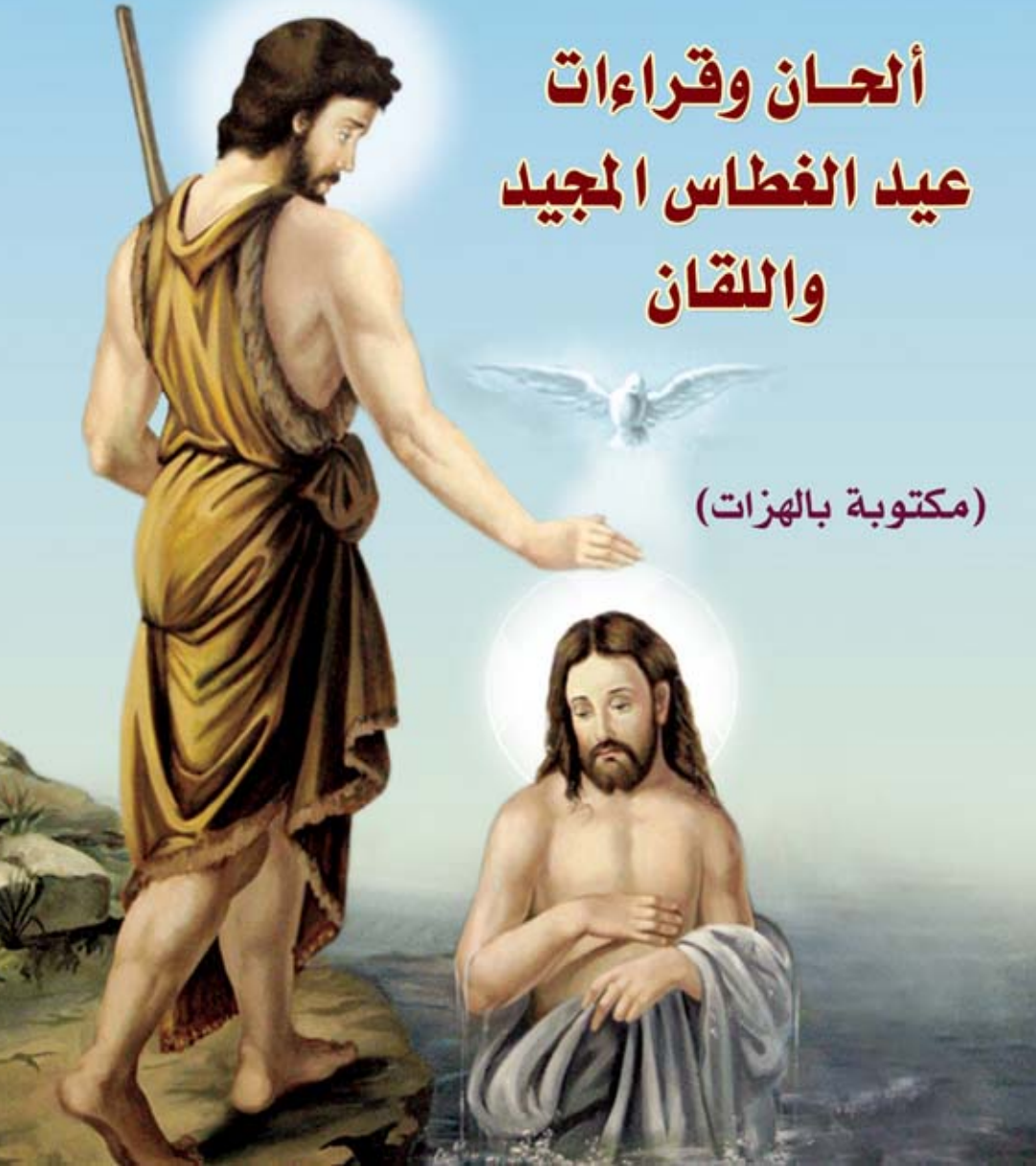


بطيركية الأقباط الأرثوذكس  
كنيسة السيدة العذراء مريم والأنبا شنوده  
أرض البركة - مدينة السلام - القاهرة

# ألحان وقراءات عيد الغطاس المجيد واللقان

(مكتوبة بالهزات)



## ملاحظات طقسية لعيد الغطاس المجيد

❖ لا يجوز صوم الأربعاء أو الجمعة إذا وقع عيدا في عيد الميلاد أو عيد الغطاس.

❖ إذا وقع عيد الغطاس يوم الأحد يكون البرامون يومي الجمعة والسبت وإذا وقع عيد الغطاس يوم الاثنين يكون البرامون أيام: الجمعة والسبت والأحد، وفي غير ذلك يكون البرامون يوماً واحداً وهو اليوم السابق للعيد؛ لأن الكنيسة لا تجيز الصوم الانقطاعي في السبوت والآحاد.

❖ إذا كان برامون الغطاس أكثر من يوم يجب أن تتكرر فصول البرامون حتى لو جاء يوم أحد.

❖ يُصلى برامون عيد الغطاس بالطقس السنوي.

❖ يجب أن يكون قداس البرامون متأخراً لأنه صوم انقطاعي ( ما عدا إذا وقع البرامون يومي السبت والأحد ).

❖ يُصلى بالطقس الفريحي من ١١ طوبى ( عيد الغطاس ) إلى ١٣ طوبى ( عيد عرس قانا الجليل ).

❖ إذا جاء يوم ١٢ طوبى ( ثاني يوم عيد الغطاس )

يوم أحد تُقرأ قراءات ثاني يوم عيد الغطاس  
ولا تُقرأ قراءات الأحد الثاني من شهر طوبى.

❖ إذا وقع ثاني يوم عيد الغطاس يوم أربعاء أو جمعة يكون صوماً  
ولكن لا يُصام انقطاعياً ، ولا تُعمل فيه ميطنيات  
( أي يُعامل مُعاملَة سبوت وآحاد الصوم الكبير ).

❖ لا تُصلّى المزامير في قداس عيد الغطاس.

❖ طقس قداس ثاني يوم عيد الغطاس مُشابه تماماً لطقس قداس  
عيد الغطاس المجيد ، مع ملاحظة أنه :

١. في رفع البخور تُقال أرباع الناقوس كما في عشية عيد الغطاس.

٢. في القداس تُقال مزامير الساعة الثالثة والسادسة.

٣. لا يوجـد قـداس لـقـدان.

❖ يُقال ( چيه آكتشى أومس ) من برامون الغطاس

حتى ثاني يوم عيد الغطاس.

❖ تُقال قسمة الغطاس من برامون الغطاس حتى ثاني يوم عيد الغطاس.

❖ يُقال الترحيم ولكن ليس بالنعمة الحزائني.

❖ يُصَلَّى اللقّان في الخورس الثالث من الكنيسة.

❖ يُصَلَّى اللقّان بالطقس الفرائحي.

❖ يُصَلَّى لقّان خميس العهد ولقّان عيد الرسل بعد رفع بخور باكر، أمّا

لقّان عيد الغطاس فيُصَلَّى قبل رفع بخور باكر؛ لأنه يَخُصّ عمل

يوحنا المعمدان في استعلان المُخَلَّص، ويوحنا المعمدان يُدعى السابق

أي قبل المسيح، لذلك يُعْمَل اللقّان قبل رفع بخور باكر.

❖ أوصى المجمع المُقَدَّس في جلسة ٢٩/٥/٢٠٠٤م بضرورة أن يكون

التناول في أعياد الميلاد والغطاس والقيامة على الأقل

بعد منتصف الليل حسب نوع التوقيت المُتَّبَع.

❖ جاء في كتاب اللآلئ النفيسة الجزء الثاني ص ٣٨٧ :

أن المسيحيين القدماء كانوا يعمّدون الموعوظين في هذا العيد،

ولا يزال بعض المؤمنين يعمّدون أولادهم في هذا العيد أيضاً.

❖ يتم رشم الكهنة والشمامسة والشعب في نهاية قداس

لقّان عيد الغطاس على جباههم وأيديهم، وذلك بخلاف

لقّان خميس العهد ولقّان عيد الرُّسل حيث يتم غسل وتنشيف

أرجل الكهنة والشمامسة والرجال مثال ما فعله سيّدنا له المجد

مع تلاميذه ، أمّا النساء فيُرشّمن في جباههم وأيديهم وذلك كما جاء

في كتاب روحانية طقس قداسات اللقّان لدير السريان.

**أولاً : ما يُقال  
في  
رفع بخور عشية  
عيد الغطاس المجيد**

## رفع بخور عشية عيد الغطاس

- بعد صلاة الشكر يُرتّل الشّعب أربع النّافوس.

أربعاء الناقوس لعشية عيد الغطاس

❖ کیریہ لیسون:

❖ چیه فای بیه باشیری باا آ / ا منریـ اـ ت اا ت

إِيطَا بِسِيْ شَى      تى مَا ۖ ۖ      اَ تى إِنْخِيْتَفْ

آف ایربا أو اوش سوتیم ین صوف . چیه اینثوف بیه بی ریه ف طانخو

❖ ثِيه لیلِ اِمِ افْرِیتی اِنِ هااَ اَآْ اَن هِیِـ اِـ اِـ ب

أوبى يوه ردانيس      نيم بيف ايه // //      // ذريموس

چیہ آف ای شاروک إنچیہ بی هییب      فی ات اولی إم إفنوقی إم بی / کوزموس

❖ اُورَانِ اِنْ شَوْشُوْ بِيَه // ا بِيَكْرَا اَآ ن ااا ن

أُوبَى سِيءٍ نَجِينِي سَ إِنِّ إِمَّا ۖ ۖ نُوئِيلِ ۖ ۖ

إِنْشُوكْ أُونِيشْتِي خِين نِي إِثْوَاب تِيرُو      يُونَسْ بِي رِيه فَتِي أُوْمَسْ

❖ شيه / ريه يو // / أن / س

بي / نيشتي / إم برو // / درومو / س

شيره بي أوو - ب / إيسينجن - س / إن إمما نوئل

❖ يارب ارحم، هذا هو ابني حبيبي الذي سُرَّت به نفسي وصنع مشيتي له اسمعوا لأنه هو المحيي.  
❖ تهل مثل الحملان أيها الأردن وبركته لأنه جاءك الحمل الذي يرفع خطية العالم.  
❖ اسم فخر هو اسمك يا نسيب عمانوئيل، أنت عظيم في جميع القديسين يا يوحنا المعمدان.  
❖ السلام ليوحنا السابق العظيم، السلام للكهنة نسيب عمانوئيل.

ثم يكمل في الأيام الواطس (الأربعاء - الخميس - الجمعة - السبت) :

❖ السلام للكنيسة ،	❖ شيره تى إكليسيا :
بيت الملائكة ،	إبئى إنتيه نى أنجيه لوس :
السلام للعدراء ،	شيره تى بارثيه نوس :
التي ولدت مخلصنا .	إيه طاسميس بنسوتير .

ثم يكمل في الأيام الآدام (الأحد - الاثنين - الثلاثاء) :

❖ نحن الشعوب ،	❖ أنون خى لائوس :
المسيحيين ،	إن إخرىس تيانوس :
لأن هذا هو إلها ،	فاى غار بيه بنوئى :
الحقيقى .	إن آليثىس وس .
❖ لنا رجاء ،	❖ أوأون أو هيلابيس إنطان :
في القديسة مريم ،	خين ثى إثوواب ماريما :
الله يرحمنا ،	إريه إفنوئى ناي نان :
بش فاعتها .	هيتين نيس إبرىس قيا .

- ❖ كل هـدوء ، ❖ أوأون أو ميست سـيـمـنـوس :
- في هذا العالم ، إن إهرى خين باى كوزموس :
- هو من قبل صلاة ، إيقلول هيتين بى إشليل :
- القديسة مريم العذراء . إنتيه تى آجيا ماريا تى بارثيه نوس .

### ثم يكمل في كلتا الحالتين بالآتي:

- ❖ السلام لك يا مريم ، ❖ شـيـريـه نيـه ماريـا :
- الحمامة الحسنة ، تى تشرومبى إنتيه سوس :
- التي ولدت لنا ، ثى إيطاس ميسى نان :
- الله الكلمة . إم إفنووتى بى لوغوس .
- ❖ السلام لك يا مريم ، ❖ شـيـريـه نيـه ماريـا :
- سلام مقدس ، خين أو شـيـريـه إفـوـواب :
- السلام لك يا مريم ، شـيـريـه نيـه ماريـا :
- أم القـدـوس . إثـمـاف إمـفى إثـوـواب .

- ثم الأرباع الخاصة بالسمايين والرسل والشهداء والقديسين ثم الربع الخاص بشفيح الكنيسة وكمثال:

- ❖ طوباك بالحقيقة ، ❖ أوأونيـاتـك خـين أوـميـثـمى :
- يا أبانا القديس البار ، بنيوت إثوواب إن ذيكيه أوس :
- أنبا (شنوده رئيس المتوحدين) ، آقا شيه نوتى بى آرشى ماتدريتيس :
- حبيب المسيح . بى مينريت إنتيه بى خرستوس .



- ❖ يسوع المسيح هو هو ،  
❖ إيسوُس بى خرستوس إنصاف نيم فوؤ :  
أمس واليوم وإلى الأبد ،  
❖ إنصوف إنصوف بيه نيم شا إينيه :  
❖ بأقنوم واحد ،  
❖ خين أوهى بوسطاسيس إن أوأوت :  
❖ نسجد له ونمجّده .  
❖ تين أوأوت إموف تين تى أوأوناف .

• وفي وجود الأب البطريرك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة  
تقال الأرباع الخاصة بهم ، ثم يكمل بالآتي :

- ❖ يا ملك السلام ،  
❖ إبؤرو إنتيه تى هيرينى :  
❖ أعطينا سلامك ،  
❖ موى نان إنتيك هيرينى :  
❖ قررّ لنا سلامك ،  
❖ سيمنى نان إنتيك هيرينى :  
❖ واغفر لنا خطايانا .  
❖ كانين نوقى نان إيقول .  
❖ فرق أعداء ،  
❖ جور إيقول إنى جاجى :  
❖ الكنيسة ،  
❖ إنتيه تى إكليسيا :  
❖ وحصّنها ،  
❖ آرى صوبت إيروس :  
❖ فلا تتزعزع إلى الأبد .  
❖ أنيسكيم شا إيه نيه .  
❖ عمانوئيل إلهنا ،  
❖ إيمانويل بنؤتى :  
❖ فى وسطنا الآن ،  
❖ خين تين ميتى تينو :  
❖ بمجد أبيه ،  
❖ خين إب أوأو إنتيه بيف يوت :  
❖ والروح القدس .  
❖ نيم بى بنقما إثؤواب .

- ❖ ليُبَارِكنا كُنّا ،  
 ويَطَهِّر قلوبنا ،  
 ويشفي أمراض ،  
 نفوسنا وأجسادنا .
- ❖ نَسجد لك أيها المسيح  
 مع أبينا الصالح والروح  
 القدس، لأنك (اعتمدت)  
 وخلصتنا ارحمنا.
- ❖ إِنْتَيْفِ إِسْمُو إِيْرُون تِيْرِين :  
 إِنْتَيْفِ طَوْقُو إَنْيْن هِيْت :  
 إِنْتَيْفِ طَالْتَشُو إَنْي شُونِي :  
 إِنْتِيَه نِيْن بَسِيْشِي نِيْم نِيْن صَوْمَا .
- ❖ تِيْن أَوْ أَوْ شَتِ إِمْمُوكْ أَوْبِي خِرْسْتُوس :  
 نِيْم بِيْكَ يَوْتِ إِنْ آغَاثُوس :  
 نِيْم بِيْ بِنَقْمَا إِنْثُؤْوَاب :  
 چِيَه (آكْتَشِي أَوْمَس) آكْسُوتِي إِمْمُون نَاي نَان .

- ملحوظة : هناك طريقة أخرى لترتيب أرباع الناقوس وهي كالتالي : تبدأ بالمقدمة الآدام أو الواطس ثم الأرباع الخاصة بالعيد ثم ما يناسب من الأرباع للعدراء والملائكة والرسل والشهداء والقديسين ثم شفيع الكنيسة ثم "يسوس بي خرستوس إنصاف" ثم الأرباع الخاصة بالأب البطريرك أو المطران أو الأسقف وتختتم بـ "إبؤرو"
- ثم تُقال أوشية الرافدين وفي نهايتها يُقال ( تفضل يارب .. ) و( قدوس الله .. ) و ( أبانا الذي في السموات .. ) ومقدمة الذكصولوجيات ثم الذكصولوجيات بالطريقة الفرائجي وأولها ذكصولوجيات عيد الغطاس ثم ما يُناسب من الذكصولوجيات وفي وجود الأب البطريرك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة تُقال الذكصولوجية الخاصة بهم.

## مقدمة الذكصولوجيات

- ❖ بالمسيح يسوع ،
- ❖ ربنا آمين الليلويا
- ❖ السلام لك نسألك ،
- ❖ أيتها القديسة الممتلئة مجداً ،
- ❖ العذراء كل حين ،
- ❖ والدة الإله أم المسيح .
- ❖ أني أووي إنتين بروس إقشي ،
- ❖ إيسيه إيشوي ،
- ❖ هابيه شيري إم منريت ،
- ❖ إنتيف كانين نوقي نان إيقول .
- ❖ شيريه ثي إيه طاس ميسي نان ،
- ❖ إم بي أويوني إنطا إفمي ،
- ❖ بي خرستوس بنووتي ،
- ❖ تي بارثيه نوس إثوواب .
- ❖ ماتي هو إم إبتشويس ،
- ❖ إيه إهري إيه جون ،
- ❖ إنتيف إير أوناي نيم نين بيشي ،
- ❖ إنتيف كانين نوقي نان إيقول .
- ❖ أصعدي صلواتنا ،
- ❖ إلسي ،
- ❖ ابنك الحبيب ،
- ❖ ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ السلام للتي ولدت لنا ،
- ❖ النور الحقيقي ،
- ❖ المسيح إلها ،
- ❖ العذراء القديسة .
- ❖ اسألي الرب ،
- ❖ عنا ليصنع ،
- ❖ رحمة مع نفوسنا ،
- ❖ ويغفر لنا خطايانا .

- ❖ أيتها العذراء مريم ،  
والدة الإله القديسة ،  
الشفيدة الأمانة ،  
لجنس البشر .
- ❖ اشفعي فينا ،  
أمام المسيح الذي ولدته ،  
لكي ينعم لنا ،  
بمغفرة خطايانا .
- ❖ آري إبرسفيه فثين إيه إهري إيه جون :  
ناهرين بي خرسستوس في إطاريه إجفوف :  
هوبوس إنتيف إراهموت نان :  
إمبي كو إيقول إنتيه نين نوفي .

❖ شيريه نيه // أوتي  
أو // روء إمي /  
ريه إيشو  
آريه إجفو ناهن

إ با / رثيه ✓  
إن آليـ // ثيني // شيه ✓  
شو إنتيه /// بين جيه / نوس  
إن إمما // نو / ئيل

❖ تين تيهو // آري  
برو // س  
ت ناهر<sup>أورور</sup> ين  
إخرستو / س إنتيف كا

إ بيه / ن ميه ✓ في أوتي //  
طا / آ تيس إيه // تين هو  
بيه / ن تشويس إيسوس بي  
نيه / نو / آفي نا // إن إيه / قول

السلام لك أيتها العذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، ولدت لنا عمانوئيل .  
نسألك اذكرينا، أيتها الشفيدة المؤتمنة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا .

## الذكصولوجية الأولى لعيد الغطاس

- ❖ حينئذ امتلأ فمنا فرحاً ،  
❖ توتيه رون آفموه إن راشى :  
❖ ولساننا تهليلاً ،  
❖ أووه بين لاس خين أو ثيه ليل :  
❖ لأن ربنا يسوع المسيح ،  
❖ چيه بين تشويس إيسوس بى خرستوس :  
❖ اعتمد من يوحنا .  
❖ بالحقبة السماء والأرض ،  
❖ آليثوس إتفيه نيم إيكاهى :  
❖ مملوءتان من كرامتك ،  
❖ ميه إيقول خين بيك طايو :  
❖ أيها الرب ذو اليد العزيزة ،  
❖ أو إيتشويس فاتى چيج إت آمهى :  
❖ والذراع المنقذة .  
❖ لأن الرب أتى واعتمد ،  
❖ چيه إيتشويس آفى أووه آفتشى أومس :  
❖ من أجل خطايانا نحن أيضاً ،  
❖ إثفيه نين نوقى آنون هون :  
❖ وأنقذنا وخلصنا ،  
❖ آفتوجون آفسوتى إممون :  
❖ برأفة عظيمة .  
❖ تعال يا داود فى وسطنا اليوم ،  
❖ دافيد آمو خين تين ميتى إمفوؤ :  
❖ لتتطق بكرامة هذا العيد ،  
❖ إثريك جو إم إبطايو إمباى شاي :  
❖ صوت الرب على المياه ،  
❖ چيه إب إخروؤ إم إيتشويس هيچين نيموؤ :  
❖ إله المجد أرعد .  
❖ إفتوتى إنتيه إب أوأو آفئير خارقاى .

- ❖ إشعياء دعاه ،  
صوت الصارخ ،  
بفرح في البراري ،  
للسعي الكامل .
- ❖ البحر رأى فهرب ،  
والأردن رجع إلى خلف ،  
مالك أيها البحر هربت ،  
اثبت لكي تتبارك .
- ❖ هوذا المياه قد رأت ،  
الخالق الجابل ،  
فخافت وأدركها ،  
الاضطراب والحيرة .
- ❖ افرحي أيتها الجبال والآكام ،  
والغياض والأرز ،  
من قدام وجه الملك ،  
الذي خلق الأنفاس .
- ❖ قدوس أنت أيها الرب وقديس ،  
قدوس أيها الرب يسوع المسيح ،  
المجد يليق به مع أبيه ،  
والروح المعزي .
- ❖ إيصائياس آفموتى إليه روف :  
چيه إب إخروؤ إمبيت أوش إيقول :  
هى نى شافيف خين أوأونوف :  
إيه بى قىوس إتچيك إيقول .
- ❖ إفيوم آفناف أووه آف فوت :  
آبى يوردانيس كوتف إليه فاهو :  
أو بيتشوب إفيوم چيه آكفوت :  
ماتاجروك هينا إن تيك تشى إسمو .
- ❖ إبيّه آقثاف إنچيه نى موؤ :  
إيه بى ذيمى أورغوس إن ريف صونت :  
آقثير هوتى أووه آفطا هوؤ :  
إنچيه أو إشطور تير نيم أو طومت .
- ❖ راشى نى طوؤ نيم نى كالامفوؤ :  
بى ياه إشين نيم نى شين سيفى :  
إيقول خا إتهى إم إبهو إم إبورو :  
فى إليه طاف ثاميو إنى نيفى .
- ❖ إكوواب إبتشويس أووه إكوواب :  
إكوواب إبتشويس إيسوس بى خرستوس :  
بى أوأو إفنير شاف ناف نيم بيف يوت :  
نيم بى بنقما إمباراكليطون .

- ❖ من أجل هذانحنُ أغنياء ،  
❖ بالخيرات الكاملة ،  
❖ وبإيمانٍ نرتل ،  
❖ قائلين الليلويا .
- ❖ الليلويا " ٤ " ،  
❖ يسوع المسيح ابنُ الله ،  
❖ اعتمد في الأردن .
- ❖ إثقيهِ فإى تين أوى إن راما أو :  
❖ خين نى آغاثون إتجيك إيقول :  
❖ خين أو ناهتى تين إربصالين :  
❖ إنجو إمموس چيه الليلويا .
- ❖ الليلويا " ٤ " ،  
❖ إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم إفتوتى :  
❖ أفتشى أومس خين بى يوردانيس .
- ❖ فإى إيريه بى أو أو إير إيريه بى ناف :  
❖ نيم بيفيوت إن آغاثوس :  
❖ نيم بى بنقما إثوواب :  
❖ إسچين تينو نيم شا إينيه .
- ❖ هذا الذي ينبغي له المجد ،  
❖ مع أبيه الصالح ،  
❖ والروح القدس ،  
❖ من الآن وإلى الأبد .

## الذكصولوجية الثانية لعيد الغطاس

- ❖ الإله الوحيد ،  
❖ جاء إلى الأردن ،  
❖ والصورة التي فسدت ،  
❖ وماتت بالخطية .
- ❖ إفتوتى بى مونوجيه نيس :  
❖ آفتى إچين بى يوردانيس :  
❖ تى هيكون إيطاس طاكو :  
❖ أووه آسمو خين بى نوقى .

- ❖ جددھا مرة أخرى ،  
❖ بعماد الماء ،  
❖ ورَضَّ رأسَ التَّنينِ ،  
❖ على مياه الأردن .
- ❖ رأيتُ الروح القدس ،  
❖ لما نزل من السماء ،  
❖ وسمعت صوت الآب ،  
❖ صارخاً قائلاً :
- ❖ هذا هو ابني حبيبي ،  
❖ الذي سُرَّتْ به نفسي،  
❖ وصنع مشيئتي فاسمعوا له ،  
❖ لأنه هو المُحيي .
- ❖ إشعياء النبي ،  
❖ نطق بكرامة السابق ،  
❖ البتول الطاهر يوحنا ،  
❖ نسيب المسيح .
- ❖ مبارك أنت يا سيدنا المسيح ،  
❖ الابن الوحيد ،  
❖ الذي تجسَّد من العذراء ،  
❖ واعتمد في الأردن .
- ❖ آف آيس إم قيه رى إن كيه صوب :  
❖ هيتين بى أومس إنتيه بى موؤ :  
❖ أووه آف لوس إن إت آفيه إمبى إذراكون :  
❖ هيچين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس .
- ❖ آيناف إيه بى بنقما إثؤواب :  
❖ إيطاف إى إيه بيه سيت إيقول خين إتفيه :  
❖ آى سوتيم إيه إت إسمى إنتيه إفيوت :  
❖ إسؤش إيقول إسجو إمموس .
- ❖ چيه فای بيه باشيرى با منريت :  
❖ إيطا طابسيشى تى ماتى إنخيتف :  
❖ آف إربا أوأوش سوتيم إنصوف :  
❖ چيه إئثوف بيه بى ريف طانخو .
- ❖ إيصائياس بى إبروفيتيس :  
❖ آفجو إم إبطايو إمبى إبرودروموس :  
❖ بى بارثيه نوس إثؤواب يوانس :  
❖ بى سنجيه نيس إنتيه بى خرستوس .
- ❖ إك إسماروؤت أو بنيب بى خرستوس :  
❖ إيشيرى إم مونوجيه نيس :  
❖ فى إيطاف تشى صاركس خين تى بارثيه نوس :  
❖ أووه آفتشى أومس خين بى يوردانيس .



- ❖ تَهَلَّلْ مِثْلَ حُمْلَانٍ ،  
أَيُّهَا الْأُرْدُنُّ وَبَرِيَّتُهُ ،  
فَقَدْ أَتَى إِلَيْكَ الْحَمْلُ ،  
حَامِلٌ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ .
- ❖ هَذَا هُوَ حَمْلُ اللَّهِ ،  
حَامِلٌ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ ،  
الَّذِي أَتَى بِقَرْنٍ خَلَاصٍ ،  
لِيُخَلِّصَ شَعْبَهُ .
- ❖ تَعَالَوْا يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ ،  
وَمَلُوكِ الْأَرْضِ ،  
وَالْجُنُودِ السَّمَائِيَّةِ ،  
لِنَسَبِّحَهُ بِغَيْرِ فِتْوَرٍ .
- ❖ صَارِخِينَ قَائِلِينَ :  
قُدُّوسٌ قُدُّوسٌ ،  
قُدُّوسٌ الرَّبُّ ،  
هَذَا هُوَ ابْنِي حَبِيبِي .
- ❖ بِهَذَا نَفْرَحُ وَنَرْتَلُّ ،  
مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْأَطْهَارِ ،  
بَتَهْلِيلٍ قَائِلِينَ :  
الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي .
- ❖ ثِيَهُ لَيْلٍ إِمَّافِرِيَّتِي إِنْ هَانَ هَيْيَبُ :  
أُوْبَى يُوْرْدَانِيْسَ نِيْمَ بِيْفَ إِذْرِيْمُوْسَ :  
آفْئِي شَارُوْكُ إِنْجِيَهَ بِيْ هَيْيَبُ :  
فِي إِتْ أُوْلَى أَمْ إِفْنُوْقِيْ إِمْبِيْ كُوْرْمُوْسَ .
- ❖ فَاى بِيَهَ بِيْ هَيْيَبُ إِنْتِيَهَ إِفْنُوْتِيْ :  
فِي إِتْ أُوْلَى إِمَّافِنُوْقِيْ إِمْبِيْ كُوْرْمُوْسَ :  
فِي إِطَافِ إِبْنِيْ إِنْ أُوْتَابَ إِنْ سُوْتِيْ :  
إِثْرِيْفَ نُوْهِيمَ إِمْبِيْفَ لَأُوْسَ .
- ❖ آمُوِيْنِيْ نَسِيْ لَأُوْسَ تِيْرُوْ :  
نَسِيْ أُوْرُوْؤْ إِنْتِيَهَ إِبْكَاهِيْ :  
نَسِيْ مِيْتِ مَاطُوِيْ إِنْتِيَهَ نَسِيْ فَيُوُوِيْ :  
إِنْ هُوْسَ إِيْرُوْفَ خِيْنِ أُوْمِيْتِ آثْمُوْنُكُ .
- ❖ إِنْوُشَ إِيْقُوْلُ إِنْجُوْ إِمْمُوْسَ :  
چِيَهَ آجِيُوْسَ آجِيُوْسَ :  
آجِيُوْسَ كِيْرِيُوْسَ :  
فَاى بِيَهَ بَاشِيْرِيْ بَا مَنْرِيْتِ .
- ❖ خِيْنِ نَاى تِيْنِ رَاشِيْ تِيْنِ إِرْبِصَالِيْنِ :  
نِيْمَ نَسِيْ آنْجِيَهَ لُوْسَ إِثْوَوَابِ :  
خِيْنِ أُوْ ثِيَهَ لَيْلٍ إِنْجُوْ إِمْمُوْسَ :  
چِيَهَ أُوْأُوْأُوْ خِيْنِ نَسِيْ إِتْتَشُوْسِيْ إِمَّافِنُوْتِيْ .



- ❖ كما قال ،  
❖ كاطا إفريتى إيه طاف جوس :  
❖ داود في المزمور ،  
❖ إنجيه دافيد خين بى بصالموس :  
❖ قامت الملكة ،  
❖ چيه آسوهى إيه راتس إنجيه تى أورو :  
❖ صا أووى نام إمموك إبورو .  
❖ عن يمينك أيها الملك .
- ❖ سليمان دعاها ،  
❖ صولومون موئى إيه روس :  
❖ في نشيد الأنشاد ،  
❖ خين بى جو إنتيه نى جو :  
❖ وقال أختي وخليتي ،  
❖ چيه طاسونى أووه طا إشفيرى :  
❖ طابوليس إممى يروساليم .  
❖ مدينتي الحقيقية أورشليم .
- ❖ لأنه أعطى علامة عنها ،  
❖ آفتى مينى غار إيه روس :  
❖ بأسماء كثيرة عالية ،  
❖ خين هان ميش إنران إفتشوسى :  
❖ قائلاً اخرجي من بستانك ،  
❖ چيه آمى إيقول خين بيه كيبوس :  
❖ أيتها العنبر المختار .  
❖ أوثى إتصوتب إن آروماتطا .
- ❖ السلام لك أيتها العذراء ،  
❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس :  
❖ الملكة الحقيقية الحقانية ،  
❖ تى أورو إممى إن أليثنى :  
❖ السلام لفخر جنسنا ،  
❖ شيريه إبتوشو إنتيه بين جينوس :  
❖ ولدت لنا عمانوئيل .  
❖ آرى إجفونان إن إمانوئيل .
- ❖ نسألك اذكرينا ،  
❖ تين تى هو آرى بين ميئى :  
❖ أيتها الشفيعة المؤمنة ،  
❖ أوتى بروسطاتيس إيه تين هوت :  
❖ أمام ربنا يسوع المسيح ،  
❖ ناهرين بنتشويس إيسوس بى خرستوس :  
❖ ليغفر لنا خطايانا .  
❖ إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

## ذكصولوجية الأنبا شنوده رئيس المتوحدين

- ❖ أنتَ المطوَّب ، ❖ إِنْثــــوُك أو مَكــــاريوس :
- يا أبانا القديس أنبا شنوده ،
- لأنَّكَ صرْتَ رَسولاً ،
- ونبيّاً معاً .
- ❖ لأنَّكَ وضعتَ لنا : ❖ كيه غار آكسميني إنْ أُونوموس نان :
- ناموساً للفضائل الكاملة :
- وحفظتَ الوصايا :
- المكتوبة في الإنجيل .
- ❖ والسالكون فيها ، ❖ نى إِنْثا موشى غار إِنْخيتوُ :
- يحرسهم الله ،
- وملائكته ترافقهم ،
- إلى أورشليم السمائية .
- ❖ بَخور فضائله ، ❖ أبى إسطوى نوْفى إِنْتيه نيف آريتى :
- أعطى الفرح لنفوسنا ،
- مثل العنبر ،
- الفائح في الفردوس .
- ❖ تى إم إبْ أُونوف إنْ نين بـسـيشى :
- إم إفريتى إمبى آروماتاً :
- إتريت خين بى باراديسوس .

- ❖ بالحقيقة ارتفعت جداً ،  
❖ في وسط مجمع ،  
❖ آبائنا الأرثوذكسيين ،  
❖ في مدينة أفسس .
- ❖ وأخزيتَ نسطور ،  
❖ البطريك المنافق ،  
❖ واعترفْتَ ،  
❖ الاعتراف الحسن .
- ❖ بوحداية الثالوث ،  
❖ المُحيي المساوي ،  
❖ الآب والابن والروح القدس ،  
❖ ثلاثة أسماء للاله الواحد .
- ❖ وسمعتَ الصوتَ الصارخ ،  
❖ من السماء قائلاً :  
❖ مقدَّسٌ أَنْتَ ،  
❖ يا شنوده رئيس المتوحدين .
- ❖ طوباك أيها البار ،  
❖ أنبا شنوده رئيس المتوحدين ،  
❖ لأنك تكَلَّمْتَ مع المسيح ،  
❖ مثل موسى واضع الناموس .
- ❖ أليثوس آكتشيسى إيماشو :  
❖ خين إثميتى إنتى سينوذوس :  
❖ إنتيه نين يوتى إن أورثوذوكسوس :  
❖ خين تى بوليس إيه فيه صوس .
- ❖ آكتى شيبى إن نيسطورىوس :  
❖ بى باطريارشيس إن آسيه قيس :  
❖ أووه آك إيرر أومولـوجين :  
❖ إنتى أومولوجيا إثنانيس .
- ❖ خين أوميت أوواى إنتى ترياس :  
❖ إنريف طانخو إن أوموأوسىوس :  
❖ إفيوت نيم إيشيرى نيم بى بنقما إثؤواب :  
❖ شومت إنران أونوتى إن أوأوت .
- ❖ أووه آكصوتيم إيه إت إسمى إف أوش :  
❖ إيقول خين إتفيه إفجو إمموس :  
❖ چيه آف إيرر آجيازين إمموف :  
❖ سيه نوئىوس إن آرشى ماندريتيس .
- ❖ أوأونيأتك أوبى ذيكئوس :  
❖ أفا شينوئى بى آرشى ماندريتيس :  
❖ چيه إثنوك آكصاچى نيم بى خرستوس :  
❖ إم إفريتى إممويسيس بى نوموسيتيس .

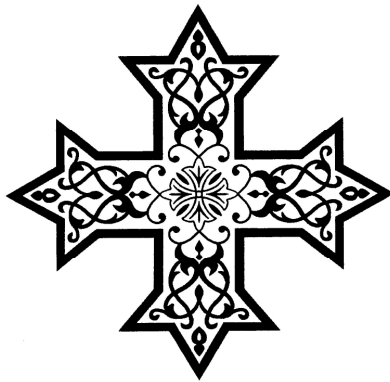
- ❖ اطلب من الرب عنا ،  
يا سيدي الأب الناسك ،  
أنبا شنوده رئيس المتوحدين ،  
ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيجون :  
أوباتشويس إنيوت إن آسكيتيس :  
أقا شينوٲى بى آرشى ماندريتيس :  
إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

## ختم الذكصولوجيات

- ❖ كوني أنتِ ناطرة علينا ،  
في المواضع العالية التي أنتِ كانه فيها ،  
يا سيدتنا كلنا والدة الإله ،  
العذراء كل حين .
- ❖ شوبى إنٲو إيه ريه صومس إيه جون :  
خين نى ما إبتشوسى إيه طاريه كى إنخيطو :  
أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس :  
إتوى إمبراثيه نوس إنسيو نيٲين .
- ❖ اسألني الذي ولدته ،  
مُخلصنا الصالح ،  
أن يرفع عنا هذه الأتعاب ،  
ويقرر لنا سلامه .
- ❖ ماتيهو إمفى إيه طاريه ماسف :  
بنســــــــــــــــوتير إن آغــــــــــــــــاثوس :  
إنتيف أولى إن ناى خيسى إيقول هارون :  
إنتيف سيمنى نان إنتيف هيرينى .
- ❖ السلام لكِ أيتها العذراء ،  
الملكة الحقيقية الحقانية ،  
السلام لفخر جنسنا ،  
ولدت لنا عمانوئيل .
- ❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس :  
تى أورو إممى إن آليثنى :  
شيريه إبتشوشو إنتيه بين جينوس :  
آرى إجفو نان إن إماتوئيل .

❖ نَسْأَلُكَ اذْكَرِينَا ، ❖ تَيْن تى هو آرئ بين ميَقى :  
أَيْتَهَا الشَّفِيعَةُ الْمُؤْتَمَنَةُ ، أَوْتى بَرُوسَطَاتِيسِ إِيَه تَيْن هُوت :  
أَمَام رَبَّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ ، نَاهَرِين بَنْتَشُويِسِ إِيَسُوسُ بى خَرَسْتُوس :  
لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا . إِنْتِيف كَانِين نَوْقى نَان إِيَقُول .

• ثَم تُقَال ( نَعْظَمُكَ يَا أُمُّ النُّور ... ) و ( بِالْحَقِيقَةِ نَوْْمَن ... ) وَفِي نَهَايَتِهَا  
يُقَال ( تَيْن جُوشَت بِاللَّحْنِ الْكَبِيرِ ) ثَم يَرْفَعُ الْكَاهَنُ الصَّليِبَ  
وَعَلَيْهِ ثَلَاثَ شَمْعَاتٍ وَيُصَلِّي ( إِفْنُوتى نَاى نَان بِاللَّحْنِ الْكَبِيرِ )  
وَيَرُدُّ الشَّعْبَ ( آمِينَ كِيرِيَه لِيَسُون ٣ مَرَاتٍ بِاللَّحْنِ الْكَبِيرِ ) ،  
ثَم تُقَال أَوْشِيَةُ الْإِنْجِيلِ وَيُرْتَلُّ الْمَزْمُورُ بِاللَّحْنِ السَّنَجَارِيِّ الْمُخْتَصَرِ  
وَيُقَال الطَّوَافُ الْخَاصُّ بِعِيدِ الْغَطَّاسِ الْمَجِيدِ ثَم مَرْدُ الْمَزْمُورِ .







❖ نى إتریت خین إب إی إم // إ // بتشویس .

❖ أووه إف فوری ایفول خین نی آقلیو إنتیه إِب ای إِم بنوتی .

● وفى وجود الأب البطيريرك أو أحد الأباء المطارنة أو الأساقفة  
يُقَال الطوفاً الخاص بهم ثم يكمل به مرد المزمور

## المزمور

٣ (الليلويا) لذلك أذكرك يارب، في أرض الأردن، توكلّي على الله  
فإني أعترف له، خلاص وجهي هو إلهي. هليلويا

**الطواف**

الصديق كالنخللة يزهر وكمثال أرز لبنان ينمو  
مغروسين في بيت العرب وفي ديار بيت إلهنا زاهرين.

## مرد المزمور لعید الغطاس

❖ اللیلویا الیلویا : ایسوس بی خرستوس ایشیری ام اِنوتی

آفتشی اومس خین بی یوردانیس

النبي - نو يا الليلويا

هلليويا هلليويا: يسوع المسيح ابن الله اعتمد في الأردن. هلليويا.

• ثم بقرأ الإنجيل قبطياً وعربياً وبعد ذلك يُقال مرد إنجيل عشية.

## إنجيل عشية عيد الغطاس المجيد

(المزمور (١٢، ٧: ٤١)

لذلك أَذْكُرْكَ يَا رَبُّ فِي أَرْضِ الْأُرْدُنِّ. يَا نَفْسِي تَوَكَّلِي عَلَى اللَّهِ،  
فَإِنِّي اعْتَرَفْتُ لَهُ، خَلاصٌ وَجْهِي هُوَ إِلَهِي.

(هللوا)

(الإنجيل من (متى ٣: ١-١٢)

وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ جَاءَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ يَكْرِزُ فِي بَرِّيَّةِ الْيَهُودِيَّةِ قَائِلًا:  
"تُوبُوا، لِأَنَّهُ قَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَوَاتِ. فَإِنَّ هَذَا هُوَ الَّذِي قِيلَ عَنْهُ فِي  
إِسْعَى النَّبِيِّ الْقَائِلِ: صَوْتُ الصَّارِخِ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ،  
سَهِّلُوا سَبِيلَهُ". وَكَانَ لِبَاسُ يُوحَنَّا مِنْ وَبَرٍ الْإِبِلِ، وَعَلَى حَقْوِيهِ مِنْطَقَةٌ مِنْ  
جِلْدٍ. وَكَانَ طَعَامُهُ جَرَادًا وَعَسَلًا بَرِّيًّا. حِينَئِذٍ خَرَجَ إِلَيْهِ أَهْلُ أُورُشَلِيمَ وَكُلُّ  
الْيَهُودِيَّةِ وَجَمِيعُ كُورَةِ الْأُرْدُنِّ. وَكَانُوا يَعْتَمِدُونَ مِنْهُ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ،  
مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ.

فَلَمَّا رَأَى كَثِيرِينَ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ يَأْتُونَ إِلَى مَعْمُودِيَّتِهِ،  
قَالَ لَهُمْ: "يَا أَوْلَادَ الْأَفَاعِي، مِنْ دَلَّكُمْ عَلَى الْهَرَبِ مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي؟  
فَاصْنَعُوا إِذَا أَثْمَارًا تَلِيْقُ بِالتَّوْبَةِ. وَلَا تَفْتَكِرُوا أَنْ تَقُولُوا فِي أَنْفُسِكُمْ: لَنَا  
إِبْرَاهِيمُ أَبًا. لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُقِيمَ مِنْ هَذِهِ الْحَجَارَةِ أَوْلَادًا  
لِإِبْرَاهِيمَ. هُوَذَا الْفَأْسُ قَدْ وُضِعَتْ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرِ، فَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تُثْمِرُ  
تُثْمَرًا جَيِّدًا تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ". أَنَا أَعْمَدُكُمْ بِمَاءِ التَّوْبَةِ، وَلَكِنَّ الَّذِي

يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَحْمِلَ حِذَاءَهُ. هُوَ سَيُعَمِّدُكُمْ  
بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَنَارٍ. الَّذِي رَفَشُهُ فِي يَدِهِ، وَسَيُنْقِي بَيِّدَرَهُ، وَيَجْمَعُ قَمَحَهُ  
إِلَى الْمَخْزَنِ، وَأَمَّا التَّبْنُ فَيُحْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تُطْفَأُ."  
(وَالْمَجْدُ لِلَّهِ دَائِمًا)

## مرد إنجيل عشية عيد الغطاس

- ❖ إيصائياس بى بروفيتيس : إفجو إم إبطايو إمبى إبرودروموس :
- بى بارثيه نوس إثؤواب يوانس : بى سينجيه نيس إنتيه بى خرستوس .
- ❖ الليلوياس "٤" : إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم إفنوتى :
- آفتشى أومس خين بى يوردانيس .
- ❖ فای إبريه بى أو أو إير إبريه بى ناف : نيم بيف يوت إن آغاتوس :
- نيم بى بنقما إثؤواب : إسچين تينو نيم شا إينيه .
- ❖ چيه إف إسمارووت إنچيه إفیوت نيم إيشيرى : نيم بى بنقما إثؤواب :
- تى تریاس إتچیک إيقول : تین أوأوشت إموس تین تى أو أوناس .

❖ إشعياء النبي نطق بكرامة السابق البتول القديس يوحنا نسيب المسيح.  
❖ الليلوياس "٤" : يسوع المسيح ابن الله : اعتمد في الأردن.  
❖ هذا الذي ينبغي له المجد : مع أبيه الصالح : والروح القدس : من الآن وإلى الأبد .  
❖ مبارك الآب والابن والروح القدس الثالوث الكامل نسجد له ونمجده .

- ثم تُصَلَّى الأواشي الصغيرة التي بعد الإنجيل، وأبانا الذي في السموات ...  
ويصلي الكاهن التحاليل الثلاثة، ويقول الشعب قانون الختام.

## قانون ختام عشية وباك عيد الغطاس

إيصائياس بى بروفيتيس : آفجو إم إبطايو إم بى إبرودروموس :  
بى بارثيه نوس إثؤواب يوانس : بى سينجيه نيس إنتيه بى خرستوس  
چيه إت إسمى إم بيت أوش إيقول هى إيشافيه : چيه سيبيته  
إفموييت إم إبتشويس : أووه سوتين نيف مان موشى .  
ذوكساباترى ..... .

خيللوت نيقين نيم كالامفو : نيم بى إذريموس إنتيه بى يوردانيس :  
آقموه إيقول خين تيك إسمى : أوبى كيريكس إنتيه تى ميت إقسيه قيس :  
أوندوس چيه آرى ميت آنيه قين : أووه چيه أسخونت  
إيه روتين : إنچيه تى ميت أورو إنتيه إفنوتى .  
كيه نين ..... .

إيه طاف تشى أومس إنچيه بى خرستوس : إيقول هى طوتك أوبى  
ريفتى أومس : خين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس : كاطا إيصاچى إمبى  
إف آنجيه ليون : آفشييه ناف إيه إيشوى إيقول خين نى موؤ :  
آك ناف إيه بى ميستريون : إنتيه تى ترياس إثؤواب .  
كيه نين ..... .

آف أو أون ناف إنچيه نى فيووى أووه أو بنقما إنتيه إفتوتى :  
 آف إى إيقول كاطا أو تشرومبى : أووه آف إمطون إيه جوف :  
 أووه إيسو إسمى إنتيه إفيوت : چيه فای بيه باشيرى با منريت :  
 إيه طىاى تى مياتى إنخيتف .  
 إنوش إيقول إنجو إموس چيه أوبنتشويس إيسوس بى خرستوس .  
 إيشيرى إم إفتوتى فى إيه طاف تشى أومس خين بى يوردانيس .  
 سوتى إمامون ..... .

إشعيا النبي تكلم بكرامة السابق البتول القديس يوحنا نسيب المسيح إن صوت صارخ في البرية  
 أعادوا طريق الرب وقوموا سبله (المجد ...).  
 كل الوديان والجبال وبرية الأردن امتلأوا بصوتك المنذر  
 أن توبوا فقد اقترب اليكم ملكوت الله (الآن ...).  
 المسيح الذي اعتمد من قبلك أيها المعمدان في مياه الأردن كقول الإنجيل  
 وصعد من المياه ونظر السر الذي للثالوث القدوس (الآن ...).  
 انفتحت السماء وروح الله نزله مثل حمامة واستقر عليه وصوت الأب قائلاً:  
 "هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ"  
 صارخين قائلين يا ربنا يسوع المسيح ابن الله الذي اعتمد في الأردن. خلصنا ...

• وإن كان الوقت لا يسمح يمكن أن يُقال قانون الختام المختصر

## قانون ختام مختصر لعشية وباكراً عيد الغطاس

إيشيرى إم إفتوتى آفتشى أومس خين بى يوردانيس ، سوتى إمامون ...

ابن الله الذي اعتمد في الأردن . خلصنا ...

**ثانياً : ما يُقال  
في لقان  
عيد  
الغطاس المجيد**

## لقان عيد الغطاس المجيد

كما جاء في كتاب اللقان والسجدة، إصدار: مطرانية بني سويف والبهنسا

- بعد الانتهاء من رفع بخور عشية يبدأون بعمل تمجيد أمام أيقونة القديس يوحنا المعمدان، وفي أثناء ذلك يُغسل اللقان جيداً ويُملأ بالماء العذب.
- بعد الانتهاء من التمجيد يسير الكهنة والشمامسة والمرتلون والشموع موقدة إلى حيث يوجد اللقان، ثم يبدأون بصلاة نصف الليل ( تين ثينو - قوموا يا بني النور ) ثم تُقرأ باقي التسبحة على الماء ( كترتيب الأعياد السيدية الكبرى ).
- بعد الانتهاء من التسبحة يلبس الكهنة والشمامسة ملابس الخدمة استعداداً لقداس اللقان، ويتوجهون إلى الهيكل ليحضرُوا رئيس الكهنة بالترانيل والشموع موقدة، وهو لابس ملابس الكهنوتية حتى يصلوا إلى مكان اللقان وهم يقولون نحن ( إك إسماروؤت ).
- ثم يبدأ رئيس الكهنة الصلاة بصلاة الشكر.

## ❖ صلاة الشكر ❖

### يقول الكاهن

إشـليـل

صلّ

### يقول الشماس

إيه بى بروس إفتشى إسـطـاثى تيه

للصلاة قفوا

### يقول الكاهن

إيرينى باسى

السلام لكل

### يقول الشعب

كيـطـو بنقـماتى سو

ولروحك أيضاً

### يقول الكاهن

مارين شيب إهموت إنطوظف إمبى ريف	فلنشكر صانع
إربيثثانيف أووه إنّا إيت : إفتوتى	الخيرات الرحوم الله
إفيوت إمبين تشويس : أووه بينوتى	أبو ربنا وإلهنا
أووه بينسوتير إيسوس بخرستوس.	ومُخلّصنا يسوع المسيح.



<p>لأنه سترنا وأعاننا وحفظنا وقبانا إليه وشفق علينا وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة. هو أيضاً فلنسأله أن يحفظنا في هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام. ضابط الكل الرب إلّٰهنا.</p>	<p>چیه آف ایر اسکیزین ایجون : آف ایر قویشین ایرون آف آریه ایرون : آف شوبتین ایروف : آفتی آسو ایرون : آفتی توتین آف انتین شا إيه إهرى إطای أونوٹای. إنتوف أون مارین تیهو ایروف هوبوس إنتیف آریه ایرون : خین بای إیهوؤ : إٹوواب فای نیم نى إیهوؤ تیرو إنتیه بین أونخ : خین هیرینی نیقین إنچیه بى باندوكراطور إبتشویس بینوتى.</p>
--	--

### يقول الشماس

بروس إقکصاستیه

صلوا

### يقول الشعب

کیریه لیسون

یارب ارحم

### يقول الكاهن

<p>إفنیب إبتشویس إفنوتى بى باندوكراطور إفیوت إمبین تشویس أووه بینوتى أووه بین سوتیر إیسوس بخرستوس. تین شیبب إهموت إنطوطك</p>	<p>أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلّٰهنا ومُخلّصنا يسوع المسيح. نشكرك على كل حال ومن</p>
--	--

<p>أجل كل حال وفي كل          حال. لأنك سترتنا          وأعتنا وحفظتنا          وقبلتنا إليك وشفقت علينا          وعضدتنا وأتيت بنا          إلى هذه الساعة.</p>	<p>كاطا هوب نيقين نيم إنتفيه هوب نيقين          نيم خين هوب نيقين. چيه آك إير إسكيبازين          إيجون : آك إير قوئين إرون :          آك آريه إرون : آك شوبتين إروك آكى          أسو إرون : آكى توتين :آك إنتين          شا إيه إهرى إطاي أونوئاي.</p>
--	--

### يقول الشماس

<p>اطلبوا لكي يرحمنا الله          ويتراءف علينا ويسمعنا          ويُعيننا ويقبل سوالات          وطلبات قديسيه          منهم بالصلاح عنا          في كل حين          ويغفر لنا خطايانا.</p>	<p>طوبه هينا إنتيه إفتوتى ناي نان : إنتيف          شينيهيت خارون : إنتيف سوتيم إرون :          إنتيف إيرقوئين إرون : إنتيف تشى          إنى تيهو نيم نى طوبه إنتيه نى إثوواب          إنطاف : إنطوطو إيه إهرى إيجون          إيه بى آغاثون إنسيو نيقين.          إنتيف كانين نوقى نان إيقول.</p>
---	--

### يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

### يقول الكاهن

<p>من أجل هذا نسأل ونطلب</p>	<p>إنتيه فاي تين تيهو أووه تين طوبه إنتيك</p>
------------------------------	---

من صلاحك يا مُحب | ميت أغاثوس بى ماى رومى : ميس نان  
 البشر. امنحنا أن نكمّل | إثرين جوك إيقول إمباى كيه إيهوؤ إثوواب  
 هذا اليوم المقدس وكل | فاي : نيم نى إيهوؤ تيرو إنتيه بين أونخ :  
 أيام حياتنا بكل سلام مع | خين هيرينى نيقيين نيم تيك هوتى.  
 خوفك. كل حسد وكل | إفثونوس نيقيين : بى رازموس نيقيين  
 تجربة وكل فعل الشيطان | إن إيرجيا نيقيين إنتيه إبساطاناس :  
 ومؤامرة الناس الأشرار | إبسوتشنى إنتيه هان رومى إق هوؤ :  
 وقيام الأعداء | نيم إبطونف إيه إيشوى إنتيه هان جاجى نى  
 الخفيين والظاهرين. | إت هيب نيم نى إث أوأونه إيقول.

يطامن الكاهن رأسه إلى الشرق ويرسم ذاته بمثال الصليب قائلاً:

انزعها عنا | آليتو إيقول هـارون

ثم يلتفت إلى الغرب عن يمينه ويرسم الشعب قائلاً:

وعن سائر شعبك | نيم إيقول ها بيك لاؤس تيرف

وفي المعمودية أو المغطس أو اللقان:

وعن هذه الفسقية | نيم إيقول ها طاي كوليمقيثرا ثاي  
 وعن موضعك المقدس هذا | نيم إيقول ها باى ما إثوواب إنطاك فاي

## ثم يُكَمِّل بقية الصلاة قائلاً:

<p>نى ذيه إثنانيف نيم نى إت إيرنوفرى  صاهنى إموو نان : چيه إثنوك بيه إت أكتى  إمبى إيرشيشى نان : إيه هومى إيه چين  نى هوف نيم نى إتشلى : نيم إيه چين  تى جوم تيرس إنتيه بى جاچى.  أوه إمبيرنتين إبخون إيه بى رازموس :  آلناهمين إيقول ها بى بيت هوو.  خين بى إهموت نيم نى ميت شينهيت نيم تى  ميت ماى رومى : إنتيه بىك مونوجيه نيس إن  شيرى : بين تشويس أوه بينوتى : أوه بين  سوتير إيسوس بخرستوس. فای إيه تيه إيقول  هيتوتف إيه ريه بى أوو نيم بى طايو نيم بى  آماهى نيم تى إبروس كينيسيس : إير إبريه بى  ناك نيه ماف : نيم بى بنقما إثنوواب إن ريف  طانخو أوه إن أوموؤسيوس نيه ماك. تى نو  نيم إنسيو نيقفين نيم شا إيه نيه  إنتيه نى إيه نيه تيرو آمين.</p>	<p>وأما الصالحات والنافعات  فارزقنا إياها لأتلك أنت الذي  أعطيتنا السلطان أن ندوس  الحيات والعقارب وعلى  كل قوة العدو.  ولادخلنا في تجربة  لكن نجنا من الشرير.  بالنعمة والرفات ومحبة  البشر اللواتي لابنك  الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا  يسوع المسيح. هذا الذي  من قبله المجد والكرامة  والعز والسجود تليق بك  معه مع الروح القدس  المحيي المساوي لك. الآن  وكل أوان وإلى دهر  الدهور كلها آمين.</p>
--	---

- وبعد انتهاء صلاة الشكريضع رئيس الكهنة خمس أيادي بخور في المجرمة  
ويشاركه الكهنة الخدام في اليد الثانية ، ثم يقول سرّ بخور باكر وهو :

## ﴿ سر بخور باكر ﴾

يا الله الذي قبل إليه قرايين هايل الصديق  
وذبيحة نوح وإبراهيم وبخور هرون وزكريا  
اقبل اليك هذا البخور من أيدينا نحن الخطاة  
رائحة بخور غفراناً لخطايانا مع بقية شعبك.  
لأنه مبارك ومملوء مجداً اسمك القدوس.  
أيها الآب والابن والروح القدس.  
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.  
• وفي أثناء ذلك يُرتّل الشمامسة والشعب أرباع الناقوس.

## ﴿ أرباع الناقوس للقان عيد الغطاس ﴾

المقدمة الآدام (الأحد - الاثنين - الثلاثاء)

❖ يارب ارحم ،	❖ كيرييه ليسون :
❖ تعالوا فلنسجد ،	❖ أموينى مارين أوأوشنت :
لثالث القدوس ،	إن تى ترياس إثوواب :
الذي هو الآب والابن ،	إيه تيه إفيوت نيم إيشيرى :
والروح القدس .	نيم بى بنقما إثوواب .

- ❖ نحن الشعوب ، ❖ أنـون خـانى لاؤس :
- المسيحيين ، ❖ إن إخریس تیانوس :
- لأن هذا هو إلهنا ، ❖ فای غار بييه بنوؤتى :
- الحقيقة هي . ❖ إن آليثينا ووس .
- ❖ لنا رجاء ، ❖ أوأون أو هيلبـيس إنطـان :
- في القديسة مريم ، ❖ خين ثى إثوؤاب ماريـا :
- الله يرحمنا ، ❖ إريه إفنوؤتى ناي نان :
- بشفاعتها . ❖ هيتين نيس إبريسـقيا .
- ❖ كل هدوء ، ❖ أوأون أو ميت سـيمينوس :
- في هذا العالم ، ❖ إن إهرى خين باى كوزموس :
- هو من قبل صلاة ، ❖ إيقول هيتين بى إشليل :
- القديسة مريم العذراء . ❖ إنتيه تى آجيا ماريـا تى بارثيه نوس .

### المقدمة الواطس ( الأربعاء - الخميس - الجمعة - السبت )

- ❖ يارب ارحم ، ❖ كيريـه ليسـون :
- ❖ نسجد لآب ، ❖ تين أوأوشـت إم إفـيـوت :
- والابن والروح القدس ، ❖ نيم إبشيرى نيم بى بنقما إثوؤاب :
- الثالوث القدوس ، ❖ تى تريـاس إثوؤاب :
- المساوي في الجوهر . ❖ إن أوموأسـيوس .

- ❖ السلام للكنيسة ، ❖ شيريه تى إكليسيا :
- بيت الملائكة ، ❖ إبئى إنتيه نى أنجيه لوس :
- السلام للعدراء ، ❖ شيريه تى بارثيه نوس :
- التي ولدت مخلصنا . ❖ إيه طاسميس بنسوتير .

### بعد المقدمة الآدام أو الواطس يكمل بالآتي:

- ❖ رأيت الروح القدس ، ❖ آيناڤ إيه بى بنقما إثؤواب :
- لما نزل من السماء ، ❖ إيطاف إى إيه بيه سيت إيقول خين إتفيه :
- وسمعت صوت الآب ، ❖ آى سوتيم إيه إت إسمى إنتيه إفيوت :
- صارخاً قائلاً : ❖ إسؤش إيقول إسجو إمموس .
- ❖ هذا هو ابني الحبيب ، ❖ چيه فای بيه باشيرى با منريت :
- الذي سُرَّت به نفسي، ❖ إيطا طابسيشى تى ماتى إنخيتف :
- وصنع مشيئتي فاسمعوا له ، ❖ آف إربا أوأوش سوتيم إنصوف :
- لأنه هو المحيي . ❖ چيه إنثوف بيه بى ريف طانخو .
- ❖ السلام لك يا مريم ، ❖ شيريه نييه مارييا :
- الحمامة الحسنة ، ❖ تى تشرومبى إثنيه سوس :
- التي ولدت لنا ، ❖ ثى إيطاس ميسى نان :
- الله الكلمة . ❖ إم إفنؤتى بى لوغوس .

❖ السلام لك يا مريم ، ❖ شيريه نييه ماريـا :  
 سلام مقدس ، خين أوشيريه إفـؤواب :  
 السلام لك يا مريم ، شيريه نييه ماريـا :  
 أم القـدوس . إثماف إمفي إـؤواب .

• ثم الأرباع الخاصة بالسمايين والرسل والشهداء والقديسين ثم الربع الخاص  
 بشفيـع الكنيسة وكمثال :

❖ طوباك بالحقيقة ، ❖ أوأونيـاتك خين أوميـثمي :  
 يا أبانا القديس البار ، بنيوت إـؤواب إن ذيكـيه أوس :  
 أنبا (شـنوده رئيس المتوحدين) ، آفا شيه نوتي بي آرشي مانـدريتـيس :  
 حبيب المسيح . بي مينريت إنتيه بي خرستوس .  
 ❖ يسوع المسيح هو هو ، ❖ إيسـوس بي خرستوس إنصاف نيم فوؤ :  
 أمس واليوم وإلى الأبد ، إنصوف إنصوف بيه نيم شا إينيـه :  
 بأقنوم واحد ، خين أوهي بوسطاسيس إن أوأوت :  
 نسجد له ونمجده . تين أوأوشـت إـمفوف تين تي أوأوناف .

• وفي وجود الأب البطريرك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة  
 تُقال الأرباع الخاصة بهم ، ثم يُكـمل بالآتي :



- ❖ يا ملك السلام ،  
❖ إِبْـؤُرو إِنْـتِيـه تى هيرينى :  
❖ أعطنا سلامك ،  
❖ موى نان إِنْـتِيـك هيرينى :  
❖ قرّر لنا سلامك ،  
❖ سيمنى نان إِنْـتِيـك هيرينى :  
❖ واغفر لنا خطايانا .  
❖ كانين نوقى نان إِيْقـول .  
❖ فرق أعداء ،  
❖ جور إِيْقـول إِنْـى جاچى :  
❖ الكنيسة ،  
❖ إِنْـتِيـه تى إكليسيا :  
❖ وحصّنها ،  
❖ آرى صـوبت إِيـروس :  
❖ فلا تتزعزع إلى الأبد .  
❖ إنيسكيم شا إيه نيـه .  
❖ عمانوئيل إلهنا ،  
❖ إِمـانـوئـيـل بـنـوـتى :  
❖ فى وسطنا الآن ،  
❖ خين تين ميتى تينو :  
❖ بمجد أبيه ،  
❖ خين إِب أوْ إِنْـتِيـه بيـف يوت :  
❖ والروح القدس .  
❖ نيم بى بنقما إِثـوواب .  
❖ ليباركنا كلنا ،  
❖ إِنْـتِيـف إسمو إِيـرون تيرين :  
❖ ويُطهّر قلوبنا ،  
❖ إِنْـتِيـف طوقـو إِنْـين هيـت :  
❖ ويشفى أمراض ،  
❖ إِنْـتِيـف طالتـشو إِنْـى شـونى :  
❖ نفوسنا وأجسادنا .  
❖ إنتيه نين بـسيشى نيم نين صوما .  
❖ تسجد لك أيها المسيح ،  
❖ تين أوْ أوْ شت إِمموك أوبى خـستوس :  
❖ مع أبيك الصالح ،  
❖ نيم بيـك يوت إِنْ آغاتوس :  
❖ والروح القدس ،  
❖ نيم بى بنقما إِثـوواب :  
❖ لأنك اعتمدت) وخلصتنا ارحمنا .  
❖ چيه (آكتشى أومس) آكسوتى إِممون ناى نان .

- ثم يقولون ( ذوكسابترى ... كيه نين ... ) و ( أبانا الذي في السموات )
- ثم ( المزمور الـ ٥٠ - ارحمني يا الله كعظيم رحمتك ..... )
- وفي نهايته يقولون ( ذوكصاسي أوثيه أوس إيمون ) .
- ثم يبدأ رئيس الكهنة بقراءة النبوات قبطياً ثم يُفسّر عربياً .

من صلاة حبقوق النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

( ١٩ : ٢ - ٣ )

يارب سمعتُ صوتك فجَزَعْتُ. تأملتُ أعمالك فبُهِتُ. يعرفونك في وسط حيوانين. عندما تدخل السنون يعرفونك. عندما يأتي الزمان تظهر. وعندما تضطرب نفسي بالرجز تتذكر الرحمة. يأتي الله من بلاد التيمن، والقدوس من جبل فاران. مُظِلًّا بكثير من الشجر. غطت السماء فضيلته. ممتلئة الأرض من تسبحته، وضوءه يكون كالنور. والقرون في يديه. وجعل محبة قوته ثابتة : فتمشي قدامه كلمته وتخرج رجلاه الى السهول. قام فتزلزلت الأرض. نظر فذابت الأمم وانسحقت الجبال غضباً. وذابت الآكام الدهرية. عِوَضَ التعب ينظرون سبلك الدهرية. تخاف مساكن الحبشة ومظال أرض مديان. أتغضب يارب على الأنهار أو يكون رجرك في الانهار أو نهضتك تكون في البحر لأنك تركب خيلك

فتكون سرعة خيلك خلاصاً، وتوتر قوسك توتراً على السحب. قال الرب  
لتنشق الأرض أنهاراً. تراك الأمم فتتوجع. ويشتت مياه مسالكه،  
أعطت اللجة صوتهَا عند ارتفاع خياله. ارتفعت الشمس. والقمر وقف  
في ترتيبه للنور. تسير سهامك في ضوء بروق سلاحك.  
بغضبك تصغر الأرض وبرجزك تذوب أمم. خرجت لخلص شعبك لتخلص  
الذين مسحتهم. ألقيت موتاً على رأس مُخالفِي الناموس، وجعلت الأساس  
باطلاً. وأقمت رباطاتك حتى الأعناق. قطعت رؤوس مُخالفِي الناموس  
مع الأقوياء، بدهشة يتزلزلون في نفوسهم. ويفتحون لجمهم كمسكين  
يأكل سراً، ركبت خيلك على البحر فتتكرر المياه الكثيرة،  
تحفظت واضطربت أحشائي من صوت صلاة شفتي.  
ودخل الرعب عظامي. واضطربت فرائصي تحتي. لأني سأستريح  
في يوم الشدة لأصعد إلى شعب غربتي. لأن شجرة التين لا تثمر بعد.  
ولا ثمرة تكون في الكرمة. ويكذب عمل الزيتون والحقول لا تطعم.  
تفنى الأغنام إذ ليس لهم طعام. والبقر لا يوجد على المذود بحريته.  
أما أنا فاتهلل بالرب وافرح بالله مُخلصي، الرب الله هو قوتي  
ويثبت رجلي إلى النهاية، يرفعني على الأعالي لأغلب بتسبحته.  
(مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الأبدین كلها. آمين.)

**من إشعياء النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.**

**(إشعياء ٣٥: ٢.١)**

فلتفرح برارى الأردن لأنه أعطى مجدَ لبنان وكرامةَ الكرمل.  
(مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الآبدين كلها آمين)

**وأيضاً من إشعياء النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.**

**(٥٠: ١-٥)**

عزُّوا عَزُّوا شعبي قالَ اللهُ للكهنة: تَكَلِّمُوا عَلَى قَلْبِ أُورُشَلِيمَ  
وعزوها فَإِنَّ ذُلَّهَا قَدْ كَثُرَ وَانْحَلَّتْ خَطَايَاهَا وَأَخَذَتْ مِنَ الرَّبِّ أَضْعَافَ  
خَطَايَاهَا. صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ،  
وَقَوِّمُوا سُبُلَ الْهِنَا. جَمِيعُ الْأَوْدِيَةِ تَمْتَلِئُ. وَكُلُّ الْجِبَالِ  
وَكُلُّ الْأَكَامِ تَنْخَفِضُ. وَيَصِيرُ الْمَعْوَجُّ مُسْتَقِيمًا. وَالْوَعْرُ سَهْلًا،  
وَيُظْهِرُ مَجْدُ الرَّبِّ. وَكُلُّ جَسَدٍ يُعَايِنُ خَلَاصَ اللَّهِ. لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ.  
(مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الآبدين كلها. آمين.)

وأيضاً من إشعياء النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

( ٢-١:٩ )

اسمعوا هذا أولاً واعلموا سريعاً يا كورة زبولون وأرض نفتاليم  
طريق البحر وبقية السكان في الساحل وعبر الأردن،  
جليل الأمم الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً.  
ساكنون في الكورة وظلال الموت. أضاء النور عليهم.  
(مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الأبدین كلها. آمين.)

من باروخ النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

( ٤٠:٣٦ - ٤٠:٤١ )

هذا هو إلهنا ولا نحسبُ معه آخر. وجدَّ كلَّ طريق المعرفة وأعطاها  
ليعقوب فتاه وإسرائيل الذي أحبه. وبعد هذا ظهرَ على الأرض واشتركَ  
فى المشى مع الناس. هذا كتاب أوامر الله وشريعته الكائنة إلى الأبد.  
وكلُّ من يتمسك بها يحيا. ومن يرفضها يموت. ارجع يا يعقوب وتمسك  
بها وامش في ضيائها أمام نورها. لا تُعطِ مجدك لآخر. ولا ما ينفعك لأمة  
غريبة. فطوبى لنا نحن يا آل إسرائيل لأنه قد ظهرت لنا مواعيدُ الله.  
(مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الأبدین كلها. آمين.)

**من حزقيال النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.**

( ٢٩ : ٢٤ - ٣٦ )

هذا ما يقوله الربُّ الإلهُ إني سأَنْضِجُ عَلَيْكُمْ مَاءً مَخْتَاراً فَتُطَهَّرُوا  
من جميع خطاياكم ومن جميع آثامكم، وأنقيكم وأعطيكم قلباً جديداً  
وروحاً جديداً، وأصيرُهُ داخلَكُمْ. وأنزعُ القلبَ الحجري من أجسادكم،  
وروحى أجعله فيكم وأصنعُ بِكُمْ كما يُصنعُ بالأبناءِ الأحباءِ.  
لأنكم تسيرون في برِّي، وتحفظونَ أحكامي وتصنعونها لتسكنوا  
على الأرضِ التي أعطيت لأبائكم وتكونون لي شعباً.  
وأنا أيضاً أكونُ لكم إلهاً. وأطهِّرُكم من جميعِ آثامكم.  
(مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الأبدین كلها. آمين.)

**وأيضاً من حزقيال النبي بركته المقدسة تكون معنا. آمين.**

( ٩٠ : ٤٧ )

ثم حَمَلَنِي الرُّوحُ وَأَدْخَلَنِي مِنْ بَابِ الْبَيْتِ، وَإِذَا بِمِيَاهٍ تَخْرُجُ  
مِنْ تَحْتِ أَسْكَفَةِ الْبَيْتِ نَحْوَ الْمَشْرِقِ لِأَنَّ وَجْهَ الْبَيْتِ نَحْوَ الْمَشْرِقِ.  
وَالْمِيَاهُ نَازِلَةٌ مِنْ تَحْتِ جَانِبِ الْبَيْتِ الْأَيْمَنِ عَنْ يَمِينِ الْمَذْبَحِ.  
ثُمَّ أَخْرَجَنِي مِنْ طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ وَدَارَ بِي فِي الطَّرِيقِ مِنْ خَارِجِ

إلى الباب الخارجي من الطريق الذي يتجه نحو المشرق  
 وإذا بمياهٍ جاريةٍ من الجانب الأيمن وعند خروج الرجل نحو المشرق  
 وخيظٌ بيده قاسَ ألفَ ذراعٍ وعَبَّرَني في المياه، والمياهُ إلى الكعْبَيْنِ.  
 ثم قاسَ ألفاً بالزراع وعَبَّرَني في المياه، والمياهُ إلى الرُّكْبَتَيْنِ.  
 ثم قاسَ ألفاً وعَبَّرَني في المياه، والمياهُ إلى الحَقْوَيْنِ ثم قاسَ ألفاً  
 وإذا بنهرٍ لم أَسْتَطِعْ عبورَهُ لأن المياهَ قد ارتفعت جداً  
 وصارت ينبوعَ ماءٍ في وادى. وقال لي: أرايتَ يا ابنَ آدمَ.  
 ثم ذهب بي وأرجعني إلى شاطئِ النهرِ وعند رجوعي إذا على شاطئِ  
 النهرِ أشجارٌ كثيرةٌ جداً من هنا ومن هناك وقال لي هذه المياه  
 تخرجُ من الجليلِ إلى الشرق وتنزُلُ إلى بلادِ العرب وتصبُّ في البحر  
 على مياهِ المَصْبِ. فتطهَّرُ سائرُ المياهِ. ويكونُ أن كلَّ نفسٍ حيةٍ  
 تسقطُ على أي شيءٍ. هذه كُلُّها يأتي عليها النهرُ فتطهَّرُ وتحيا.  
 (مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلى الأبد وأبد الأبدِين كلها. آمين.)

- ثم يُرْتَلُ الشمامسة والشعب لحن ( طاي شورى ... ) ثم ( تين أوأوشت ... )  
 ويقدم الكاهن الخديم درج البخور لرئيس الكهنة ليبارك عليه  
 ويضع البخور ورويقـول سـرر البـولس.

## ﴿ سر البولس ﴾

يا الله العظيم الأبدى الذي بلا بداية ولا نهاية العظيم فى مشورته والقوى فى أفعاله الكائن فى كل مكان ومع كل أحد، كُن معنا نحن أيضاً يا سيدنا فى هذه الساعة وقف فى وسطنا كُنّا. طهّر قلوبنا وقدّس أنفسنا ونقّنا من كل الخطايا التى صنعناها بإرادتنا وبغير إرادتنا. وامنحنا أن نُقدّم أمامك ذبائح ناطقة وصعائد البركة. وبخوراً روحياً يدخل إلى الحجاب فى موضع قدّس أقداًسك.

• ثم يُعطى البخور لرئيس الكهنة ثلاث أيامٍ وبعده لإخوته الكهنة ويطوف فى البيعة ويبارك الشعب، ثم يقرأ أحد الشماسة البولس قبطياً وبعده ( لحن بى إهموت غار .. ) ثم يُفسّر البولس عربياً.

### البولس إلى أهل كورنثوس الأولى

( ١٠ : ١٣ )

ولست أشاء يا إخوتي أن تكونوا غير عارفين أن آباءنا كلهم كانوا تحت السحابة، وكلهم عبروا فى البحر، وكلهم بموسى اصطَبغوا فى السحابة وفى البحر، كلهم أكلوا هذا الطعام الروحاني نفسه، وكلهم شربوا هذا الشراب الروحاني عينه؛ لأنهم كانوا يشربون



من صخرة روحانية تابعة لهم، والصخرة كانت المسيح. لكن الله لم يُسرّ بأكثرهم، ففترقوا في القفر. وصارت لنا مثالا، حتى لا نكون مشتهين السيئات كما اشتهاها أولئك. ولا تصيروا عابدي أصنام كقوم منهم، كما كُتب: جلس الشعب يأكل ويشرب، ثم قام للعب. ولا تنزوا كما زنى قوم منهم، فسقط منهم في يوم واحد ثلاثة وعشرون ألفاً. ولا تجربوا المسيح كما جرّبه أيضاً قوم منهم، فهلكوا من الحيات. ولا تتذمروا كما تذمر أيضاً قوم منهم، فهلكوا من المبيد، هذه كلها كانت مثلاً لتعليمنا نحن الذين انتهت إلينا أواخر الدهور. فذلك من يظن أنه قائم فليحذر لئلا يسقط. لم تُصيكم محنة إلا بشرية. صادق هو الله الذي لا يدعكم تجربون فوق ما تستطيعون، بل يُعزّدكم في التجربة، لتستطيعوا أن تحتملوا. إلى أن تخرجوا منها.

( نعمة الله الأب فلتحل على أرواحنا يا آبائي وإخوتي. آمين. )

- ثم يُقال لحن (أوران إنشوشو) وبعده (مجير باتشويس)
- وتقال الثلاث تقديسات هكذا : الأولى (أو إكبر ثينوجيه نيه تيس)
- والثانية والثالثة (أويوردانوفايتيس تيس)






لحن اُوران اِن شوشو

يقال في أعياد يوحنا المعمدان وفي لقان عيد الغطاس وفي قداس عيد الغطاس بعد الستة كسائر


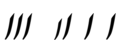
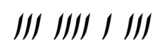
❖ أوران إن شوْشُوْ بيه بیکران . اُوبى سىنجيه نيس  
 إن إمانوئیل // ل : إنتوک اُو نیشتی خین نى اِثوْاب تیرو  
 یـوانس بـى ریفـتى اُو اِثوْاب مـس .

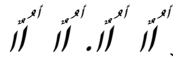

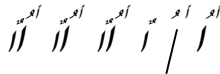
[illegible]

❖ **إيه / كط**   


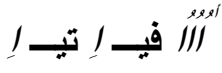

**أيو**     **ت إيه** 

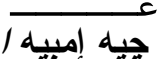

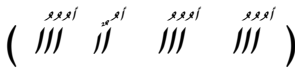
  



**نى إبرو**   






  

  **فب / تب** 

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖


❖ **جيه إمبيه**   **أو أون طو** 

  **نف خين نى** 

  **چين ميسى** 

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

❖ اَنتِيهِ نِي ۱۱۱

ہی ا یو ا ا می



///

111

/// // //

///    ///    /    ///

إِفْ أُونِي ۞ ۞ ۞ ۞

///

/// /

///

A diagram showing a 2x2 grid of four 1x1 squares. A curved line connects the top-left and top-right corners of the grid, indicating a decomposition into a 1x2 rectangle (top-left and top-right squares) and two 1x1 squares (bottom-left and bottom-right squares).

///.

اِيه . /

ا م م و ا ا ا ك

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

❖ آمو<sup>وو</sup> // ا<sup>وو</sup> ینی سوتیه //

// //

م

ایہ بی !

μ uuu

///

/// //



١١ صوفوس

❖ بی لا اا

اِسْ اِنُوْ

ب

شبهه أو<sup>29</sup> ا

2020/11/11

دوسیسوس

❖ إِفْجُوْا

إِمَّ ابْطَايُو

اُ اِ اِي اَمْبِي قَا اَ اَ اَ



تاریخ

❖ اِسْ يُو<sup>أع</sup> //

// اَنْب<sup>أع</sup> //

// //

س //

بى ريه

////

اِ فتى أومس

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

❖ چيه آ //

اِ ي ناموتى //

// //

////

// //

////

اِ //

////

// //

////

اِ اِيه روک

❖ چيه نيـ //

آى ناطاىو<sup>أع</sup> //

اِ<sup>أع</sup> //

اِ<sup>أع</sup> //

اِنْ آ

////

اِ ش اِنْ ريتى

❖ آى ناکاک

اِنْ آ //

اِ //

اِ ش اِنْ اِسْمو<sup>أع</sup> //

اِ<sup>أع</sup> //

اِ ت اُوفى

❖ اِيه تيه //

اِ م اِيشا //

// //

////

اِنْ طا

////

اِ يو نيقين<sup>أع</sup>

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

أفروفر  
////

أفرو  
//

أفرو  
أ ك بيه إيهو //

أفرو  
❖ إنثو //

أفرو  
////

أفرو أفرو  
// //

أفرو أفرو  
// //

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
إنى كاربوس

أفرو  
لج //

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
// //

أفرو  
أ ك بيه إكيـ //

أفرو  
❖ إنثو //

أفرو  
نى إكلادوس

////

إنتيه

//// م

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
إيفو //

❖ إنثوك بيه بى فيرى

أفرو  
نى إشين

// //

أفرو  
أ ل إنتيه //

أفرو  
// //

أفرو  
خين إكاهى //

❖ إفريـ / تى

أفرو  
بى إكرينون

////

إنتيه

////

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

أفرو  
ن إيه //

أفرو  
// //

أفرو  
إبريسقيه فيـ //

❖ آرى //

////

أفرو  
// //

أفرو  
// //

أفرو  
إهري /

أفرو  
إ / إيجون

////

// //



اا مارکو اا

آفا ۱۱

اسطوئوس<sup>۱</sup>

اے س بی ابو اے

اٰ نين نو اٰ

♦ انتیف کا //

ان ایقول



## فقہی نا

آه آه آه آه آه  
///

❖ اَسْمَ فخر هو اسمك يا نسيب عمانوئيل ،  
 أنت عظيم في جميع القديسين ، يا يوحنا المعمدان .  
 ❖ أنت مُرتفع أكثر من رؤساء الآباء ومُكرّم أكثر من الأنبياء ،  
 لأنه لم يقيم في مواليد النساء ممن يشبهك .  
 ❖ تعالوا اسمعوا الحكيم لسان الـذهب تأودوسـيوس  
 ينطق بكرامـة يوحنا المعمدان .  
 ❖ ماذا أدعوك وبأي نوع أكرمك وبأي شبه أشبهك  
 يا مُسـتحق كل كرامـة .  
 ❖ أنت هو حلاوة الثمرات أنت هو حركة الأغصان  
 أنت هو زهرة الأشجار النابتة في أرض السوسن .  
 ❖ اشفع فينا أيها السابق الصابغ  
 يوحنا المعمدان ليغفر لنا خطايانا .  
 ❖ اطلب من الرب عنا يا ناظر الإله الإنجيلي  
 مـرقـس الرسـول ليغفر لنا خطايانا .



# محیر عید الغطاس

❖ باتشو ۱۱ ۱۱ یس

ایسوس بی ۱۱۱

## ! خرسٹوس

فِي إِيطَا ۖ ۖ ۖ

# فتشى اومس

## خین بی یو رډانیس

❖ اِكْ اِيَه طَوْقُو ۱۱ ۱۱

إِنِّينَ إِيهَ اِاِاِ

۱) پیشینه

ایقول ہا ااا

## ۱۱ اثبوتیه ب

انتیه ایہ فوقی

❖ نی شیه رویہ — — — — —

## نیم نی سیہ ااا

ا ر ا ف ی ا م

فی آ

### ۱۱۱ نجیہ لوس

## نیم نی آرشی آنجیہ لوس

❖ نی ستراتیا ۱۱ ۱۱

نیم نی ایہ ااا

## کسوسیہ

## آنی

### /// ثرونوس

نی میت شو ایس نی جوم

❖ إقوئش إيقو ۱۱ ۱۱

**ا ل إ ف ج و**

اِئِمُّوْا س

جیہ او او او

## إِمِ افنوتی

خین نی ایه تشوسی

❖ نيم اوهيري— //

## نی ہیچیه ااا

ان بی کا اھی

نیم او

اے وہ  
اے تی ما

## تی خین نی اِ رومی

# لحن آجیوس الفرایحي

○△

❖ قدوس الله ، قدوس  
القوي ، قدوس الحي  
الذي لا يموت ، الذي  
اعتمد في الأردن ،  
ارحمننا .

❖ قدوس الله ، قدوس  
القوي ، قدوس الحي  
الذي لا يموت ، الذي  
اعتمد في الأردن ،  
ارحمننا .

❖ المجد للآب والابن  
والروح القدس ، الآن  
وكل أوان وإلى دهر  
الدهور آمين. أيها  
الثالوث القدوس  
ارحمننا .

❖ آجيوس أوثيوه أوس :  
آجيوس إس شيووس :  
آجيوس آثايطوس :  
أويوردانو فابيتيس تيس :  
إيوه ليسون إيماس .

❖ آجيوس أوثيوه أوس :  
آجيوس إس شيووس :  
آجيوس آثايطوس :  
أويوردانو فابيتيس تيس :  
إيوه ليسون إيماس .

❖ ذوكسابتري كيوه إيوو  
كيه آجيو بنقما تي : كيه نين  
كيه آ إي كيه إس طوس  
إيوه أوناس طون  
إيه أونون آمين آجيا ترياس :  
إيوه ليسون إيماس .

• ثم تُقال أوشية الإنجيل ويطرح المزمور ويُقال مرد المزمور  
ويُقرأ الإنجيل قبطيلاً ويُفسَّر عربياً.

## ❖ أَوْشِيَّةُ الْإِنْجِيلِ ❖

<p>إفنيب إبتشـويس إيسـوس          بخرستوس بينوتى : فى إيه طاف جوس          إنيف آجىوس إطاىوت إمماثيتيس :          أووه إن آبوسـطولوس إثـوواب.          چيه هان ميش إم إبروفيتيس نيم هان          إثمى : أف إير إيه بى ثيمين إيه ناف          إيه نى إيه تيه تينااف إيروؤ أووه إمبو          ناف : أووه إيه سوتيم إيه نى إيه تيه تين          سوتيم إيروؤ أووه إمبو سوتيم.          إنثوتين ذيه أوأ نياطو إنيه تين قال          چيه سيه ناف : نيم نيه تين ماشج          چيه سيه سوتيم . مارين إير إب إمبشا          إن سوتيم أووه إيه إيـرى إنـيك          إيف آنجيليون إثوواب : خين نى طوبه          إنتيه نى إثـوواب إنطـاك.</p>	<p>أيها السيد الرب يسوع          المسيح إلهنا. الذي خاطب          تلاميـذه القديسـين          المكرمـين ورسله الأطهار.          أن أنبياء وأبراراً كثيرين          اشتهاوا أن يروا ما أنتم          ترون ولم يروا. وأن          يسمعوا ما أنتم تسمعون          ولم يسمعوا. أمّا أنتم          فطوبى لأعيـنكم          لأنها تبصـر. ولآذانكم          لأنها تسمع. فلنستحق          أن نسمع ونعمل          بأناجيلك المقدّسة          بطلبات قديسـيك.</p>
---	---

## يقول الشماس

<p>روس إقكصاسـتـيه          إيـير طو آجيو إيف آنجيلـو</p>	<p>صلّوا من أجل          الإنجيل المقدس</p>
---	---

## يقول الشعب

كيرييه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

اذكر أيضاً يا سيدنا كل  
الذين أمرونا أن نذكرهم  
في تضرعاتنا وطلباتنا  
التي نصنعها إليك أيها  
الرب إلّها. الذين سبقوا  
فرقدوا نيحهم. المرضى  
اشفهم. لأنك أنت حياتنا  
كلنا. وخلصنا كلنا.  
ورجاؤنا كلنا. وشفّاؤنا  
كلنا. وقيامتنا كلنا.  
وأنت الذي نرسل لك إلى  
فوق المجد والإكرام  
والسجود مع أبيك الصالح  
والروح القدس المحيي  
المساوي لك. الآن  
وكلل أوان .....  
أرى إف ميه قى ذيه أون بين نيب :  
إن أوأون نيقين إيه طاف هون هين نان  
إيه إير بو ميه قى : خين نين تى هو  
نيم نين طوبه إيه تين إيرى إمموؤ  
إيه إيشوى هاروك إبتشويس بين نوتى.  
نى إيطاف إيرشورب إن إنكوت ما إمطون  
نوؤ : نى إت شونى ماطالتشوؤ.  
چيه إنتوك غار بيه بين أونخ تيرو :  
نيم بين أوجاى تيرو: نيم تين هيلبيس  
تيرو : نيم بين طالتشوؤ تيرو : نيم تين  
أناسطاسيس تيرين. أووه إنتوك بيه تين  
أوأورب ناك إيه إيشوى : إمبى أوأو نيم بى  
طاىو نيم تى إبروس كينيسيس : نيم بيك  
يوت إن آغاثوس نيم بى بنقما إثوواب  
إنريف طانخو : أووه إن أو مو أوسىوس  
نيه ماك. تى نو نيم إنسيو . . . . .

**مرد المزمور**

آفتشی اومس خین بی یوردانیس الیہ

أعوذ أعوذ أعوذ يا أ النيلويا

هليلويا هليلويا: يسوع المسيح ابن الله اعتمد في الأردن. هليلويا هليلويا.

مزمور (۱۱۳: ۳-۵)

أبصر البحر فهرب والأردن رجع إلى خلف. مالك أيها البحر قد هربت  
وأنت أيها الأردن قد رجعت إلى خلف. (هليلويا)

من إنجيل معلمنا متى البشير (١٧: ١-٣)

وفي تلك الأيام جاء يوحنا المعمدان يكرز في برية اليهودية قائلاً :  
توبوا لأثمه قد اقترب ملكوت السموات. فإنَّ هذا هو الذي قيلَ عنه  
بإشعياء النبي القائل صوت صارخ في البرية. أعدُّوا طريقَ الربِّ.  
اصنعوا سُبُلَه مستقيمةً. ويوحنا هذا كان لباسُهُ من وبرِ الإبلِ  
وعلى حَقْوَيْهِ مِنْطَقَةٌ من جلدٍ. وكان طَعَامُهُ جَراداً وعسلًا بريًّا.  
حينئذٍ خرج إليه أورشليمُ وكلُّ اليهوديةِ وجميعُ الكور المحيطةِ بالأردنِ

واعتمدوا منه في الأردن مُعترفين بخطاياهم. فلمَّا رأى كثيرين من الفريسيين والصَّدُوقِيِّينَ يَأْتُونَ إِلَى مَعْمُودِيَّتِهِ قَالَ لَهُمْ : " يَا أَوْلَادَ الْأَفْعَايِ مَنْ أَرَاكُمْ أَنْ تَهْرُبُوا مِنَ الْغَضَبِ الْآتِي ؟ فَاصْنَعُوا أَثْمَاراً تَلِيْقُ بِالتَّوْبَةِ. وَلَا تَفْتَكِرُوا أَنْ تَقُولُوا فِي أَنْفُسِكُمْ لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبًا. لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنْ اللَّهُ قَادِرٌ أَنْ يُقِيمَ مِنْ هَذِهِ الْحَجَارَةِ أَوْلَاداً لِإِبْرَاهِيمَ. وَالْآنَ قَدْ وُضِعَتِ الْفَأْسُ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرَةِ. فَكُلُّ شَجَرَةٍ لَا تَصْنَعُ ثَمَرًا جَيِّدًا تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ لِأَنِّي أَنَا أَعْمَدُكُمْ بِمَاءِ التَّوْبَةِ. وَلَكِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَحْمِلَ حِذَاءَهُ. هُوَ سَيَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَنَارٍ. الَّذِي رَفَشُهُ فِي يَدِهِ وَسَيُنْقِى بَيْدَرَهُ وَيَجْمَعُ قَمْحَهُ إِلَى الْمَخْزَنِ وَأَمَّا التَّنْبُ فَيُحْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تُطْفَأُ ". حِينَئِذٍ جَاءَ يَسُوعُ مِنَ الْجَلِيلِ إِلَى الْأُرْدُنِّ إِلَى يُوْحَنَّا لِيَعْتَمِدَ مِنْهُ. وَيُوْحَنَّا مَنَعَهُ قَائِلًا : " أَنَا مُحْتَاجٌ أَنْ اعْتَمِدَ مِنْكَ وَأَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ ! ". فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ : " دَعْ الْآنَ. لِأَنَّهُ هكَذَا يَلِيْقُ بِنَا أَنْ نَكْمَلَ كُلُّ بَرٍ ". حِينَئِذٍ سَمَحَ لَهُ (تَرَكَهُ). فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ صَعِدَ لِلْوَقْتِ مِنَ الْمَاءِ. وَإِذَا السَّمَوَاتُ قَدْ انْفَتَحَتْ لَهُ فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ نَازِلًا مِثْلَ حَمَامَةٍ وَمُقْبِلًا عَلَيْهِ، وَإِذَا بِصَوْتٍ حَدِثٍ مِنَ السَّمَوَاتِ قَائِلًا : " هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرِرْتُ ".

(والمجد لله دائماً)

- ثم يرفع الكاهن الصليب وعليه الشموع ويقول (إفنوتى ناى نان) فيجابه الشعب قائلاً (كيرييه ليسون) باللحن الكبير ١٠ مرات بالناقوس وبعده يرشم الكاهن الماء بالصليب ثلاثة رشومات ثم يقول المرتلون مرد الإنجيل باللحن الفريحي.

## مرد إنجيل لقان عيد الغطاس

- ❖ آيناڤ إيه بى بنقما إئوواب : إيطاف إى إيه بيه سيت إيقول خين إتفيه :
- آى سوتيم إيه إت إسمى إنتيه إفيوت : إسوئس إيقول إسجو إمموس .
- ❖ چيه فای بيه باشيرى با منريت : إيطا طابيششى تى ماتى إنخيتف :
- آف إربا أوأوش سوتيم إنصوف : چيه إنثوف بيه بى ريف طانخو .
- ❖ آرى إبريسفيه فین إيه إهرى إيه جون : أو بى إبرودروموس إم قابتيسيس :
- یوأنس بى ريفتى أومس : إنتيف كانين نوقى نان إيقول .
- ❖ چيه إف إسماروؤت إنچيه إفيوت نيم إيشيرى : نيم بى بنقما إئوواب :
- تى تریاس إتچیک إيقول : تین أوأوشت إمموس تین تى أو أوناس .

- ❖ رأیت الروح القدس ، نازلًا من السماء ، وسمعت صوت الآب ، صارخًا قائلاً :
- ❖ هذا هو ابني حبيبي ، الذي سرّته به نفسي ، وضع مشيئتي فاسمعوا له ، لأنه هو المحيي .
- ❖ إشفع فينا ، أيها السابق الصابغ ، يوحنا المعمدان ، ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ مبارك الآب والابن والروح القدس الثالوث الكامل نسجد له ونمجّده .



• ثم يقول الكهنة الخدام الأواشي السبعة الكبار وهى :

(١) أوشية المرضى (٢) أوشية المسافرين (٣) أوشية أهوية السماء (٤) أوشية الملك  
أوالرئيس (٥) أوشية الراقدين (٦) أوشية القرابين (٧) أوشية الموعوطين

### ﴿ أوشية المرضى ﴾

<p>بالبين أون مارين تى هو إيه إفتوتى بى باندوكرطور : إفتوت إم بين تشويس أوه بينوتى أوه بين سوتير إيسوس بخرستوس. تين تى هو أوه تين طوبه : إنتيك ميت آغاثوس بى ماى رومى. آرى إفميه فى إبتشويس إنى إت شونى إنتيه بيك لاؤس.</p>	<p>وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل أبا ربنا والهنا ومُخلصنا يسوع المسيح. نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحب البشر. اذكر يارب مرضى شعبك.</p>
---	---

### يقول الشماس

<p>طوبه إيه چين نينوتى نيم نين إسنيو إت شونى خين چين شونى نيقين : إتيه خين باى توبوس إتيه خين ماى نيقين : هينا إنتيه بخرستوس بينوتى إير إهموت نان نيم موؤ إمبى أوجاى نيم بى طالتشوؤ : إنتيف كانين نوقى نان إيقول.</p>	<p>اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا المرضى بكل مرض. إن كان في هذا المسكن أو بكل موضع. لكي المسيح إلهنا يُنعم لنا ولهم بالعافية والشفاء ويغفر لنا خطايانا.</p>
---	---

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

تعهّدهم بالمراحم والرفّات  
اشفهم. انزع عنهم  
وعنا كل مرض وكل سقم.  
وروح الأمراض اطرده.  
والذين أبطأوا مطروحين  
في الأمراض أقمهم  
وعزّهم. والمُعْذِبِينَ مِنْ  
الأرواح النجسة اعتقهم  
جميعاً. الذين في السجون  
أو المطابق أو الذين في  
النفي أو السبي.  
أو المقبوض عليهم في  
عبودية مرّة يارب اعتقهم  
جميعهم وارحمهم. لأنك  
أنت الذي تحل المربوطين  
وتقيم الساقطين.

إيه أكّ جيم بو شيني خين هان ناى :  
نيم هان ميت شينهيت ماطالتشوؤ.  
آليوأوى إيقول ها روؤ نيم إيقول هارون  
إن شونى نيقيّن نيم يا قى نيقيّن :  
بى بنقما إنتيه نى شونى تشوچى إنصوف.  
نى إت أف أوسك إف إشتيوت خين نى  
يا قى ماطونوسو أووه مانومتى نوؤ.  
نى إت إتهيمكيوت إن توتو إتى بنقما  
إن أكاثارتون أريتو تيرو إن ريمهيه.  
نى إت خين نى إشتيكوؤ : إيه نى ميت  
ألوس : إيه نى إتكى خين نيه كسوريستيا :  
إيه نى إخالوسيا : إيه نى إتو أمونى إموؤ  
خين أو ميت فوك إس إن شاشى : إبتشويس  
أريتو تيرو إن ريمهيه أووه ناى نوؤ. چيه  
إنثوك بيت قول إن نى إت صونه إيقول :  
أووه إت طاهو إراتو إتى إيطاف راختو

رجاء من ليس له  
رجاء. ومُعِين من ليس له  
معين. عزاء صغيري  
القلوب. ميناء الذين  
في العاصف. كل الأنفس  
المتضايقة والمقبوض  
عليها. أعطها يارب  
رحمة. أعطها نياحاً.  
أعطها برودة. أعطها  
نعمة. أعطها معونة.  
أعطها خلاصاً. أعطها  
غفران خطاياها وآثامها.  
ونحن أيضاً يارب  
أمراض نفوسنا اشفها.  
والتي لأجسادنا عافها.  
أيها الطبيب الحقيقي  
الذي لأنفسنا وأجسادنا.  
يا مُدبِّر كل جسد.  
تعهِدنا بخلاصك.

إيه إخرى. تى هيلبىس إنتيه نى إيه تيه  
إممون تو هيلبىس : تى قوثيا إنتيه نى  
إيه تيه إممون تو قوثوس. ثومتى إنتيه نى  
إتوى إن كوجى إن هيت : بى ليمين إنتيه نى  
إتكى خين بى شيمون. بسيشى نيقيين  
إت هيج هوج أووه إتو أمونى إيه جوؤ.  
موى نوؤ إبتشويس إن أوناي : موى نوؤ  
إن أو إمطون : موى نوؤ إن أو إكثوب :  
موى نوؤ إن أو إهموت : موى نوؤ  
إن أو قوثيا : موى نوؤ إن أو صوتيريا :  
موى نوؤ إن أو ميت ريفكو إيقول  
إنتيه نو نوقى نيم نو أنوميا.  
أنون ذيه هون إبتشويس :  
نى شونى إنتيه نين بسيشى ماطالتشوؤ :  
أووه نايك كيه صوما آرى فاخرى  
إيه روؤ. بى سيني إممى إنتيه نين بسيشى  
نيم نين صوما : بى إيه بيسكوبوس  
إنتيه صاركس نيقيين : چيم بين شيني  
خمين بيك أوجاى.

## يقول الشعب

كيرييه ليسون

يارب ارحم

### ﴿أوشية المسافرين﴾

نسأل ونطلب  
من صلاحك يا مُحب  
البشر. اذكر يارب آبائنا  
وإخوتنا المسافرين.  
تين تى هو أووه تين طوبه :  
إنتيك ميت آغاثوس بى ماى رومى.  
آرى إفميه فى إبتشويس إن نينوتى نيم نين  
إسنيو إيه طاڤ شيه إيه إيشمو.

### يقول الشمس

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا  
المسافرين. والذين  
يضمرون السفر في كل  
موضع. سهل طرقهم  
أجمعين إن كان في البحر  
أو الأنهار أو البحيرات أو  
الطرق المسلوكة أو الجو.  
أو المسافرين بكل نوع.  
لكي المسيح إلها يردهم  
إلى مساكنهم سالمين.  
ويغفر لنا خطايانا.  
طوبه إيه چين نينوتى نيم نين إسنيو  
إيطاڤ شيه إيه إيشمو :  
إيه نى إثميه فى إيه شيه خين ماى نيڤين :  
سوتون نو مويت تيرو :  
إى تيه إيقول هيتين إفيوم :  
إيه نى يا روؤ إيه نى ليمنى إيه نى مويت  
إموشى إيه بى إير : إيه إڤ إيرى إمبو  
چين موشى إن ريتى نيڤين : هينا إنتيه  
بخرستوس بينوتى طاسطوؤ إيه نى إيه تيه  
نوؤ إمما إن شوبى خين أوهيرينى :  
إنتيف كاتين نوڤى نان إيقول.

## يقول الشعب

كيرييه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

والذين يضمرون السفر  
في كل موضع. سهل  
طرقهم أجمعين إن كان  
في البحر. أو الأنهار.  
أو البحيرات. أو الطرق  
المسلوكة أو في الجو.  
أو السالكين بكل نوع.  
كل أحد بكل موضع. ردهم  
إلى ميناء هادئة. ميناء  
الخلاص. تفضل اصحبهم  
في الإقلاع واصحبهم في  
المسير. رُدْهم إلى  
منازلهم بالفرح فرحين.  
بالعافية مُعافين. اشارك  
في العمل مع عبيدك في  
كل عمل صالح. ونحن

إيه نى إثميه قى إيه شيه  
خين ماى نيْقَيْن : سوتون  
نو مويت تيرو : إى تيه إيقول  
هيتين إفيوم : إيه نى يا روؤ :  
إيه نى ليمنى : إيه نى مويت  
إمموشى إيه بى آ إير :  
إيه إف إيرى إمبوچين موشى إن ريتى  
نيْقَيْن : أوأون نيْقَيْن إت خين ماى نيْقَيْن  
ما إت فوؤ إىخون إيه أو ليمين إن جامى :  
إيه أو ليمين إنتيه بى أوجاى. آرى كاطا  
كسين آرى إشفير إن إشتشير نيم إشفير  
إمموشى نيم موؤ. مى تو إيه نى إيه تيه  
نوؤ خين أو راشى إف راشى :  
خين أو توجو إف توجيوت. آرى إشفير  
إن إير هوب نيم نيك إيه قى أيك : خين هوب  
نيْقَيْن إن آغاتون. أنون ذيه هون

أَيْضاً يارب غربتنا في هذا | إبتشويس : تين ميت ريم إن جوىلى  
العمر احفظها بغير مضرة | إت خين باى قىوس فای : آريه إيروس  
ولا عاصف ولا قلق | إن أت إبلاقى إن أتشىيمون  
إلى الانقضاء. | إن أت إشتورتير شا إيقول.

### يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

### أوشية الأهوية

تفضل يارب أهوية | آرى كاطا كسين إبتشويس نى آ إير  
السماء وثمرات الأرض | إنتيه إتفيه نيم نى كاربوس إنتيه إيكاهى خين  
في هذه السنة باركها | طاي رومبى ثاى إسمو إيه روؤ  
طوبه إيه چين نى آ إير إنتيه إتفيه :

### يقول الشماس

اطلبوا عن أهوية السماء | نيم نى كاربوس إنتيه إيكاهى :  
وثمرات الأرض | نيم فا نى إشين نيم فا نى ما إن ألولى :  
والشجر والكروم | نيم إشين نيقيين إنريف تى كاربوس إت خين  
وكل شجرة مثمرة في كل | تى إكوميه نى تيرس : هينا إنتيه بخرستوس  
المسكونة. لكي المسيح | بينوتى إسمو إيه روؤ : إنتيف جو كو إيقول  
إلهنا يباركها | خين أو هيرينى أتشنيه إمكاه :  
ويكملها سالمة بغير ألم | إنتيف كانين نوقى نان إيقول.

## يقول الشعب

( كيريه ليسون ) ٣

( يارب ارحم ) ٣

## يقول الكاهن

أصعدّها كمقدّارها  
كنعمتك. فرح  
وجه الأرض. ليُرو  
حرثها ولتكثر  
أثمارها. أعدّها للزراع  
والحصاد ودبّر حياتنا  
كما يليق.  
بارك إكليل السنة  
بصلاحك من أجل فقراء  
شعبك. من أجل الأرملة  
واليتيم والغريب  
والضعيف. ومن أجلنا كلنا  
نحن الذين نرجوك ونطلب  
اسمك القدوس. لأن أعين  
الكل تترجأك. لأنك  
أنت الذي تعطيهم طعامهم

آنيطو إيه إيشوى كاطا نوشى :  
كاطا فى إيه تيه فوك إن إهموت :  
ما إب أونوف إم إيهو إم إيكاهى :  
مارو ثيخى إنچيه نيف إثلوم :  
مارو أشاى إنچيه نيف أوطاه. سيب طوظف  
إيه أو إجروج نيم أو أوسخ : أووه أريك  
أونومين إمبين چين أونخ كاطا بيه تير  
نوفرى. إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى  
هيتين تيك ميت إخريستوس : إثقيه نى هيكى  
إنتيه بيبك لاؤس : إثقيه تى شيرا نيم  
بى أورفاتوس : نيم بى شيه مو نيم بى ريم  
إن جويلى : نيم إثقيتين تيرين خا نى إيه تير  
هيليبس إيروك : أووه إت طوبه إمبيك ران  
إثؤواب. چيه نين قال إن أوون نيقين سيه  
إيرهيليبس إيروك : چيه إثنوك إت تى إنتو  
إخريه نوؤ خين أوسيو إيه نا نيف.

<p>         فى حين حسن. إصنع          معنا حسب صلاحك يا          معطياً طعاماً لكل جسد          املاً قلوبنا فرحاً          ونعيماً. لكي نحن أيضاً          إذ يكون لنا الكفاف في كل          شيء كل حين نزداد          في كل عمل صالح.       </p>	<p>         آرى أوى نيه مان كاطا تيك ميت أغاثوس :          فى إت تى إخریه إن صارکس نیقّین :          موه إنّین هیت إن راشی نیم أوأونوف :          هینا أنون هون إیه ریه          إفروشی إنتوتین خین هوب          نیقّین إنسیو نیقّین :          إنتین ایر هوؤو خین هوب          نیقّین إن أغاثون.       </p>
--	--

### يقول الشعب

کیریه لیسون

یارب ارحم

### ﴿ أوشية الملك أو الرئيس ﴾

اذکر یارب رئیس أرضنا عبدک .....

### يقول الشماس

اطلبوا لكي يعطينا المسيح إلهنا رحمةً ورأفةً أمام السلاطين الأعزّاء  
 ويُعطّف قلوبهم علينا بالصلاح في كلّ حين ويغفر لنا خطايانا

### يقول الشعب

یارب ارحم



## يقول الكاهن

احفظه في سلامة وعدلٍ وجبروت وليخضع له سائر البربر والأمم  
الذين يريدون الحرب في جميع مألنا من الخصب، تكلم في قلبه  
من أجل سلامة كنيستك الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية.  
أعطه أن يفكر بالسلام فينا وفي اسمك القدوس لكي نعيش نحن أيضاً  
في سيرة هادئة ساكنة ونوجد كائنين بكل تقوى وكل عفافٍ بك.

## يقول الشعب

يارب ارحم

## ﴿أوشية الراقدين﴾

وأيضاً فلنسأل الله	بالين أون مارين تى هو إيه إفتوتى
ضابط الكل أبا ربنا	بى باتدوكرطور : إفيوت إم بين تشويس
والهنا ومُخلصنا يسوع	أوه بينوتى أوه بين سوتير إيسوس
المسيح. نسأل ونطلب	بخرستوس. تين تى هو أوه تين طوبه :
من صلاحك يا محب	إنتيك ميت آغاثوس بى ماى رومى.
البشر. اذكر يارب أنفس	أرى إفيه قى إبتشويس إنى بيشى إنتيه
عبيدك الذين رقدوا	نيك إيه قى أيك : إيه طاڤ إنكوت
آبائنا وإخوتنا.	نين يوتى نيم نين إسنيو.

## يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا  
الذين رقدوا وتيحوا في  
الإيمان بالمسيح منذ  
البدء. آبائنا القديسين  
رؤساء الأساقفة وآبائنا  
الأساقفة. آبائنا القمامسة  
وآبائنا القسسوس  
وإخوتنا الشماسة. آبائنا  
الرهبان وآبائنا العلمانيين  
وعن نياح كل  
المسيحيين. لكي  
المسيح إلها ينجح  
نفوسهم أجمعين في  
فردوس النعيم. ونحن  
أيضاً يصنع معنا رحمةً.  
ويغفر لنا خطايانا.

طوبه إيه چين نين يوتى نيم نين إسنيو  
إيه طاڤ إنكوت : آڤ إمطون إمموؤ خين  
إنفاهتي إمبى خرسستوس إيسچين  
إب إيه نيه : نين يوتى إثوؤاب إن أرشى  
إيه بيسكوبوس كيه نين يوتى  
إن إيه بيسكوبوس : نين يوتى إن هيغوميه  
نوس كيه نين يوتى إم بريسقيتيه روس :  
نيم نين إسنيو إن ذياكون : نين يوتى  
إم موناخوس كيه نين يوتى إن لايكوس :  
نيم إيه إهرى إيه چين تى أناڤاشيس تيرس  
إنتيه نى إخرستيانوس : هينا إنتيه  
بخرستوس بينوتى تى إمطون إنو بيسيشى  
تيرو : خين بى باراديسوس  
إنتيه إب أونوف : أنون ذيه هون  
إنتيڤ إير بى ناي نيه مان :  
إنتيڤ كانين نوڤى نان إيقول.

## يقول الشعب

كيرييه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

تفضل يارب نيح نفوسهم  
 جميعاً في حضن آباءنا  
 القديسين إبراهيم وإسحق  
 ويعقوب. علهم في موضع  
 خضرة على ماء الراحة  
 في فردوس النعيم.  
 الموضع الذي هرب منه  
 الحزن والكآبة والتنهّد  
 في نور قديسيك. أقم  
 أجسادهم في اليوم الذي  
 رسمته. كمواعيدك الحقيقية  
 غير الكاذبة. هب لهم  
 خيرات مواعيدك. ما لم  
 تره عين ولم تسمع به  
 أذن. ولم يخطر على قلب  
 بشر. ما أعددتَه يا الله  
 لمُحبي اسمك القدوس.  
 لأنّه ليس يكون موت  
 لعبيدك بل هو انتقال.  
 وإن كان لحقهم تَوان.

أرى كاطاكسين إبتشويس ما إمطون  
 إنو بسيشى تيرو : خين كينف إنين يوتى  
 إثؤواب : أبرآم نيم إسآك نيم ياكوب.  
 شانوشو خين أوما إن إخلو إى : هيچين  
 إفموؤ إنتيه إب إمطون : خين بى  
 باراديسوس إنتيه إب أونوف. بى ما إيه  
 طاف فوت إيقول إنخيتف : إنچيه بى إمكاه  
 إنهيت نيم تى لىبى نيم بى فى أهوم : خين  
 إف أووينى إنتيه نى إثؤواب إنطاك. إك إيه  
 طونوس إن طو كيه صاركس خين بى إيهوؤ  
 إيه طاك ثاشف : كاطا نيك إيه بانجيه ليا  
 إممى أووه إنا تميه ثنوج. إك إيه إيرخاريزيه  
 ستيه نوؤ إنى آغاثون إنتيه نيك إيه با أنجيه  
 ليا : نى إيه تيه إمبى قال ناف إيه روؤ :  
 أؤديه إمبيه ماشج سوئمو : أؤديه إمبو إى  
 إيه إهرى إيه چين إب هيت إن رومى. نى  
 إطاكسيه بطوتو إفتوتى إنى إنميه ي إمبيك  
 ران إثؤواب. چيه إممون مو شوب إنىك إيه  
 فى أيك آلا أوأوأتوب إيقول بيه. إسچيه ذيه  
 أوأون أواميت أميه ليس تشى إيه روؤ :

أو تفريط كبشر. وقد لبسوا جسداً وسكنوا في هذا العالم. فأنت كصالح ومُحب البشر اللهم تفضل يارب عبيدك المسيحيين الذين في المسكونة كلها من مشارق الشمس إلى مغاربها ومن الشمال إلى اليمين كل واحد باسمه وكل واحدة باسمها يارب نيحهم واغفر لهم. فإنه ليس أحد ظاهراً من دنس ولو كانت حياته يوماً واحداً على الأرض. فأما هم يارب الذين أخذت نفوسهم فنيحهم وليستحقوا ملكوت السموات. وأما نحن كلنا فهب لنا كمالنا المسيحي يرضيك أمامك. وأعطيهم وإيانا نصيباً وميراثاً مع كافة قديسيك.

إيه ي أو ميت أت تي إهثيف هوس رومي :  
إيه أف إير فورين إن أو صاركس أووه أف  
شوبى خين باى كوزموس. إنتوك ذيه هوس  
آغاثوس أووه إمامى رومي إفتوتى أرى  
كاتاكسين إبتشويس إنيك إيه قى أيك إن  
خرستيانونس إن أورثوذكسوس إت خين تي  
إيكوميه نى تيرس : إيسچين نى ما إن شاي  
إنتيه إفرى شانيف ما إن هوتب : نيم  
إيسچين بيه مهيت شا إفريس : بى أوواى  
بى أوواى كاطا بيف ران : نيم تي أووى تي  
أووى كاطا بيس ران: كيريه ما إمطون نوؤ:  
كو نوؤ إيقول. چيه إممون إهلى إفوواب  
إثوليب أؤذيه كان أو إيهوؤ إن أوأوت : بيه  
بيف أونخ هيچين بى كاهى. إنتوؤ نيم هان  
نى إبتشويس إيه أكتشى إنو بيسيشى ما  
إمطون نوؤ : أووه مارو إرب إم إيشا إن تي  
ميت أورو إنتيه نى فيوؤى. أنون ذيه تيرين  
أرى خاريزيه ستيه نان : إمبين جوك إن  
خرستيانونس إيف رانك إمبيك إمثو. أووه  
موى نوؤ نيه مان إن أوميه روس : نيم  
أو إكليروس نيم نى إنتوواب تيرو إنطاك.

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

### أوشية القرابين

نسأل ونطلب من صلاحك  
يا مُحب البشر.  
اذكر يارب صعائد  
وقرابين وشكر  
الذين يقربون.  
كرامة ومجداً  
لاسْمك القدوس.  
تين تى هو أووه تين طوبه :  
إنتيك ميت آغاٹوس بى ماى رومى.  
آرى إفميه قى إبتشويس إنتى ثيسيا  
نى إبروس فورا نى شيبهموت إنتيه  
نى إيطاف إير إبروس فيه رين.  
إيه أو طـايو نيم أو أوأو  
إمبيـك ران إـثـوواب

### يقول الشماس

اطلبوا عن المهتمين  
بالصعائد والقرابين  
والبكور والزيت والبخور  
والستور وكتب القراءة  
وأوانى المذبح. لكي  
المسيح إلهنا يعوضهم  
في أورشليم السمائية  
ويغفر لنا خطايانا.  
طوبه إيه چين نى إتفى إم إفروؤش :  
إنتى ثيسيا نى إبروس فورا : نى آبارشى  
نى نيه نى إسطوى نوفى نى إسكيبازما  
نى جوم إن أوش : نى كيميلليون إنتيه بى ما  
إن إيرشوأوشى : هينا إنتيه  
بخرستوس بينوتى تى شيه قيو نوؤ  
خين يروساليم إنتيه إتفيه :  
إنتيف كاتين نوفى نان إيقول.

## يقول الشعب

كيرييه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

اقبلها إليك على مذبحك  
المقدس الناطق السمائي  
رائحة بخور تدخل  
إلى عظمتك التي في  
السموات بواسطة خدمة  
ملائكتك ورؤساء ملائكتك  
المقدسين. وكما قبلت إليك  
قرايين هابيل الصديق  
وذبيحة أبينا إبراهيم  
وفلسي الأرملة.  
هكذا أيضاً نذور عبيدك  
اقبلها إليك. أصحاب  
الكثير وأصحاب القليل.  
الخفيات والظاهرات.  
والذين يريدون أن يقدموا  
لك وليس لهم والذين  
شوبو إيروك إيه چين بيك ثيسيا  
ستيريون إثوواب : إن إيه لوجيمون  
إنتيه إتفيه : إيه أو إسطوى إن إسطوى  
نوفى : إيوخون إيه تيك ميت نيشتى إت خين  
نى فيووى : إيقول هيتين إب شيمشى  
إنتيه نيك أنجيلوس نيم نيك أرشى أنجيلوس  
إثوواب. إم إفريتى إيه طاكشوب إيروك إنى  
ذورون إنتيه بى إثمى آييل :  
نيم تى ثيسيا إنتيه بنيوت أبرام :  
نيم تى تيه فى إسنتوى إنتيه تى شيرا.  
باى ريتى أون نى كيه إف خاريستيريون  
إنتيه نيك إيه فى أيك شوبو إيروك :  
نا بى هوو نيم نا بى كوچى :  
نى إت هيب نيم نى إث أوأونه إيقول.  
نى إث أوأوش إيه إى نى ناك إيوخون أووه  
إممون إن توو : نيم نى إت أف إينى ناك

قدموا لك في هذا اليوم  
هذه القرايين. أعطهم ما  
لا يفسد عوضاً عن  
الفسادات. السمائيات  
عوض الأرضيات.  
الأبديات عوض الزمنيات.  
بيوتهم ومخازنهم املاها  
من كل الخيرات. أحطهم  
يارب بقوة ملائكتك  
ورؤساء ملائكتك الأطهار.  
وكما ذكروا اسمك  
القدس على الأرض  
اذكرهم هم أيضاً يارب في  
ملكوتك. وفي هذا الدهر  
لا تتركهم عنك.

إيخون خين باى إيهوو  
إنتيه فوو إن ناى ذورون ناى. موى نوو  
إننى أطاكو إن إتشيه قيو  
إننى إتنا طاكو : ناى فيووى  
إن إتشيه قيو إننا إبكاهى :  
نى شا إيه نيه إن إتشيه قيو  
إن نى إبروسوسيو. نو إيو نوطاميون  
ماهو إيقول خين آغاثن نيقين. ما طاكتو  
إيه روو إبتشويس إن إجوم إنتيه نيك  
أنجيلوس : نيم نيك أرشى أنجيلوس إثوواب.  
إم إفريتى إيطاف إير إفميه قى إمبيك ران  
إثوواب هيچين بى كاهى :  
آرى بو ميه قى هوو إبتشويس خين تيك  
ميت أورو : أووه خين باى كيه إيه أون  
فاى إميير كاف إنسووك.

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## ❖ أوشية الموعوظين ❖

أذكر يارب موعوظي شعبك. ارحمهم.

### يقول الشماس

اطلبوا عن موعوظي شعبنا لكي المسيح إلهنا يباركهم  
ويثبتهم في الإيمان المستقيم إلى النفس الأخير ويغفر لنا خطايانا

### يقول الشعب

يارب ارحم

### يقول الكاهن

ثبتهم في الإيمان المستقيم بك. كل بقية عبادة الأوثان  
انزعها من قلوبهم. ناموسك، خوفك، وصاياك، حقوقك، وأمرك المقدسة:  
ثبتها في قلوبهم. أعطهم أن يعرفوا ثبات الكلام الذي وعظوا به  
وفي الزمن المحدود فليستحقوا حميم الميلاد الجديد لغفران خطاياهم.  
إذ تعددهم هيكلًا لروحك القدوس. "بالنعمة والرأفة.."

### يقول الشعب

يارب ارحم



• ثم يقول رئيس الكهنة هذه الطلبة وبعد كل ربع منها  
يجابوه الشعب قائلاً (كيرييه ليسون — يارب إرحم)؛

❖ فننقل كلنا بانتسراح كثير ونسأل الرب قائلين. (كيرييه ليسون)

❖ أيها الرب الإله ضابط الكل. مُعطي الرحمة كل حين.

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (يارب/رحم)

❖ يا مَنْ يُعطي مواهبه بغنى. ويُحدر الرحمة والنعمة كل حين.

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (كيرييه ليسون)

❖ يا مَنْ جعل ممشاه على السحاب وجمع المياه بيده العزيزة.

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (يارب/رحم)

❖ يا مَنْ وزن الجبال بيده. وقاس السماء بشبره. والأرض كلها

بقبضته. نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (كيرييه ليسون)

❖ يارب خلّص شعبك، بارك ميراثك، تعهّد شعبك بالرحمة والتحنُّن،

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (يارب/رحم)

❖ يارب بارك ثمرات الأرض. أصعدها كحدّها ومقدارها.

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (كيرييه ليسون)

❖ ارفع قرن المسيحيين. نهر جيحون املاه من بركتك،  
ببارك إكليـل السـنـة بصـلاحك.

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (يارب/رحم)

❖ لتسبق وتدركننا رأفاتك عاجلاً ومراحمك الكثيرة  
بقـوة صـليبك المقـدس المـحيـي.

نسألك يارب اسمعنا وارحمنا. (كيريه ليسون)

❖ بطلبات والدة الإله القديسة مريم. ورؤساء الملائكة  
الأربعة الأطهار ميخائيل وغبريال. وروفائيل وسوريال.  
والأربعة الحيوانات غير المتجسدة، والأربعة والعشرين قسيساً،  
والقديس يوحنا المعمدان، وسادتي الآباء الرسل،  
وكل مصاف قديسيك. فننقل كلنا بصوت واحد. (يارب/رحم)

• ثم يرفع الكاهن الصليب وبه ثلاث شمعات مُضاءه بينما يرفع الشعب صوته  
قائلاً : كيريه ليسون بالحن القصير (مائة مرة) وبعد الانتهاء منها  
تُقال الثلاث أوashi الكباروهي ( السلامة . الآباء . الاجتماعات )

## ﴿أوشية السلام﴾

وأيضاً فنسأل الله  
ضابط الكل أبا ربنا  
والهنا ومُخلصنا يسوع  
المسيح. نسأل ونطلب  
من صلاحك يا محب البشر.  
اذكر يا رب سلام كنيستك  
الواحدة الوحيدة المقدسة  
الجامعة الرسولية.  
بالين أون مارين تى هو إيه إفنوتى  
بى باتدوكراتور : إفيوت إم بين تشويس  
أوه بينوتى أوه بين سوتير إيسوس  
بخرستوس. تين تى هو أوه تين طوبه :  
إنتيك ميت أغاثوس بى ماى رومى.  
أرى إفيه فى إبتشويس إنتى هيرينى  
إنتيه تيك أوى إمما قاتس إثؤواب :  
إن كاثوليكي إن أبوسطوليكى إن إكليسيا.

## يقول الشماس

صلوا من أجل سلام  
الواحدة الوحيدة المقدسة  
الجامعة الرسولية كنيسة  
الله الأرثوذكسية.  
بروس إكساستيه إبيير تيس إيرينيس :  
تيس أجياس مونيس كاثوليكي  
كيه أبوسطوليكيس : أورثوذكسو  
طو ثيه أو إكليسيا.

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقاصيها كل الشعوب وكل القطعان باركهم. السلام الذي من السموات أنزلـه على قلوبنا جميعاً. بل و سلام هذا العمر أنعم به علينا انعاماً. الملك والجنـد والرؤساء والوزراء والجموع وجيراننا ومداخلنا ومخارجنا زيّنهم بكل سلام. يا ملك السلام أعطينا سلامك لأن كل شيء أعطينا اقتننا لك يا الله مُخلّصنا. لأننا لا نعرف آخر سواك اسمك القدوس هو الذى نقوله. فلتحيي نفوسنا بروحك القدوس ولا يقوى علينا نحن

ثاى إتشوب إيسچين أقـريـجس إنتى إيكوميـه نى شا أقـريـجس نى لاؤس تيرو نيم نى أوهى تيرو إسمو إيه روؤو : تى هيرينى تى إيقول خين نى فيوؤى : ميس إيه إخرى إيه نين هيت تيرو. آلا نيم تى كيه هيرينى إنتيه باى فئيس فای : أرى خاريزيستيه إموس نان إن إهموت. بى أورو نى ميت ماطوى نى أرخون نى سوتشـنى نى ميش نين ثيه شيف نين چين موشى إىخون نيم نين چين موشى إيقول : سـيل سـولو خـين هـيرينى نيقفين. إـورو إنتيه تى هيرينى موى نان إنتيك هيرينى : هوب غار نيقفين أكطيتو نان. إـجفون ناك إفتوتى بين سوتير : چيه تين سو أون إنكيه أوای أن إيه قيل إيه روك. بيك ران إثؤواب بيتين جو إـمـوف مارو أونـخ إنچيه نى إيه تيه نون إم بسيشى : هيتين بيك بنقما إثؤواب. أووه إـمـبين إـثـريف چيم جوم إيه رون أنون خانـيك إيه

عبيدك موت الخطيئة | ففى آيك : إنچيه إفمو إنتيه هان نوقى :  
ولا على كل شعبك . أؤذيه خا بيك لاؤس تيرف .

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## ﴿ أوشية الآباء ﴾

وأيضاً فلنسأل الله | بالين أون مارين تى هو إيه إفنوتى بى  
ضابط الكل أبا ربنا | باندوكراتور : إفيوت إم بين تشويس أووه  
والهنا ومُخلصنا يسوع | بينوتى أووه بين سوتير إيسوس  
المسيح. نسأل ونطلب | بخرستوس. تين تى هو أووه تين طوبه :  
من صلاحك يا محب البشر. | إنتيك ميت أغاثوس بى ماى رومى.  
اذكر يارب بطيريكنا الأب | آرى إفميه ففى إبتشويس  
المُكرّم رئيس الكهنة | إمبين باطريارشيس : إن يوت إتطايوت  
أنبىا ( .... ) | إن أرشى إيه ريقس بابا أقا ( ..... )

## يقول الشمس

صلوا من أجل رئيس | بروس إفكساستيه إيبير تو أرشى إيريه أوس  
كهنتنا البابا أنبا ( ..... ) | إيمون بابا أقا ( ..... )  
بابا وبطيرك ورئيس | بابا كيه باطريارخو كيه أرشى إيه  
أساقفة المدينة | بيسكوبوتيس : ميه غالو بوليه أوس

العظمى الإسكندرية وسائر  
أيساقفتنا الأرثوذكسيين. إيمون إيه بيسكوبون.  
أليكساندرياس : كيه طون أورثوذكسون

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

حفظاً احفظه لنا  
سنين كثيرة وأزمنة  
سلامية مكملاً رئاسة  
الكهنوت المقدسة التي  
أئتمنته عليها من قبلك  
كارادتك المقدسة  
الطوباوية. مفضلاً كلمة  
الحق باستقامة راعياً  
شعبك بطهارة وبر.  
وجميع الأساقفة  
الأرثوذكسيين والقمامسة  
والقسوس والشمامسة  
وكل امتلاء كنيستك  
الواحدة الوحيدة المقدسة  
خين أو أريه أريه إيروف نان :  
إن هان ميش إن رومبي نيم هان سيو  
إن هيرينى كون. إفجوك إيقول  
إن ثى إثؤواب إيطاك تين هوتف إيه روس  
إيقول هيطوتك إميمت أرشى إيرفس :  
كاطا بيك أو أوش إثؤواب أووه إمماكاريون.  
إفشوت إيقول إم إبصاچى إنتيه تى ميثمى  
خين أو سوتتين : إف أمونى  
إمبيك لاؤس خين أو طوفو نيم أو ميثمى.  
نيم نى إيه بيسكوبوس تيرو  
إن أورثوذكسوس نيم نى هيغومينوس  
نيم نى إبريسقيتيروس : نيم نى ذياكون  
نيم إفموه تيرف إنتيه تيك أوى إمماقتس  
إثؤواب إن كاثوليكي إن أبوسطوليكي

الجامعة الرسولية. أنعم  
عليهم وعلينا بالسلامة  
والعافية في كل موضع  
وصلواتهم التي يصنعونها  
عنا وعن كل شعبك  
وصلواتنا نحن أيضاً  
عنهم. اقبلها إليك على  
مذبحك المقدس الناطق  
السماوي رائحة بخور.  
فسائر أعدائهم الذين  
يُروَن والذين لا يُروَن  
اسحقهم وأذلهم تحت  
أرجلهم سريعاً. وأما هم  
فاحفظهم بسلام وعدل  
في كنيستك المقدسة

إن إكليسيا. إك إيه إيرخاريزستيه  
نو أو نيمان إن أو هيريني نيم أو أوجاي  
إيقول خين ماى نيقين نو إبروس إقشى ذيه  
إت أو إيرى إموؤ إيه إهرى إيجون :  
نيم إيجين بيك لاؤس تيرف.  
نيم نون هون إيه إهرى إيه جوؤ.  
شوبو إيه روك إيجين بيك ثيسيا  
ستيريون إثؤواب : إن إللوجيمون  
إنتيه إتفيه : إيه أو إسطوى إن إسطوى  
نوفى. نو جاجى نيم تيرو نى إيه طو ناڤ  
إيه روؤو : نيم نى إيه تيه إن سيه ناڤ إيه  
روؤو أن خيم خو مو أووه ماثيقيو أو صابيه  
سيت إن نو تشالافج إن كوليم. إنثو أو ذيه  
أريه إيه روؤو خين أو هيريني نيم أو ذيكيه  
أو سيني خين تيك إكليسيا إثؤواب

### يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## ﴿أوشية الاجتماعات﴾

<p>بالين أون مارين تى هو إيه إفتوتى          بى باتدوكراتور : إفتوت إم بين تشويس          أووه بينوتى أووه بين سوتير إيسوس          بخرستوس. تين تى هو أووه تين طوبه :          إنتيك ميت أغاثوس بى ماى رومى.          أرى إفيه فى إبتشويس إنين چين ثووتى.          إسمو إيه روؤ.</p>	<p>وأيضاً فلنسأل الله          ضابط الكل أبا ربنا          وإلهنا ومخلصنا يسوع          المسيح. نسأل ونطلب          من صلاحك يا محب البشر.          اذكر يا رب اجتماعاتنا.          باركها.</p>
---	---

## يقول الشمس

<p>بروس إفساستيه إبيير تيس          أجياس أكلسياس طاڤ تيس كيه طون          سين إيه ليفسيه أون إيمون</p>	<p>صلوا من أجل          هذه البيعة المقدسة          واجتماعاتنا.</p>
---	--

## يقول الشعب

كيريه ليسون

يارب ارحم

## يقول الكاهن

<p>ميس إثرو شوبى نان إن أت إير كولين          إن أت طاهنو : إثرين أيطو كاطا</p>	<p>أعط أن تكون لنا بغير          مانع ولا عائق لنصنعها</p>
---	--



<p>كمشيئتك المقدسة الطوباوية بيوت صلاة بيوت طهارة بيوت بركة. أنعم بها لنا يارب ولعبيدك الآتين بعدنا إلى الأبد.</p>	<p>بيك وأوش إثوواب أووه امماكاريون. هان إى إن إقشى : هان إى إن طوبه : هان إى إن إسمو : أرى خاريزيه ستيه إمموو ننان إبتشويس نيم نيك إيه قى أيك إثيو ميه نين سون شا إيه نيه.</p>
--	--

عبادة الأوثان بالكمال إقلعها من العالم. الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً. الشكوك وفاعليها ابطلهم. ولينقض افتراق فساد البدع. أعداء بيعتك المقدسة يارب مثل كل زمان والآن أذلهم. حلّ تعاظمهم عرفهم ضعفهم سريعاً. ابطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرهم ونميتهم التى يصنعونها فينا. يارب اجعلهم كلهم كلا شيء وبدد مشورتهم. يا الله الذي بدد مشورة أختوفل.

### يقول الشعب

أمين كيريه ليسون

أمين يارب ارحم

### يقول الكاهن

<p>طونك إبتشويس إفنوتى : ماروجور إيقول إنجيه نيك جاجى تيرو :</p>	<p>قم أيها الرب الإله ولتتفرق جميع اعدائك</p>
--	---

وليهرب من قدام وجهك  
كل مُبغضي اسمك القدوس  
وأما شعبك فليكن  
بالبركة ألوف ألوف  
وربّوات ربّوات يصنعون  
إرادتك. بالنعمة . . . . .

ماروفوت إيقلو خا إتهى إمبيك هو إنجيّه  
أوأون نيقيّن إثموسّتي إمبيك ران إثؤواب  
بيك لاؤس ذيه ماريف شوبى خين  
بى إسمو إيه هان أنشو إنشو نيم هان إثقا  
إن إثقا إف إيرى إمبيك أوأوش.  
خين بى إهموت . . . . .

- ثم يقولون قانون الإيمان وفي نهايته يقول الشعب  
( تين جوش ت ايفول — وننتظ رقيامه الأمموات )  
ثم يقولون ه ذا الأسس باز موس الآدام .

## الأسبازموس الآدام للقان عيد الغطاس

❖ هیبیه آف ایہ    ا ا ا ا    ا ا ا ا    ا ا ا ا

(۱) اِنْجِيه      | يُوْآنـِ |      | سَ بِي قَا |

اَبَتِيس تَب اِس چيه آي تِي اَو اَمس اِيه اَم اَبَتَشو اِس

خين نى موؤ      إنتيه بى يو      ردانيس

ااا ش ایفول چیه فای بیه با شیب اااا ری با اااا منریب اا  
ا ا ت ا ت ا آ اا ی تی مااا ا تی اخیفت

ا ا ب ا كؤوا ا ا ب في ايطا ا ا ف تشي ا ا ا ا ا

اُؤ اُؤ مِس هِی مِیـ اُؤ اُؤ ر اِمْبِی اِیوردانیـ اُؤ س

كانين نو      اُفّي      نا      اّ ن ايقول

◆ هينا إنتين هوس .....

❖ ها قد شهد يوحنا الصابغ أنى عمدتُ الرب في مياه الأردن.

❖ وَسَمِعْتُ صَوْتَ الْآبِ ضَارِحاً أَنْ هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبَ الَّذِي بِهِ سُرْتُ.

❖ قدوس قدوس الذي تعمّد في عبر الأردن اغفر لنا خطايانا. ❖ لكي نُسَبِّحَكَ ....

## يقول الشمساس

تَقَدَّمُوا عَلَى الرَّسْمِ قَفَّوْا  
بِرَعْدَةٍ وَإِلَى الشَّرْقِ  
انْظُرُوا نَنْصُتْ.

## يقول الشعب

بشفاعات والدة الإله  
القديسة مريم. يارب  
أنعم لنا بمغفرة خطايانا.  
نسجد لك أيها المسيح مع  
أبيك الصالح والروح  
القدس لأتلك ( اعتمدت )  
وخلصتنا. رحمة السلام  
ذبيحة التسبيح.

هيتين نى إبريسفيا : إنتيه تى ثيه أوطوكوس  
إثؤواب ماريا : إبتشويس آرى إهموت نان :  
إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى.  
تين أوأوشت إمموك أو بخرستوس :  
نيم بيك يوت إن أغاثوس نيم بى بنقما  
إثؤواب : چيه ( أكتشى أومس )  
أكسوتى إممون. إيه ليه أوس إيرينيس  
ثيسيا إيه نيه سيه أوس.

## يقول رئيس الكهنة :

محبّة الله الآب ونعمة  
الابن الوحيد ربنا وإلهنا  
ومخلصنا يسوع المسيح  
وشركة وموهبة الروح  
القدس تكون مع جميعكم.

إي أغابي تو ثيئو باتروس كيه إي خاريس  
تو مونوجينوس إيو كيريو ذيه كيه ثيئو كيه  
سوتيروس إيمون إيسو خريستو كيه إي  
كينونيا كيه إي ذورينا طو آجيو بنقما توس :  
إي إي ميطا باتردون إيمون

ثم يرشم الماء بالصليب أول رشم، ويرد الشعب قائلاً:

ومع روحك أيضاً | كيه ميطا طو بنقما طوس سو

**ثم يرشم الكاهن الماء رشماً ثانياً ويقول:**

**إرفعوا قلوبكم | أنو إيمون طاس كارذياس**

**يقول الشعب**

**هى عند الرب | إيه خومين بروس طون كيريون**

**ثم يرشم الكاهن الماء رشماً ثالثاً ويقول:**

**فلنشكر الرب | إفخاريس تيسومين طوكيريو**

**يقول الشعب**

**مُسْتَحَقُّ وَعَادِلٌ | آكسيون كييه ذيكئيون**

**يقول رئيس الكهنة**

مُسْتَحَقُّ وَعَادِلٌ مُسْتَحَقُّ وَعَادِلٌ لَّأَنَّهُ حَقًّا بِالْحَقِيقَةِ مُسْتَحَقُّ وَعَادِلٌ.  
أنتَ هو الإله العظيم الرب وعجيبه هى أعمالك وليس شيء من الكلام  
كافياً فى التسبيح بعجائبك. لَأَنَّكَ بقوتك كَوْنْتَ سائر الأشياء ممَّا لم يكن.  
ضبطت كل الخليقة بعزَّتِكَ ودبَّرت العالم بعنايتك. أنتَ أبدعت الخليقة  
من الأربعة العناصر وكلَّلت دور السنة بأزمته أربعة. أنتَ الذى ترتعد منك  
القوات العقلية. أنتَ الذى تسبحك الشمس. أنتَ الذى يُمجِّدك القمر،

أنت الذي تُعليكَ النجوم. أنت الذي يطيعك النور. أنت الذي تخافك  
وترتعد منك الأعماق. أنت الذي تتعبد لك البحار.

### يقول الشمساس

أيها الجلوس قفوا

### يقول الكاهن

أنت الذي بسطت السماء مثل القبة. أنت الذي ثبتت الأرض  
على المياه. أنت الذي حصّنت حول البحر بالرمل.  
أنت الذي أفضت الهواء لنستنشق النفس.

### يقول الشمساس

إلى الشرق انظروا

### يقول الكاهن

تخدمك القوات الملائكية، وتسجد لك صفوف الملائكة.  
أنت الذي ينطق بمجدك السارافيم ذوو الستة الأجنحة، ويطير  
ويقف أمامك الشاروبيم الكثيرو الأعين، يسترون وجوههم بأجنحتهم  
لأجل مجدك غير المُقرب منه ويُسبّحون قائلين :

## يقول الشعب

الشاروبيم يسجدون لك والسارافيم يمجّدونك صارخين قائلين :  
قدوس قدوس قدوس رب الصابأوت السماء والأرض  
مملوءة ————— ان ————— من ————— مج ————— دك الأة ————— دس.

## يرشم رئيس الكهنة الماء ثلاث مرات بالصليب ويقول:

آجىــــــــــــــــوس      آجىــــــــــــــــوس      آجىــــــــــــــــوس  
قدوسٌ قدوسٌ أنت أيها الرب وقدوس في كل شيء  
أنت الإله الكائن غير المحدود. وغير المبتديء وغير الموصوف  
أتيت على الأرض وأخذت شكل العبد وصرت في شبه الناس.  
ولم تتحمّل يا سيدنا من أجل رافات رحمتك أن تنظر جنس البشر  
وقد قويَ عليه إبليس فأتيت وخلصّتنا. نعترف بالنعمة ونبشّر بالرحمة.  
ولا نخفي إحسانك لأنّك أتيت وخلصّتنا.

## يقول الشعب

كرحمتك يارب ولا كخطايانا.

## يقول الكاهن

ولادات الطبيعة باركتها، وطهرت البطن البتولي بميلادك.  
سبحتك سائر الخليقة لما أظهرتها. لأنك وأنت لم تزل إلهاً  
ظهرت على الأرض واشتركت في المشي مع الناس.

## يرشم الكاهن الماء بالصليب ثلاثة رشوم ويقول:

قدس هذا الماء وامنحه نعمة الأردن.

## يقول الشعب

آمين. آمين. آمين.

## يقول الكاهن

أنت قدّست مجاري الأردن إذ أنزلت عليها روحك القدوس من السماء.  
وسحقت رؤوس التنين المختفي فيها. أنت الآن يا سيّدنا يا مُحب البشر،  
ربنا يسوع المسيح، هلم الآن أيضاً بحلول روح قدسك عليها.

يرشم الكاهن الماء بالصليب وعند إتمام كل جملة يجاوبه الشعب قائلاً:

آمين.



❖ قدّس هذا الماء. (آمين)

❖ ليكن ينبوع البركة. (آمين)

❖ موهبة طاهرة. (آمين)

❖ حالاً من الخطايا. (آمين)

❖ طارداً للأمراض. (آمين)

❖ مخيفاً للشياطين. (آمين)

❖ لا يقترب إليه شيء من كل القوات المضادة. (آمين)

❖ مملوءاً من كل القوات الملائكية. (آمين)

❖ لكي يكون لكل من يستقي أو يأخذ منه

طهارة للنفس والروح والجسد. (آمين)

❖ شفاءً من الأوجاع وتقديساً للبيوت. (آمين)

❖ نافعاً لكل فائدة. (آمين)

أنت أيها الرب يسوع المسيح الذي جذدت طبيعتنا  
التي بليت بالخطيئة مرة أخرى بالماء والروح.  
أنت الذي أغرقت الخطيئة بالماء الذي ارتفع في عهد نوح.  
أنت الذي عتقت جنس العبرانيين من عبودية فرعون بموسى والبحر.  
أنت الذي فرقت إسرائيل من ضلالة بليعال بالنار والماء في عهد إيليا.

### يرشم الكاهن الماء ثلاثة رشوم ويقول:

أنت الآن أيضاً يا سيدنا قدس هذا الماء بروح قدسك،  
وامنح الذين يستعملونه بكل نوع، أو الذين يلمسونه،  
أو الذين يشربون منه. أو الذين يغتسلون منه. أن يكون لهم طهراً،  
وبركة، ونقاوة، وخلصاً. لكي من جهة العناصر والملائكة والناس معاً،  
ومن جهة الذين يُرون والذين لا يُرون، يتمجد اسمك أيها الآب  
والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى أبد الدهور كلها. آمين.

### يقول الشعب

أبانا الذي في السموات .....

### ويقول الكاهن التحايل الثلاثة والبركة

## يقول الشماس

خَلَّصْتَ حَقًّا. مع روحك. | سوثيس آمين كيه طو بنقمتى سو  
ننصت بخوف الله. | ميه طا فوقو ثيه أو بروس خومين

## يقول الكاهن

القدسات للقدسين | طا أجيا تيس أجيس  
مُباركُ الرب يسوع | إفلوجيتوس كيريوس إيسوس  
المسيح ابن الله وقُدوس | خرسوس إيسوس ثيؤ أجيازموس  
الروح القدس. آمين. | بنقما أجيون آمين

## يقول الشعب

آمين واحد هو الآب القدوس | آمين إسباتير أجيسوس  
واحد هو الابن القدوس | إيس إيسوس أجيسوس  
واحد هو الروح القدس | إن بنقما أجيون  
آمين. | آمين

## يقول الشعب

حقاً أوْمن | آمين تى ناھتى

- يحضرون شملة نظيفة، يبلّها الكاهن الخادم الشريك من ماء اللقان المقدس، ويرشهم بها رئيس الكهنة ثلاثة رشوم في جبهته على رسم ما صنع يوحنا بالسيّد المسيح. وبعد ذلك يأخذ رئيس الكهنة الشملة ويرشهم الكهنة والشمامسة والشعب في جباههم.
- وفي هذه الأثناء يُرتّل الشمامسة والشعب المزمور المائة والخمسين بالطريقة الفرايحي ص ١٩٣.
- ثم يُرتّل الشمامسة الابصالية الواطس الآتية باللحن الفرايحي.

### ابصالية واطس ( باللحن الفرايحي )

- |  |  |
|--|--|
| <p>❖ الله المجدد ،<br/>❖ في مشورة القديسين ،<br/>❖ الجالس على الشاروبيم ،<br/>❖ أتى وظهر لنا .</p> | <p>❖ إفتوتى فى إيه طوتى أوأو ناف :<br/>❖ خين إيسوتشنى إنتيه نى إثؤواب :<br/>❖ فى إت هيمسى هيچين نى شيه روبيم :<br/>❖ آف إى آف أو أونيه نان إيقول .</p> |
| <p>❖ فلمّا رآه يوحنا ،<br/>❖ آتياً إلى الأردن ،<br/>❖ ليعتمد منه ،<br/>❖ قال للشعب :</p>           | <p>❖ إيه طا يوانس ناف إيه روف :<br/>❖ إفتيؤو هيچين بى يوردانيس :<br/>❖ إيه تشى أومس إيقول هى طوتف :<br/>❖ آف صاچى نيم بى لاؤس .</p>                    |

- ❖ هوذا حمل الله ،  
 حامل خطية العالم ،  
 هذا الذي قُلْتُ أَنَا ،  
 من أجله أنه يأتي بعدي .
- ❖ هو يُعمِّدُكم ،  
 بروح القدس ،  
 وأنا عاينتُ وشهدتُ ،  
 أن هذا هو ابن الله .
- ❖ وكان يوحنا يُعلِّم ،  
 الشعب قائلًا :  
 أني لستُ أنا المسيح ،  
 بل هو الذي يأتي بعدي .
- ❖ الذي لستُ بمستحق ،  
 أن أحمل خذاء رجله ،  
 هو يُعمِّدُكم ،  
 بروح القدس والنار .
- ❖ اشفع فينا ،  
 أيها السابق الصابغ ،  
 يوحنا المعمِّد ،  
 ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ چيه إيس بى هييب إنتيه إفتوتى :  
 فى إت أولى إم إفتوتى إم بى كوزموس :  
 فای بيه إيه طای جوس إثقيتف :  
 چيه إفتوتى ميه نين صوى .
- ❖ إنثوف إف إيه أومس ثينو :  
 خين أو بنقما إفتواب آنوك :  
 آى ناف أووه أى إرميثريه :  
 چيه فای بيه إيشيرى إم إفتوتى .
- ❖ ناف تى إسفو إنچيه يوانس :  
 إفجو إمموس إم بى لاؤس :  
 چيه آنوك آن بيه بى خرستوس :  
 آلا إفتوتى ميه نين صوى .
- ❖ فى إيه تيه إن تى إم إيشا آن :  
 إيه فای إم بى ثووى إنتيه نيف تشالاچ :  
 إنثوف إتنا أومس ثينو :  
 خين أو بنقما إفتواب نيم أو إكروم .
- ❖ آرى إبريسقيه فين إيه إهرى إيه جون :  
 أو بى إبرودروموس إم قابتيسيس :  
 يوانس بى ريفتى أومس :  
 إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

## يقول الكاهن صلاة شكر بعد اللقان

نشكرك أيها الرب الإله لأنك جعلتنا مُستحقين أن نكمل هذا السر المقدس  
نسأل ونطلب منك يا مُحب البشر: أنعم علينا بطهارة نفوسنا  
ونقاوة الجسد لنكون أنقياء من كل عيب قبيح، وأضئ نفوسنا وعقولنا،  
ولتكشف لنا معرفة هذا السر. ومن الأمثلة تهدينا للاستزادة في العلو.  
لأن لك يليق المجد أيها المسيح إلهنا مع أبيك الصالح والروح القدس.  
الآن وكل آوان وإلى أبد الدهور كلها. آمين.

كَمُلْ لِقَان عيد الغطاس المجيد بسلام الرب

**ثالثاً: ما يُقال  
في  
رفع بخور باكر  
عيد الغطاس المجيد**

## رفع بخور باكر عيد الغطاس

• بعد صلاة الشكر يُرتّل الشعب أربع الناقوس

### أربع الناقوس لباكر عيد الغطاس

❖ كيريه ليسون :

❖ تين أوأوشت إم إفيو <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> / ت نيم إبشي <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // رى

نيه // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // م بى بنـ // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // فما إثؤوا ب

شيره تى إكليسيا إبنى إنتيه نى <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // نجيه لوء س

❖ شيه / ريه تى <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // بارثيه <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // نوس

إيه طا <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // س ميس بيه // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // نسوتىـ ر

شيره غابرييل <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // إيطاف هى شنو <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // فى ناء س

❖ شيه / ريه ميـ <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // خائب <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // ل

بى <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // نجيه لوء س

شيره بى جوت إفتو <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // إم إبرسقيـ <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> <sup>أع</sup> // تيرو س





❖ شيه / ريه إبخو<sup>م</sup> // /<sup>م</sup> /<sup>م</sup> روس تيـ /<sup>م</sup> رف //

إنتيه // // نی إسطا // // فروفوروس //

شیریه نی إثنوواب تیرو<sup>م</sup> إیطاف راناف إم إبتشو<sup>م</sup> یس

❖ هیـ / تین نو<sup>م</sup> // /<sup>م</sup> /<sup>م</sup> إفتشی /<sup>م</sup> //

بی // // / خرسٹوس بیه // // ن أورو //

آری أونای نیه مان خین تیک میه / ت أورو<sup>م</sup>

❖ چیه فای بیه باشیری با<sup>م</sup> // /<sup>م</sup> /<sup>م</sup> منریـ /<sup>م</sup> //

إیطا طا بسیـ شی تی ما<sup>م</sup> // // آ تی إختیف //

آف ایربا أو أوش سوتیم إن صوف<sup>م</sup> . چیه إثنوف بیه بی ریه ف طانخو<sup>م</sup>

❖ ثیه لیل إم إفريتی إن ها<sup>م</sup> // // ن هیـ /<sup>م</sup> //

أوبی یو<sup>م</sup> ردانیس نیم بیف إیه // // ذریموس //

چیه آف ای شاروک إنچیہ بی هیب فی إت أولى إم إفنوشی إم بی / کوزموس

❖ أوران إن شو<sup>م</sup>شو<sup>م</sup> بیه // // / بیکرا /<sup>م</sup> //

أوبی سیـ / نجینیـ س<sup>م</sup> إن إمما<sup>م</sup> // // نوئیل //

إثنوک أونیشتی خین نی إثنوواب تیرو<sup>م</sup> یوأنس بی ریه فتی أومس

❖ شيه / ريه يو // / أن / س

بي / نيشتي / إم برو // / درومو / س

شيره بي أوو - ب / إسینجنی - س / إن إمما نوئل

❖ شیریه ناک اوی مارتیروس : شیریه بی إف آنجیه لیستیس :

• شیریه بی أبوسطولوس : آقا مارکوس بی ثیه أوریموس .

❖ یارب ارحم، نسجد للآب والابن والروح القدس السلام للكنيسة بيت الملائكة.  
❖ السلام للعذراء التي ولدت مخلصنا السلام لغبريال الذي بشرها.  
❖ السلام لميخائيل رئيس الملائكة السلام للأربعة والعشرين قسيساً.  
❖ السلام للشاروييم السلام للسارافيم السلام لجميع الطغيمات السمائية.  
❖ السلام ليوحنا السابق العظيم السلام للاثني عشر رسولاً.  
❖ السلام لأبينا مرقس الإنجيلي مبذل الأوثان.  
❖ السلام لاسطفانوس الشهيد الأول السلام لجرجس كوكب الصبح.  
❖ السلام لجميع صفوف الشهداء السلام لأتبا أنطونيوس والثلاثة مقارات.  
❖ السلام لجميع صفوف لباس الصليب السلام لجميع القديسين الذين أرضوا الرب.  
❖ أيها المسيح ملكنا بصلواتهم اصنع معنا رحمة في ملكوتك.  
❖ هذا هو ابني حبيبي الذي سرت به نفسي وصنع مشيئتي له اسمعوا لأنه هو المحيي.  
❖ تهلل مثل الحملان أيها الأردن وبريته لأنه جاءك الحمل الذي يرفع خطية العالم.  
❖ اسم فخر هو اسمك يا نسيب عمانوئيل أنت عظيم في جميع القديسين يا يوحنا المعمدان.  
❖ السلام ليوحنا السابق العظيم السلام للكهانن نسيب عمانوئيل.  
❖ السلام لك أيها الشهيد السلام للإنجيلي السلام للرسول أنبا مرقس ناظر الإله.

• ثم يُقال الربع الخاص بشفيح الكنيسة وكمثال :

❖ طوباك بالحقيقة ، ❖ أوأونيأتك خين أوميثمي :

يا أبانا القديس البار ، بنيوت إثوواب إن ذيكيه أوس :

أنبا (شنوده رئيس المتوحدين) ، آقا شيه نوتي بي آرشي ماتدريتيس :

حبيب المسيح . بي مينيريت إنتيه بي خرستوس .

- ❖ يسوع المسيح هو هو ،  
 ❖ إيسوُس بى خرستوس إنصاف نيم فوؤ :  
 أمس واليوم وإلى الأبد ،  
 ❖ أنصوف أنصوف بيه نيم شا إينيه :  
 بأقنوم واحد ،  
 ❖ خين أوهى بوسطاسيس إن أوأوت :  
 تسجد له ونمجده .  
 ❖ تين أوأوت إموف تين تى أوأوناف .

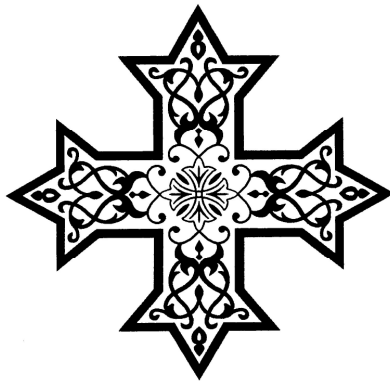
• وفي وجود الأب البطريرك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة  
 تُقال الأرباع الخاصة بهم ، ثم يكمل بالآتي :

- ❖ يا ملك السلام ،  
 ❖ إبؤرو إنتيه تى هيرينى :  
 أعطنا سلامك ،  
 ❖ موى نان إنتيك هيرينى :  
 قرر لنا سلامك ،  
 ❖ سيمنى نان إنتيك هيرينى :  
 واغفر لنا خطايانا .  
 ❖ كانين نوقى نان إيقول .  
 ❖ فرق أعداء ،  
 ❖ جور إيقول إنى جاجى :  
 الكنيسة ،  
 ❖ إنتيه تى إكليسيا :  
 وحصنها ،  
 ❖ آرى صوبت إيروس :  
 فلا تتزعزع إلى الأبد .  
 ❖ أنيسكيم شا إيه نيه .  
 ❖ عمانوئيل إلهنا ،  
 ❖ إيمانويل بنؤتى :  
 فى وسطنا الآن ،  
 ❖ خين تين ميتى تينو :  
 بمجد أبيه ،  
 ❖ خين إب أوأو إنتيه بيف يوت :  
 والروح القدس .  
 ❖ نيم بى بنقما إثؤواب .

❖ ليباركننا كلنا ،  
❖ إنتيف إسـمو إيرون تـيرين :  
ويطهر قلوبنا ،  
إنتيف طوقـو إنـين هـيت :  
ويشفي أمراض ،  
إنتيف طالتشو إنـى شـونى :  
نفوسنا وأجسادنا .  
إنتيه نين بـسيشى نـيم نـين صـوما .

❖ نسجد لك أيها المسيح  
❖ تين أو أو شت إـمموك أوـبى خرستوس :  
مع أبـيك الصـالح  
نـيم بـيك يـوت إن آـغاثوس :  
والروح القدس  
نـيم بـى بنقـما إـثـوواب :  
لأنك (اعتمدت) وخلصتنا ارحمنا .  
چيه (آكتشى أوـمس) آكسوتى إـمـمون نـاى نـان .

• ثم تُقال أوشية المرضى وفي نهايتها يُقال لحن السبع طرائق.



## لحن السبع طرائق

الطريقة الأولى (تُقال بلحنها المعروف)

❖ كيريه ليسون :

❖ بى أو أوينى إيه // / ن طا إفمى / ر //   
 فى // // // إئت // // / ر أو أو //   
 // / ر // // / ر // // / ر // // / ر //   
 // // // ن إيه ← // // // ن إيه ← //   
 ثيو إيه بى / ر // // كوزمو / ر

أَيْهَا النُّورَ الحَقِيقِي، الَّذِي يُضِيءُ، لِكُلِّ إِنْسَانٍ، أَتِ إِلَى الْعَالَمِ.

❖ آك إى إيه بى // / / كوزمو / ر // // س   
 هيت // // // ن تيك ميه // // / ت ماى رو //   
 // / ر // // / ر // // / ر // // / ر //   
 // // // س سيس تى // // // رس ثلى //   
 / ل خابيه / ر // // ك چين إى

أَتَيْتُ إِلَى الْعَالَمِ، بِمَحَبَّتِكَ لِلبَشَرِ، وَكُلِّ الْخَلِيقَةِ، تَهَلَّلْتَ بِمَجِيئِكَ.

❖ آكصوتى إيه // // ان آدا آ<sup>أ</sup> م  
 إيفو<sup>أ</sup> // <sup>أ</sup>ل<sup>أ</sup> خين تى // // آباتى  
 // // آك إيه ر  
 إيه فا إيه آ<sup>أ</sup> // // ان رمهيه  
 // // نى ناكهى إنتيه آ<sup>أ</sup> // // إفمو

خَلَصَتْ آدَمَ، مِنَ الْغَوَايَةِ، وَعَتَقَتْ حَوَاءَ، مِنْ طَلَقَاتِ الْمَوْتِ.

❖ آكتى نان إيه // // م بى بنقما آ<sup>أ</sup> //  
 إنتيه // // تى ميه // // ت شيرى  
 // // إن هو ←  
 إن إسمو<sup>أ</sup> آ<sup>أ</sup> // // إيرو  
 // // م نيك آ<sup>أ</sup> // // نجيه لوس

أَعْطَيْتِنَا رُوحَ الْبَنُوَّةِ نُسَبِّحُكَ وَنُبَارِكُكَ مَعَ مَلَائِكَتِكَ.

• وَيُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ آخِرُ رُبْعَيْنِ دمجاً هكذا ( إن كان الوقت لا يسمح ) :

❖ آكسوتى إن آدام : إيفول خين تى آباتى :  
 آك إير إيفا إن رمهيه : خين نى ناكهى إنتيه إفمو .

❖ آكتى نان إمبى بنقما : إنتيه تى ميت شيرى :  
 إن هوس إن إسمو إىروك : نيم نيك أنجيه لوس .

### الطريقة الثانية ( على وزن لحن: بى أويك )

❖ خين إبچين إثرىف إى / نان إىخو<sup>أع</sup> // ن إنجيه<sup>أع</sup> //  
 / إفنا<sup>أع</sup> // ف // إن شو<sup>أع</sup> // // رب أو<sup>أع</sup>  
 بى إخرستو<sup>أع</sup> // س بيه<sup>أع</sup> // // نو<sup>أع</sup> // تى<sup>أع</sup>  
 بى أو أوينى إنطا<sup>أع</sup> // // إفمى<sup>أع</sup> //

عندما يدخل وقت باكر إلينا أيها المسيح إلهنا النور الحقيقي.

❖ مارو شا<sup>أع</sup> // // إى إنخيتيه<sup>أع</sup> // // ن إنجيه نى<sup>أع</sup>  
 لوجيزموس إنتيه<sup>أع</sup> // بى // أو أو<sup>أع</sup> // ينى<sup>أع</sup> // أو<sup>أع</sup>  
 إمبين إثرىف هو<sup>أع</sup> // // بس<sup>أع</sup> // // تيه<sup>أع</sup> // // ن إنجيه إب<sup>أع</sup>  
 كاكى إنى<sup>أع</sup> // // // باثو<sup>أع</sup> // // س<sup>أع</sup>

فلتشرق فينا حواس النور ولا تغطيها ظلمة الآلام.



❖ هينا إنتين هو // <sup>أع</sup>س إيرو <sup>أع</sup>ك <sup>أع</sup>إنو //

إيطوس نيه // م <sup>أع</sup>دافي // <sup>أع</sup>د إيه

// ن أو <sup>أع</sup>ش أو // <sup>أع</sup>أقي ← <sup>أع</sup>ك

أو وه إنجو // <sup>أع</sup>إممو ← <sup>أع</sup>س

لكي نُسبَحك عقلياً مع داود صارخين نحوكَ قائلين:

❖ چيه آف إير شو // <sup>أع</sup>رب إمفو <sup>أع</sup>ه إنچيه ناقل //

إم إفنا // ف <sup>أع</sup>إن شو <sup>أع</sup>رب إيه

إيه // رميه <sup>أع</sup>ليه // <sup>أع</sup>طا ← <sup>أع</sup>ن

خيه ← نيك صاچي // <sup>أع</sup>تيرو ←

سبق أن بلغت عيناى وقت السَّحَر لأتلو في جميع أقوالك.

• ويُمْكِن أن يُقال آخِرُ بُعَيْنٍ دمجاً هكذا ( إن كان الوقت لا يسمح ) :

❖ هينا إنتين هوس إيروك : <sup>أع</sup>إنو <sup>أع</sup>إيطوس <sup>أع</sup>نيم <sup>أع</sup>دافي :

• <sup>أع</sup>إنو <sup>أع</sup>ش <sup>أع</sup>أقي : <sup>أع</sup>أو وه <sup>أع</sup>إنجو <sup>أع</sup>إممو .

❖ چيه آف إير شورب إمفوه : <sup>أع</sup>إنچيه <sup>أع</sup>ناقل <sup>أع</sup>إم <sup>أع</sup>إفناق <sup>أع</sup>إنشورب :

• <sup>أع</sup>إيه <sup>أع</sup>إير <sup>أع</sup>ميه <sup>أع</sup>ليه <sup>أع</sup>طان : <sup>أع</sup>خين <sup>أع</sup>نيك <sup>أع</sup>صاچي <sup>أع</sup>تيرو .



❖ خین تیک میت ایه

اے آکھو اے بیتی نا اے ان امبی

اَیْه جوره اَری اِهموت نا اَنا اِمبا اَی اِهوؤ

[illegible]

بصلاحك هيات لنا الليل أنعم لنا بهذا اليوم ونحن بغير خطية.

• **وَيُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ آخِرُ رُبْعَيْنِ دَمْجاً هَكَذَا ( إِنْ كَانَ الْوَقْتُ لَا يُسَمَحُ ) :**

❖ بیرف ار هیه می تجور : انی اطاق فوت هاروف :

**إفریف تشیشو أو إنتیه أوأون نیقین : نوهیه م إنطو أوجای .**

❖ **خين تيك ميت إخرستوس : آكسوتى نان إمبى إيجوره :**

آری اِهموت نان اِمبای اِیهوؤ : اِن اوی اِن آسنوقی .

### الطريقة الرابعة ( على وزن لحن: مارين أوأونه )

[illegible]

لنستحق أن نرفع أيدينا إليك أمامك بغير غضب ولا فخر ردى.

[illegible]

في هذا السحر سهل طرقنا الداخلية والخارجية بترك المفرج.





❖ إيه / / / / / م إفریتی إمبی / / / / /  
 / / / / / سوچیہ / / / / /  
 / / / / / تی آفیہ إمبی / / / / /  
 / / / / / إيه / / / / /  
 / / / / / ن تی مو / / / / /  
 / / / / / إيه إخری إيه نی / / / / /

مثل الطيب على رأس المسيح النازل على اللحية إلى أسفل الرجلين.

❖ إيه ا ا ا // فتو هس إمـا ا //  
 // نى نيقيه // ا // ا // ا // نى  
 // خللوى نيم نى آ لو وى ا . ا //  
 نيه ا ا ا // ا منى خيه ا //  
 // ل شيرى ا // ا // ا // ا // نيه  
 // م نى ذيا // كو ا نيـ ا ستيـ ا ا س

يُمنح كل يوم الشيوخ والصبيان والفتيان والخدام.

• وَيُمْكِنُ أَنْ يُقَالَ آخِرُ رُبْعَيْنِ دَمْجاً هَكَذَا ( إِنْ كَانَ الْوَقْتُ لَا يُسَمَحُ ) :

❖ **إم إفريتى إمبى سوچين : اتي آفيه إم بى خرسوس :**  
**إفنيو إيجين تيمورت : شا إيه إخرى إيه نى تشالافج .**

❖ إفتوهس إمينى نىقىن : نى خلىوى نىم نى الووى :  
نىم نى خىلشبرى : نىم نى ذىبا كونىستىس .

**نیم نی خیشیری : نیم نی ذیا کونستیس .**

## الطريقة السادسة ( تُقال بلحنها المعروف )

[illegible]

**انچيه بي بنـ / / فما اِثْواب**

إِم ۞ فِرِيتِي ۞ اِنْ اَوْ كِيْثَارَا ۞ اِۡف اِسْمُوْۤا ۞ اِيْه اِفْنُوْتِي ۞

ان سید — یو نیقیہ ان

هؤلاء الذين أَلْفَهم الرُّوحُ الْقُدُسُ معاً مثل قيثارة مُسَبِّحِينَ اللَّهَ كل حين.

❖ خين هان بصالمو (( (( ا. س. نيم هان هوس

نیم هان هوڊی إم بنقما      ا      ا ا تیکون

إِمبى إِيهَوُّ نِيَم بى إِيجَو ٭ ر ه

آ ا ا ا ا ت      ك ا ر و ا ف

بمزامير وتساييح وترانيم روحية النهار والليل بقلب لا يفتر.

- ثم تكمّل ذكصولوجية باكر دمجا .
- أما الطريقة السابعة فهي نحن ابورو ( في نهاية ختام الشيوطوكيات الآدام ) .



## باقي ذكصولوجية باكر

### لأجل العذراء

- ❖ أنتِ يا أمَّ النور ،
- ❖ إنثو إثماف إمبى أوأوينى :
- ❖ المكرمة والدة الإله ،
- ❖ إتطايبوت إماس نووتى :
- ❖ حملت الكلمة ،
- ❖ آريه فاي خا بى لوغوس :
- ❖ غير المحوى .
- ❖ بى آخوريطوس .
- ❖ ومن بعد أن ولدته ،
- ❖ ميه نينصا إثريه ماسف :
- ❖ بقيت عذراء ،
- ❖ آريه أوهى إريه أوى إم بارثينوس :
- ❖ نعظمك ،
- ❖ خين هان هوس نيم هان إسمو :
- ❖ بتسابيح وبركات .
- ❖ تين تشيسى إممو .
- ❖ لأنه بإرادته ،
- ❖ چيه إنثوف خين بيف أو أوش :
- ❖ ومسرّة أبيه ،
- ❖ نيم إبتى ماتى إم بيفيوت :
- ❖ والروح القدس ،
- ❖ نيم بى بنقما إثوواب :
- ❖ أتى وخلصنا .
- ❖ آفئى أفصوتى إممو .
- ❖ ونحن أيضاً نطلب ،
- ❖ آنون هون تين طوبه :
- ❖ أن نفوز برحمة ،
- ❖ إثرين شاشنى إقتاى :
- ❖ بشفاعاتك ،
- ❖ هيتين نييه بريسقيا :
- ❖ لى محب البشر .
- ❖ إنطوظف إمبى ماى رومى .

## وأيضاً لأجل العذراء

- ❖ البخور المُختار ، ❖ آ بى سطوى نوُفى إتصوتب :
- الذي لبثوليتك ، إنتيه تيه بارثينيا :
- صعد ، آفشينايف إيه إيشوى :
- إلى كُرسى الآب . شا بى إثرونوس إم إفيوت .
- ❖ أفضل من بخور ، ❖ إيهوتيه بى إسطوى نوُفى :
- الشـاروبيم ، إنتيه نى شيه روبيم :
- والسـارافيم ، نيم نى سيه رافيم :
- يا مريم العذراء . مارياتى بارثيه نوس .
- ❖ السلام للسماء الجديدة ، ❖ شيريه تى فيه إم قُيرى :
- التي صنعها الآب ، ثى إيطا إفيوت ثامبوس :
- وجعلها موضع راحة ، آفكاس إن أوما إن إمطون :
- لابنه الحبيب . إم بيف شيرى إم مينريت .
- ❖ السلام للكرسى ، ❖ شيريه بى إثرونوس :
- الملوكي ، إم قاسـيـكون :
- الذي للمحمول ، إمفى إيتوو فـاي إمـوف :
- على الشاروبيم . هيجين نى شيه روبيم .
- ❖ السلام لشفيعه ، ❖ شيريه تى بروسطاسيس :
- نفوسنا ، إنتيه نين بسيشى :

إِنْثُو غَار آليْثُوْس :  
بيه إِبْشُوْشُو إِم بِيْن جِيْه نُوس .

❖ آرى إِبْرِيسْقِيْه قُيْن إِيْجُون :  
أُوْثِيْ إِيْمِيْه إِنْ إِيْمُوْت :  
نَـاْهَرِيْن بِنَسْـوُوتِيْر :  
بِيْن تَشْوِيْس إِيْسُوْس بِيْ خَرَسْتُوْس .

❖ هُوْبُوْس إِنْتِيْف طَاجِرُون :  
خِيْن بِيْ نَـاْهَتِيْ إِيْسُوْطُون :  
أُوْوه إِنْتِيْف إِر إِيْمُوْت نَـان :  
إِمْبِيْ كُو إِيْقُوْل إِنْتِيْه نِيْن نُوْقِيْ .

❖ هِيْتِيْن نِيْ إِبْرِيسْقِيْا :  
إِنْتِيْه تِيْ ثِيُوْطُوْكُوْس إِيْثُوْاب مَـاْريَا :  
إِبْتَشُوْويْس آرى إِيْمُوْت نَـان :  
إِمْبِيْ كُو إِيْقُوْل إِنْتِيْه نِيْن نُوْقِيْ .

أَنْتِ بِالْحَقِيْقَةِ ،  
فَخِرْ جَنْسَنَا .

❖ اَشْفَعِيْ فَيْنَا :  
يَا مَمْتَلِّئَةَ نَعْمَةٍ ،  
لَدَى مُخْلِصَنَا ،  
رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ .

❖ لَكِيْ يُثَبِّتْنَا ،  
فِي الْإِيْمَانِ الْمُسْتَقِيمِ ،  
وَيُنْعِمَ لَنَا ،  
بِمَغْفَرَةِ خَطَايَانَا .

❖ بِشَـفَاعَاتِ ،  
وَالِدَةِ الْإِلَهِ الْقَدِيْسَةِ مَرْيَمَ ،  
يَا رَبَّ أَنْعِمْ لَنَا ،  
بِمَغْفَرَةِ خَطَايَانَا .

## لَأَجْلِ الْمَلَائِكَةِ

❖ هَـانِ أَنْشُوْ إِنْشُوْ :  
نِيْمِ هَـانِ إِنْثَقَا إِنْ إِنْثَقَا :  
إِنْ آرْشِيْ أَنْجِيْهَ لُوْس :  
نِيْمِ أَنْجِيْهَ لُوْس إِيْقُوْاب .

❖ أَلُوفُ أَلُوفٍ ،  
وَرَبَّاتُ رَبَّاتٍ ،  
رُؤَسَاءُ مَلَائِكَةٍ ،  
وَمَلَائِكَةُ مَقْدَسِيْن .

- ❖ وقوف ، ❖ إقوى إيراتو :  
 أمام كرسي ، ❖ إمبى إمثو إمبى إثرونوس :  
 ضابط الكل ، ❖ إنتى بى بانودوكراطور :  
 صارخين قائلين . ❖ إف أوش إيقول إفجو إمموس .
- ❖ قدوس قدوس ، ❖ چيه إكوواب إكوواب :  
 قدوس بالحقيقة ، ❖ إكوواب خين أو ميثمى :  
 المجد والكرامة ، ❖ بى أو أو نيم بى طايو :  
 يليقان بالثالوث . ❖ إر ابريبى إنتى تريس .
- ❖ بشفاعات ، ❖ هيتين نى ابريسقيا :  
 جميع صفوف الملائكة ، ❖ إنتيه إخورس تيرف إنتى نى آنجيه لوس :  
 يارب أنعم لنا ، ❖ إبتشويس آرى إهموت نان :  
 بمغفرة خطايانا . ❖ إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى .

### لأجل الرسل

- ❖ آبأونا الرسل ، ❖ نين يوتى إن أبوسطولوس :  
 بشروا في الأمم ، ❖ أف هيوئيش خين نى إثنوس :  
 بإنجيل ، ❖ خين بى إف آنجيه ليون :  
 يسوع المسيح . ❖ إنتيه إيسوس بى خرستوس .
- ❖ خرجت أصواتهم ، ❖ أبو خروو شيناف :  
 إلى الأرض كلها ، ❖ هيجين إكاهى تيرف :

أووه نو صاچى أف فوه :  
شا أقريجس إنتى إيكومينى .

❖ هيتين نى إفشى :  
إنتيه ناشويس إنيوتى إن أبوسطولوس :  
إبتشويس آرى إهموت نان :  
إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى .

وبلغ كلامهم ،  
إلى أقطار المسكونة .

❖ بصـلوات ،  
سادتي الآباء الرسل ،  
يارب أنعم لنا ،  
بمغفرة خطايانا .

### لأجل الشهداء

❖ هان إكلوم إن آتـوم :  
آفتيتو إنجيـه إبتشويس :  
هيجين إبخورس تيرف :  
إنتيه نى مارتيروس .

❖ آفتوجـوو أفـهاـمو :  
چيه أف فوت هاروف :  
آف إرشاى نى ماف :  
خين تيرف ميت أورو .

❖ هيتين نى إفشى :  
إنتيه إبخورس تيرف إنتيه نى مارتيروس :  
إبتشويس آرى إهموت نان :  
إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى .

❖ أكائيل غير مضمحلة ،  
جعلها الرب ،  
على جميع صفوف ،  
الشـهداء .

❖ أنقذهم وخلصهم ،  
لأنهم التجأوا إليه ،  
وعيدوا معه ،  
في ملكوته .

❖ بصـلوات ،  
جميع صفوف الشهداء ،  
يارب أنعم لنا ،  
بمغفرة خطايانا .

## لأجل القديسين

- ❖ قديســــــــــــــــوك ،
- ❖ نى إـــــــــــــــــثـــــــــــــــــوواب إـــــــــــــــــنــــــــــــــــطــــــــــــــــاك ،
- ❖ يُباركونــــــــــــــــك ،
- ❖ إـــــــــــــــــف إـــــــــــــــــيه إـــــــــــــــــســــــــــــــــمــــــــــــــــو إـــــــــــــــــيــــــــــــــــروك ،
- ❖ وينطقون بمجد ،
- ❖ إـــــــــــــــــف إـــــــــــــــــيه صــــــــــــــــاچى إـــــــــــــــــم إـــــــــــــــــب أو أو ،
- ❖ ملكوتــــــــــــــــك .
- ❖ إنتيه تيك ميت أورو .
- ❖ ملكوتك يا إلهي ،
- ❖ أو ميت أورو إن إنيــــــــــــــــه ،
- ❖ ملكوت أبدي ،
- ❖ أووه تيك ميت تشــــــــــــــــويس ،
- ❖ وربوبيــــــــــــــــتك ،
- ❖ شانى جينيــــــــــــــــه آ تــــــــــــــــيرو .
- ❖ إلى كل الأجيال .
- ❖ هيتين نى إقــــــــــــــــشى : إنتيه إبخورس تيرف
- ❖ بصلوات، كافة مصاف
- ❖ إنتيه نى سطاقر وفوروس : نيم نى إــــــــــــــــثــــــــــــــــى
- ❖ لابسى الصليب، والأبرار
- ❖ نيم نى ديكىــــــــــــــــوس : إبتشويس آرى إهموت
- ❖ والصديقين، يارب أنعم
- ❖ نان إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى .
- ❖ لنا بمغفرة خطايانا .

## لأجل الآباء والأنبياء

- ❖ السلام لإيليا ،
- ❖ شــــــــــــــــيريه إيلــــــــــــــــاس ،
- ❖ النبي المتعفف ،
- ❖ بى صوفرون إــــــــــــــــم بــــــــــــــــروفيتيس ،
- ❖ وأليشــــــــــــــــع ،
- ❖ نيم إــــــــــــــــيه لــــــــــــــــيســــــــــــــــيه أوس ،
- ❖ تلميذه المختار .
- ❖ بيف صوــــــــــــــــتب إــــــــــــــــمــــــــــــــــاثيتيس .

- ❖ المُبَشِّر العظيم ،  
❖ في كورة مصر ،  
❖ مرقس الرسول ،  
❖ مُدبِّرها الأول .
- ❖ أَنْتِ هِيَ أُمُّ اللَّهِ ،  
❖ يا مريم العذراء ،  
❖ أَطْلُبِي مِنْهُ عَنَّا ،  
❖ أَنْ يَرْحَمَ جَنَسَنَا .
- ❖ البَطْرِيَرِك العظيم ،  
❖ أبونا أنبا ساويرس ،  
❖ الَّذِي أَنْارَتْ تَعَالِيمُهُ ،  
❖ الْمُقَدَّسَةَ عَقُولَنَا .
- ❖ أبونا المَعْتَرِف ،  
❖ أنبا ديوسقوروس ،  
❖ حَارِبَ عَنِ الْإِيمَانِ ،  
❖ ضِدَّ الْهَرَاظِقَةِ .
- ❖ وَكُلَّ آبَائِنَا ،  
❖ الَّذِينَ أَرْضَوْا الرَّبَّ ،  
❖ بِرَكَتِهِمُ الْمُقَدَّسَةَ ،  
❖ تَكُونُ لَنَا حَارِسًا .
- ❖ بِي نِيَشْتِي إِنْ رِيْف هِي أُوَيْش :  
❖ خِين تِي خُورَا إِنْ تِيَه كِيْمِي :  
❖ مَارْكُوس بِي أْبُوسْطُولُوس :  
❖ بِيْس شُورْب إِنْ رِيْف إِرْهِيْمِي .
- ❖ إِنْشُوتِيَه إِنْثَاْف إِمَّ إِنْفُوتِي :  
❖ مَارِيَا تِي بَارْتِيْنُوس :  
❖ طُوبِيَه إِمْمُوف إِيْجُون :  
❖ إِنْ رِيْف نَاي خَا بِيْن جِيْنُوس .
- ❖ بِي نِيَشْتِي إِمَّ بَاطْرِيَارْشِيْس :  
❖ بَنِيْوت آفَا سِيْفِيْرُوس :  
❖ فِي إِيْطَا نِيْف إِسْفُو أُوِيْ إِنْشُوَاب :  
❖ إِيْر أُوَايْنِيْ إِمَّ بِيْن نُوْس .
- ❖ بَنِيْوت إِنْ أُوْمُولُوجِيْتِيْس :  
❖ آفَا دِيُوسْقُورُوس :  
❖ آفْمِيْشِيْ إِيْجِيْن بِي نَاهْتِي :  
❖ أُوْقِيْه نِيْ هِيْرِيْتِيْكُوس .
- ❖ نِيْم نِيْن يُوْتِي تِيْرُو :  
❖ إِيْطَاْف رَانَاْف إِمَّ إِيْتَشُويْس :  
❖ إِرِيْه بُو إِسْمُوْ إِنْشُوَاب :  
❖ شُوبِي نَان إِنْ أُو رِيْف رُويْس .

- ❖ بصـلواتهم ،  
❖ هيتين نو إفشى :  
أنعم لنا يا الله ،  
أرى إهموت نان إفتوتى :  
بمغفرة خطايانا ،  
إمبى كو إيقول إنتيه نين نوقى :  
وأعطنا خلاصاً .  
موى نان إن أو صوتى .

### ختام الثيوطوكيات الآدام

- ❖ مراحمك يا إلهي ،  
❖ نيك ناي أو بانوتى :  
غير مُحصاة ،  
هان إت تشيبيى إممواو :  
وكثيرة جداً ،  
سـيه أوـش إيه ماشو :  
هى رافاتك .  
إنجيه نيك ميت شينهيت .
- ❖ قطرات المطر ،  
❖ نى تيلتلى إممون هواو :  
مُحصاة عندك جميعها ،  
سـيه إيبى إنطوتك تيرو :  
ورمل البحر ،  
بى كيه شو إنتيه إفيوم :  
كائن أمام عينيك .  
سـيه كى ناهرين نيك قال .
- ❖ فكم بالحري ،  
❖ يـه آفير مالون :  
خطايا نفسي ،  
نى نوقى إنتيه طابيشى :  
هذه الظاهرة ،  
ناى إثو أونـه إيقول :  
أمامك يا ربي .  
إمبيك إمثو باتشويس .
- ❖ الخطايا التي صنعتها ،  
❖ نى نوقى إيطاي آيتوو :  
يا ربي لا تذكرها ،  
باتشويس إن نيك إربو ميقى :



أُوذِيهِ إِمْبِير تِي إِهْثِيكَ :  
إِيهِ نَا أَنْوَمِيَا .

❖ چيه بِي تِيهِ لُونيس أَكْ صَوْتِف :  
تِي بَوْرِنِي أَكْ صَوْتِي إِمْمُوس :  
بِي صَوْنِي إِتْصَا أَوِي نَام :  
بَاتْشَوِيس أَكْ إِيرِيْف مِيْقِي .

❖ أَنْوَكْ هُو بَاتْشَوِيس :  
خَا بِي رِيْف إِيرِنُوْقِي :  
مَا إِتْصَاقُوِي إِنْطَا إِيرِي :  
إِنْ أُو مِيْطَانِيَا .

❖ چِيهِ إِكْوَأُوشِ إِمْ إِفْمُوْ أَنْ :  
إِمْبِي رِيْف إِيرِنُوْقِي :  
إِمْ إِفْرِيْتِي إِنْتِيْف طَاسْطُوف :  
إِنْتِيْسْ أُونَخِ إِنْچِيهِ تِيْف بَسِيْشِي .

❖ مَاطَاسْطُونِ إِفْنُوْتِي :  
إِيْخُونُ إِيهِ بِيْكَ أُوْجَاي :  
أَرِي أَوِي نِيْهِ مَان :  
كَاطَا تِيْكَ مِيْتِ آغَاثُوس .

، وَلَا تَحْسَب ،  
آثَامِي .

❖ فَإِنَّ الْعَشَارَ اخْتَرْتَهُ ،  
وَالزَّانِيَةَ خَلَّصْتَهَا ،  
وَاللَّصَّ الْيَمِينِ ،  
يَا سَيِّدِي ذَكَرْتَهُ .

❖ وَأَنَا أَيْضاً الْخَاطِئُ ،  
يَا سَيِّدِي ،  
عَلَّمْنِي ،  
أَنْ أَصْنَعَ تَوْبَةً .

❖ لِأَنَّكَ لَا تَشَاءُ ،  
مَوْتَ الْخَاطِئِ ،  
مِثْلَ أَنْ يَرْجِعَ ،  
وَتَحْيَا نَفْسُهُ .

❖ رُدَّنَا يَا اللَّهُ ،  
إِلَى خَلَاصِكَ ،  
وَعَاظَمْنَا ،  
كَصَلَاحِكَ .

- ❖ لَأَنَّكَ أَنْتَ صَالِحٌ ،  
❖ وَرَحْمَتُومُ ،  
❖ فَاتَّـدْرِكُنَا ،  
❖ رَأْفَاتِكَ سَرِيعاً .
- ❖ شَيْنَهٗتْ خَارُون تِيرِين ،  
❖ إِبْتَشَوِيسْ إِفْنَوْتِيْ بِنَسَوْتِيرِ ،  
❖ أَوُوْه نَنَّاى نَنَّاى ،  
❖ كَاطَا بِيْكَ نِيْشَتِيْ إِنَّاى .
- ❖ نَاى إِيْكَ إِيْرِيْ إِمْبُوْ مِيْقِيْ ،  
❖ أُوْبِيْن نِيْب بِيْ خَرَسَتُوْسْ ،  
❖ إِيْكَ إِيْهْ شُوْبِيْ خِيْن تِيْن مِيْتِيْ ،  
❖ إِيْكَوْشْ إِيْقُوْلْ إِيْكَجُوْ إِمْمُوْسْ .
- ❖ سَلَامِيْ أَنَّا ،  
❖ أَعْطَايْكُمْ ،  
❖ سَلَامْ أَبِيْ ،  
❖ أَتْرَكْهُ مَعَكُمْ .
- ❖ چِيْهْ إِنْثَوُوكْ أُوْ آغَاثُوْسْ :  
❖ أَوُوْه إِنَّاى إِيْمِيْ :  
❖ مَارُوْ طَاهُوْنْ إِنْ كَوْلِيْمْ :  
❖ إِنْجِيْهْ نِيْكَ مِيْتْ شِيْنَهٗتْ .
- ❖ چِيْهْ طَا هِيْرِيْنِيْ آنَوُوكْ :  
❖ تِيْ تِيْ إِمْمُوْسْ نَوْتِيْن :  
❖ إِيْ تْ هِيْرِيْنِيْ إِمْ بِيْايُوْتْ :  
❖ تِيْ كُوْ إِمْمُوْسْ نِيْهْ مَوْتِيْن .





- ❖ يا ملك السلام ،  
❖ أعطنا سلامك ،  
❖ قرر لنا سلامك ،  
❖ واغفر لنا خطايانا .
- ❖ جـور إيقول إننى جـاچى ،  
❖ إنتيه تى إكليسيا ،  
❖ آرى صـوبت إيـروس ،  
❖ إنيسكيم شـا إيه نيـه .
- ❖ إيمانويل إلهنا ،  
❖ فى وسطنا الآن ،  
❖ بمجد أبيه ،  
❖ والروح القدس .
- ❖ إنتيف إسمو إيرون تيرين ،  
❖ إنتيف طوقو إنين هيت ،  
❖ إنتيف طالتشو إننى شونى ،  
❖ إنتيه نين بـشيشى نيم نين صوما .
- ❖ تين أو أو شت إمموك أوبى خـستوس ،  
❖ نيم بيك يوت إن آغاتوس ،  
❖ نيم بى بنقمـا إثـوواب ،  
❖ چيه ( آكتشى أومس ) آكسوتى إممون .
- ❖ يا ملك السلام ،  
❖ أعطنا سلامك ،  
❖ قرر لنا سلامك ،  
❖ واغفر لنا خطايانا .
- ❖ فرق أعداء ،  
❖ الكنيسة ،  
❖ وحصلنا ،  
❖ فلا تترزع إلى الأبد .
- ❖ عمانوئيل إلهنا ،  
❖ فى وسطنا الآن ،  
❖ بمجد أبيه ،  
❖ والروح القدس .
- ❖ ليباركننا كلنا ،  
❖ ويظهر قلوبنا ،  
❖ ويشفى أمراض ،  
❖ نفوسنا وأجسادنا .
- ❖ نسجد لك أيها المسيح ،  
❖ مع أبيك الصالح ،  
❖ والروح القدس ،  
❖ لأنك ( اعتمدت ) وخلصتنا .

- ثم تُقال أوشية القرايين وبعدها يقول الشعب ( فلنسبِّح مع الملائكة ... )  
( و قدوس الله ... ) و ( أبانا الذي في السموات ... ) ثم مقدمة الذكصولوجيات  
ثم الذكصولوجيات بالطريقة الفرائجي وأولها ذكصولوجيات عيد الغطاس  
ثم ما يناسب من الذكصولوجيات ، وفي وجود الأب البطريك  
أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة تُقال الذكصولوجية الخاصة بهم.

## مقدمة الذكصولوجيات

- |   |  |
|---|--|
| <p>❖ خين بى خرستوس إيسوس<br/>بنتشويس آمين الليلويـا</p> <p>❖ شيريه نيه تين تيهو إيه رو :<br/>أوثي إثؤواب إثميه إن أوأو :<br/>إتوي إم بارثيه نوس إنسيو نيقيـن :<br/>تي ماسنوتي إثماف إم بى خرستوس .</p> <p>❖ آني أووي إنتين بروس إقشي :<br/>إيه إيشوي :<br/>هابيه شيري إم منريت :<br/>إنتيف كانين نوفي نان إيقول .</p> | <p>❖ بالمسيح يسوع<br/>ربنا آمين الليلويـا</p> <p>❖ السلام لك نسالـك ،<br/>أيتها القديسة الممتلئة مجداً ،<br/>الغذراء كل حين ،<br/>والدة الإله أم المسيح .</p> <p>❖ أصعدي صلواتنا ،<br/>إلى<br/>ابنك الحبيب ،<br/>ليغفر لنا خطايانا .</p> |
|---|--|

- ❖ السلام للتي ولدت لنا ، ❖ شيريه ثي إيه طاس ميسي نان :
- النور الحقيقي ، ❖ إم بي أوويني إنطا إفمي :
- المسيح إلها ، ❖ بي خرسستوس بنووتي :
- العذراء القديسة . ❖ تي بارثيه نوس إثوواب .
- ❖ اسألني الرب ، ❖ ماتني هو إم إبتشويس :
- عنا ليصنع ، ❖ إيه إهري إيه جون :
- رحمة مع نفوسنا ، ❖ إنتيف إير أوناي نيم نين بيشي :
- ويغفر لنا خطايانا . ❖ إنتيف كانين نوقي نان إيقول .
- ❖ أيتها العذراء مريم ، ❖ تي بارثيه نوس ماريام :
- والدة الإله القديسة ، ❖ تي ثيه أوطوكوس إثوواب :
- الشفيعة الأميننة ، ❖ تي بروسطاتيس إيه تينهوت :
- لجنس البشر . ❖ إنتيه إيجيه نوس إنتيه تي ميت رومي .
- ❖ أشفعني فينا ، ❖ آري إبرسقيي ثين إيه إهري إيه جون :
- أمام المسيح الذي ولدته ، ❖ ناهرين بي خرسستوس في إطاريه إجفوف :
- لكي ينعم لنا ، ❖ هوبوس إنتيف إراهموت نان :
- بمغفرة خطايانا . ❖ إمبي كو إيقول إنتيه نين نوقي .

❖ شيريه نيه // أوتي / با / رثيه ✓  
 أو // رو / إمي / إن آليـ // ثيني // شيه ✓  
 ريه إيشو / شو إنتيه /// بين جيه / نوس  
 آريه ✓ إجفو ناـ / إن إمما // نو / ئيل

❖ تين تيهو // آري / بيه / ن ميه ✓ في أوتي //  
 برو // س طا / آ تيس إيه // تين هو  
 // ت ناهر<sup>أورور</sup> ين بيه / ن تشويس / يسوس بي  
 // خرستو / س إنتيف كا نيه / نو / في نا // آن إيه / قول

السلام لك أيتها العذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، ولدت لنا عمانوئيل .  
 نسألك اذكرينا، أيتها الشفيعة المؤتمنة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا .

## الذكصولوجية الأولى لعيد الغطاس

❖ حينئذ امتلأ فمنا فرحاً ،  
 وتوتيه رون آفموه إن راشي :  
 ولساننا تهليلاً ،  
 أووه بين لاس خين أو ثيه ليل :  
 لأن ربنا يسوع المسيح ،  
 چيه بين تشويس يسوس بي خرستوس :  
 اعتمد من يوحنا .  
 آفتشي أومس هيتين يوانس .



- ❖ بالحيقة السماء والأرض ،  
❖ مملوءتان من كرامتك ،  
❖ أيها الرب ذو اليد العزيزة ،  
❖ والذراع المنقذة .
- ❖ لأن الرب أتى واعتمد ،  
❖ من أجل خطايانا نحن أيضاً ،  
❖ وأنقذنا وخلصنا ،  
❖ برأفة عظيمة .
- ❖ تعال يا داود في وسطنا اليوم ،  
❖ لتتطق بكرامة هذا العيد ،  
❖ صوت الرب على المياه ،  
❖ إله المجد أرعد .
- ❖ إشعياء دعاه ،  
❖ صوت الصارخ ،  
❖ بفرح في البراري ،  
❖ للسعي الكامل .
- ❖ البحر رأى فهرب ،  
❖ والأردن رجع إلى خلف ،  
❖ مالك أيها البحر هربت ،  
❖ اثبت لكي تتبارك .
- ❖ آليثوس إتفيه نيم إيكاهى :  
❖ ميه إيقول خين بيك طايو :  
❖ أو إبتشويس فاتى چيج إت آماهى :  
❖ نيم بى شوبش إن ريف طوجو .
- ❖ چيه إبتشويس آفى أووه آفتشى أومس :  
❖ إتفيه نين نوقى آنون هون :  
❖ آفطوجون آفسوتى إممون :  
❖ خين أونيشتى إميميت شينهيت .
- ❖ دافيد آمو خين تين ميتى إفوؤ :  
❖ إثريك جو إم إبطايو إمباى شاي :  
❖ چيه إب إخروؤ إم إبتشويس هيچين نيموؤ :  
❖ إفتوتى إنتيه إب أوأو آفئير خارقاي .
- ❖ إيصائياس آفموتى إيه روف :  
❖ چيه إب إخروؤ إمبيت أوش إيقول :  
❖ هى نى شافيف خين أوأونوف :  
❖ إيه بى قئوس إتچيك إيقول .
- ❖ إفيوم آفناف أووه آف فوت :  
❖ أبى يوردانيس كوتف إيه فاهو :  
❖ أو بيتشوب إفيوم چيه آكفوت :  
❖ ماطاجروك هينا إن تيك تشى إسمو .

- ❖ هوذا المياه قد رأت ،  
الخالق الجابل ،  
فخافت وأدركها ،  
الاضطراب والحيرة .
- ❖ افرحي أنتها الجبال والآكام ،  
والغياض والأرز ،  
من قدام وجه الملك ،  
الذى خلق الأنفاس .
- ❖ قدوس أنت أيها الرب وقديس ،  
قدوس أيها الرب يسوع المسيح ،  
المجد يليق به مع أبيه ،  
والروح المعزّي .
- ❖ من أجل هذانحن أغنياء ،  
بالخيرات الكاملة ،  
وبإيمان نرتل ،  
قائلين الليلويا .
- ❖ الليلويا " ٤ " ،  
يسوع المسيح ابن الله ،  
اعتمد في الأردن .
- ❖ إيبه آقثاف إنجيّه نى موؤ :  
إيه بى ذيمى أورغوس إن ريف صونت :  
آقثير هوتى أووه آفطا هوؤ :  
إنجيّه أو إشطور تير نيم أو طومت .
- ❖ راشى نى طوؤ نيم نى كالامفوؤ :  
بى ياه إشّين نيم نى شين سيفى :  
إيقول خا إتهى إم إبهو إم إبورو :  
فى إيه طاف ثاميو إننى نيفى .
- ❖ إكوؤاب إبتشويس أووه إكوؤاب :  
إكوؤاب إبتشويس إيسوس بى خرستوس :  
بى أوأو إفنير شاف ناف نيم بيف يوت :  
نيم بى بنقما إمباراكليطون .
- ❖ إثفيه فای تين أوى إن راما أو :  
خين نى آغاثون إتچيك إيقول :  
خين أو ناهتى تين إربصالين :  
إنجو إموس چيه الليلويا .
- ❖ الليلويا " ٤ " :  
إيسوس بى خرستوس إيشيرى إم إفنوؤتى :  
آقتشى أومس خين بى يوردانيس .

- ❖ هذا الذي ينبغي له المجد ،  
❖ مع أبيه الصالح ،  
والروح القدس ،  
من الآن وإلى الأبد .
- ❖ فای إیریه بی أو أو إیر إیریه بی ناف :  
نیم بیفیوت إن آغاثوس :  
نیم بی بنقما إثوواب :  
إسچین تینو نیم شا اینیه .

## الذكصولوجية الثانية لعید الغطاس

- ❖ الإله الوحيد ،  
❖ جاء إلى الأردن ،  
والصورة التي فسدت ،  
وماتت بالخطية .
- ❖ جددھا مرة أخرى ،  
❖ بعماد الماء ،  
ورضَّ رأس التنين ،  
على مياه الأردن .
- ❖ رأيتُ الروح القدس ،  
❖ لما نزل من السماء ،  
وسمعتُ صوت الآب ،  
صارخاً قائلاً :
- ❖ إفنوتی بی مونوجیه نيس :  
❖ آفئی إیچین بی یوردانیس :  
تبی هیكون إیطاس طاکو :  
أووه آسموُ خین بی نوقی .
- ❖ آف آیس إم قیه ری إن کیه صوب :  
❖ هیتین بی أومس إنتیه بی موؤ :  
أووه آف لوس إن إت آفیه إمبی إدراكون :  
هیچین نی موؤ إنتیه بی یوردانیس .
- ❖ آیناف إیه بی بنقما إثوواب :  
❖ إیطاف إی إیه بیه سیت إیقول خین إتفیه :  
آی سوتیم إیه إت إسمى إنتیه إفیوت :  
إسوُش إیقول إسجو إمموس .

- ❖ هذا هو ابني حبيبي ،  
الذي سُرَّت به نفسي ،  
وصنع مشيئتي فاسمعوا له ،  
لأنه هو المحيي .
- ❖ إشعياء النبي ،  
نطق بكرامة السابق ،  
البتول الطاهر يوحنا ،  
نسب المسيح .
- ❖ مبارك أنت يا سيدنا المسيح ،  
الابن الوحيد ،  
الذي تجسّد من العذراء ،  
واعتمد في الأردن .
- ❖ تهلّل مثل حُملانٍ ،  
أيها الأردن وبريته ،  
فقد أتى إليك الحمل ،  
حامل خطية العالم .
- ❖ هذا هو حمل الله ،  
حامل خطية العالم ،  
الذي أتى بقرن خلاص ،  
ليُخلص شعبه .
- ❖ چيه فاي بيه باشيرى با منريت :  
إيطا طابسيشى تى ماتى إنخيتف :  
آف إربا أوأوش سوتيم إنصوف :  
چيه إنتوف بيه بى ريف طانخو .
- ❖ إيصائياس بى إبروفيتيس :  
آفجو إم إبطايو إمبى إبرودروموس :  
بى بارثيه نوس إثوواب يوانس :  
بى سنجيه نيس إنتيه بى خرستوس .
- ❖ إك إسمارووت أو بنّيب بى خرستوس :  
إبشيرى إم مونوجيه نيس :  
فى إيطاف تشى صاركس خين تى بارثيه نوس :  
أوده آفتشى أومس خين بى يوردانيس .
- ❖ ثيه ليل إم إفريتى إن هان هيب :  
أوبى يوردانيس نيم بيف إذريموس :  
آفنى شاروك إنچيه بى هيب :  
فى إت أولى أم إفنوقى إمبى كوزموس .
- ❖ فاي بيه بى هيب إنتيه إفنووى :  
فى إت أولى إم إفنوقى إمبى كوزموس :  
فى إيطاف إبنى إن أوتاب إن سوتى :  
إثريف نوهم إمبيف لاؤس .



- ❖ هذا الذي ينبغي له المجد ،
- ❖ فإى إيريه بى أو إير إيريه بى ناف : مع أبيه الصالح ،
- نيم بيفيوت إن آغاثوس ، والروح القدس ،
- نيم بى بنقما إثوواب : من الآن وإلى الأبد .
- إسجين تينو نيم شا إينيه .

## ذكصولوجية السيدة العذراء في رفع بخور باكر

- ❖ طوباك أنت يا مريم ،
- ❖ أوأونيأتى إنثو ماريما : الحكيمة العفيفة ،
- تى صاقى أووه إنسيمنيه : القبة الثانية ،
- تى ماه إسنوئى إن إسكىنى : الكنز الروحي .
- بى آهو إم بنقما تيكون .
- ❖ اليمامة النقية ،
- ❖ تى تشروم إيشال إنكاثاروس : التي نادت في أرضنا ،
- تى إيه طاس موئى خين بين كاهى : وأينعت لنا ،
- أووه آسفيري نان إيفول : ثمرة الروح .
- إن أوكاربوس إنتيه بى بنقما .
- ❖ الروح المعزى ،
- ❖ بى بنقما إمبارا كليطون : الذي حل على ابنك ،
- فى إيه طاف إى إيه چين بيه شيرى : في مياه الأردن ،
- هيچين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس : كمثال نوح .
- كاطا إيتيبوس إن نو إيه .

- ❖ لأن تلك الحمامة ، ❖  
 هى بشّـرتنا ،  
 بسلام الله ،  
 الذي صار للبشر .
- ❖ وأنـت أيضاً يـارجاءنا ، ❖  
 اليمامة العقلية ،  
 أتيت لنا بالرحمة ،  
 وحملتـه في بطنك .
- ❖ أى يسوع ، ❖  
 المولود من الآب ،  
 وُلِدَ لنا منك ،  
 وحررَ جنسنا .
- ❖ فننقل هذا ، ❖  
 من قلبنا أولاً ،  
 وبعد ذلك بلساننا أيضاً ،  
 صارخين قائلين :
- ❖ يا ربنا يسوع المسيح ، ❖  
 اجعل لك فينا ،  
 هيكلًا لروحك القدوس ،  
 يعطيك تمجيداً .
- ❖ تى تشرومبى غار إيه تيه إماماف : ❖  
 إنشوس آسهى شنوفى نان :  
 إنتى هيرينى إنتيه إفنوتى :  
 شى إيه طاس شوبى شاتى رومى .
- ❖ إنشو هوى أو تين هيلبـيس : ❖  
 تى تشروم إيشال إنو إيتيه :  
 آريه اينى إمبى ناي نان :  
 آرى فای خاروف خين تيه نيه چى .
- ❖ إيه تيه فای بيه إيسوُس : ❖  
 بى ميسى إيقول خين إفيوت :  
 أقماسف نان إيقول إنخيتى :  
 آفئير بين جينوس إنريميه .
- ❖ فای غار مارين طا أوأوف : ❖  
 إيقول خين بين هيت إن شورب :  
 مين إنصوس أون خين بين كيلاس :  
 إنوُس إيقول إنجو إمموس .
- ❖ چيه بنتشويس إيسوُس بى خرستوس : ❖  
 ما ثاميو ناك إن إخرى إن خيتين :  
 إن أو إرفيهى إنتيه بيك بنقما إثوواب :  
 إقتى ذوكـصولوجيا ناك .

- ❖ السلام لك أيتها العذراء ،
- ❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس :
- ❖ الملكة الحقيقية الحقانية ،
- ❖ تى أورو إممى إن آليثنى :
- ❖ السلام لفخر جنسنا ،
- ❖ شيريه إيشوشو إنتيه بين جينوس :
- ❖ ولدت لنا عمانوئيل .
- ❖ نسالك اذكرينا ،
- ❖ تين تى هو آرى بين ميقى :
- ❖ أيتها الشفيعة المؤمنة ،
- ❖ أوتى بروسطاتيس إيه تين هوت :
- ❖ أمام ربنا يسوع المسيح ،
- ❖ ناهرين بنتشويس إيسوس بى خرسطوس :
- ❖ ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

## ذكصولوجية الأنبا شنوده رئيس المتوحدين

- ❖ أنت المطوب ،
- ❖ إنثووك أو مكارىوس :
- ❖ يا أبانا القديس أنبا شنوده ،
- ❖ بنيوت إثوواب آفا شيه نوئى :
- ❖ لأنك صرت رسولاً ،
- ❖ چيه آكشوبى إن أو أبوسطولوس :
- ❖ ونبياً معاً .
- ❖ أووه إم إبروفيتيس إقصوب .
- ❖ لأنك وضعت لنا :
- ❖ كيه غار آكسميني إن أونوموس نان :
- ❖ ناموساً للفضائل الكاملة :
- ❖ إيه ني أريتى إتچيك إيقول :
- ❖ وحفظت الوصايا :
- ❖ أك آريه إيه ني إندولي إت إسخيوت :
- ❖ المكتوبة فى الإنجيل .
- ❖ خين بى إف آنجيليون .



- ❖ والسالكون فيها ،  
يحرصهم الله ،  
وملائكته ترافقهم ،  
إلى أورشليم السمائية .
- ❖ بخور فضائله ،  
أعطى الفرح لنفوسنا ،  
مثل الغنبر ،  
الفائح في الفردوس .
- ❖ بالحقيقة ارتفعت جداً ،  
في وسط مجمع ،  
آبائنا الأرثوذكسيين ،  
في مدينة أفسس .
- ❖ وأخزيت نسطور ،  
البطريك المنافق ،  
واعترفنا ،  
الاعتراف الحسن .
- ❖ بوحدانية الثالوث ،  
المحيي المساوي ،  
الآب والابن والروح القدس ،  
ثلاثة أسماء لئله الواحد .
- ❖ نى إثننا موشى غار إنخيتو :  
آ إفنوئى إفنا رويس إيروؤ :  
نيف آنجيه لوس موشى نيموؤ :  
خين يه روساليم إنتيه إتفيه .
- ❖ أبى إسطوى نوؤى إنتيه نيف آريتى :  
تى إم إب أونوف إن نين بيسيشى :  
إم إفريتى إمبى آروماطا :  
إتريت خين بى باراديسوس .
- ❖ أليثوس آكتشيسى إيماشو :  
خين إثميتى إنتى سينوذوس :  
إنتيه نين يوتى إن أورثوذكسوس :  
خين تى بوليس إيه فيه صوس .
- ❖ آكتى شيبى إن نيسطورىوس :  
بى باطريارشيس إن آسيه قيس :  
أوه آك إيـر أومولـوجين :  
إنتى أومولوجيا إثنانيس .
- ❖ خين أوميت أواى إنتى ترياس :  
إنريف طانخو إن أوموأسيوس :  
إفيوت نيم إيشيرى نيم بى بنقما إثؤواب :  
شومت إنران أونوئى إن أوأوت .

- ❖ وسمعت الصوت الصارخ ،  
❖ من السماء قائلاً :  
❖ مقدس أنت ،  
❖ يا شنوده رئيس المتوحدين .
- ❖ أوأونيأتك أوبى ذيكئوس ،  
❖ أفا شينوئى بى آرشى ماندريتيس ،  
❖ چيه إنتوك أكصاچى نيم بى خرستوس ،  
❖ إم إفريتى إممويسيس بى نوموسيتيس .
- ❖ طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيجون ،  
❖ أوباتشويس إنيوت إن آسكيتيس ،  
❖ أفا شينوئى بى آرشى ماندريتيس ،  
❖ إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

## ختم الذكصولوجيات

- ❖ كوني أنت ناظرة علينا ،  
❖ في المواضع العالية التي أنت كانه فيها ،  
❖ يا سيدتنا كلنا والدة الإله ،  
❖ العذراء كل حين .
- ❖ شوبى إنتو إيه ريه صومس إيه جون ،  
❖ خين نى ما إتشوسى إيه طاريه كى إنخيطو ،  
❖ أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس ،  
❖ إتوى إمبارثيه نوس إنسيو نيقين .

- ❖ اسألني الذي ولدته ،
- ❖ ماتيهو إمفي إيه طاريه ماسف :
- ❖ مُخلصنا الصالح ،
- ❖ بنســـــوتير إن آغـــــاثوس :
- ❖ أن يرفع عنا هذه الأتعاب ،
- ❖ إنتيف أولى إن ناى خيسى إيقول هارون :
- ❖ ويُقرّر لنا سلامه .
- ❖ إنتيف سيمنى نان إنتيف هيرينى .
- ❖ السلام لك أيتها العذراء ،
- ❖ شيريه نيه أوتى بارثيه نوس :
- ❖ الملكة الحقيقية الحقانية ،
- ❖ تى أورو إممى إن آليثينى :
- ❖ السلام لفخر جنسنا ،
- ❖ شيريه إيشوشو إنتيه بين جينوس :
- ❖ ولدت لنا عمانوئيل .
- ❖ أرى إجفو نان إن إمامانويل .
- ❖ نسالك اذكرينا ،
- ❖ تين تى هو أرى بين ميقي :
- ❖ أيتها الشفيعة المؤتمنة ،
- ❖ أوتى بروسطاتيس إيه تين هوت :
- ❖ أمام ربنا يسوع المسيح ،
- ❖ ناهرين بنتشويس إيسوس بى خرستوس :
- ❖ ليغفر لنا خطايانا .
- ❖ إنتيف كانين نوقى نان إيقول .

- ثم تُقال ( نعظمك يا أم النور ... ) و ( بالحقيقة نوؤمن ... ) ،
- وفي نهايته يُقال ( تين جوست ) باللحن الكبير ثم يقول الكاهن ( إفتوتى ناى
- نان ) ويرد الشعب : ( آمين كيريا ليسون " ٣ مرات " ) باللحن الكبير
- ثم تُقال أوشية الإنجيل ويرتل المزمور باللحن السنجاري المختصر
- ويُقال الطواف الخاص بعيد الغطاس ثم مرد المزمور .

## المزمور السنجاري المختصر لباكر عيد الغطاس

## بصالموس طو داقيد

/// الله

ا. ا. نو

يا

الليل

ا. ا. نو

يا يا

# الليويا

## المزمور

❖ إِبْ إِخْرُوؤْ إِمْ إِبْتَشْوِيسْ هِيچين نى موؤ

إِفْئُوتِيْ اِنْتِيْه اِبْ اُوْأُوْ    اِفْ اِرْخَااا ر    آاا قَاى .

❖ إِبْتِشَارِيسْ هِيچْ يِنْ هَانْ مَوُوْ إِقْـوْشْ .

❖ اليلويا الالـ لـ لو

❖ اِبْ اِخْرُوْ اِم اِبْتَشْوِيس خِيَه // ن اُو // جوم .

❖ إِبْ إِخْرُوؤْ إِمْ إِبْتَشْوِيسْ    خِينْ أُونِيشْتِي إِمِيتْ صَايْ إِيَهْ اللِيلُويَا .

## الطواف

❖ بی اِثْمی اِف اِیه فیری اِم اِفْرِیتی اِمبِی اِ قِیه اِ نِی .

❖ أووه إف إيه آشای    إم إف ریتی إمبی شین سیفی .

إِنْتِيهِه بِي لِي— //

قَا //

نوس .

❖ اَوَّه اِفْ فَوْرِي اِيفُولْ حَيْنِ نِي اَقْلِيوْ اِنْتِيَهْ اِبْ اِيْ اِمْ بِنَوْتِيْ .

( الليلويا ) ٣ صوت الرب على المياه، إله المجد أرعد الرب على المياه الكثيرة،  
صوت الرب بقوة، صوت الرب بجلال عظيم . هليلويا

الصديق كالنخلة يزهر، وكمثال أرز لبنان ينمو، مغروسين في بيت الرب، وفي ديار بيت إلهنا زاهرين.

- وفي وجود الأب البطيريك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة يُقال الطواف الخاص بهم ثم يكمل بمرد المزمور.

❖ اللیلویا الیلویا : ایسوس بی خرستوس إیشیری إم إفتوتی

الليـ // لو // يا // الليلويا

هليلويا هليلويا: يسوع المسيح ابن الله اعتمد في الأردن. هليلويا.

- ثم يُقرأ المزمور والإنجيل قبطياً وعربياً وبعد ذلك يُقال مرد إنجيل باكر.

## إنجيل باكر عيد الغطاس المجيد

(المزمور (٢٨: ٣-٤)

صوتُ الربِّ على المياه. إلهُ المجدِ أرعدَ. الربُّ على المياهِ الكثيرةِ.  
صوتُ الربِّ بقوةٍ. صوتُ الربِّ بجلالٍ عظيمٍ.  
(هليلويا)

من إنجيل معلمنا مرقس البشير (١: ١-١١)

بدءُ إنجيلِ يسوعَ المسيحِ ابنِ اللهِ، كما هو مكتوبُ في إشعياء النبي :  
"هأنذا أُرسلُ ملاكي أمامَ وجهك، الذي يهيئُ طريقَكَ قدامَكَ.  
صوتُ الصارخِ في البريةِ : أَعِدُّوا طريقَ الربِّ، قَوْمُوا سُبُلَهُ."  
وكان يوحنا المعمدان في البريةِ ويكرزُ بمعموديةِ التوبةِ لمغفرةِ الخطايا.  
وكان يخرُجُ إليه جميعُ أهلِ كورةِ اليهوديةِ وكلُّ أهلِ أُورشليمِ ويعتمدونَ  
منه في نهر الأردن، معترفينَ بخطاياهم. وكان يوحنا يلبسُ وبرَّ الإبلِ،  
وَمِنْطَقَةً من جلدٍ على حَقْوِيهِ، وكان يأكلُ جراداً وعسلًا بريًّا.  
وكان يكرزُ قائلاً : "يأتي بعدي من هو أقوى مِنِّي، الذي لستُ أهلاً  
أن أُنحني وأحلَّ سيورَ حذائه. أنا عمدتُكم بالماء، وأما هو فسيعمدكم  
بالروح القدس " وفي تلكِ الأيامِ جاء يسوعُ من ناصرةِ الجليلِ  
واعتمد من يوحنا في نهر الأردن وللوقتِ وهو صاعدٌ من الماءِ

رأى السموات قد انشقت، والروح مثل حمامة نازلاً واستقر عليه.  
وكان صوت من السموات : " أنت هو ابني حبيبي الذي به سُررتُ  
( والمجد لله دائماً )

## مرد إنجيل باكر عيد الغطاس

- ❖ ثيه ليل إم إفريتى إن هان هيبب : أوبى يوردانىس نيم بيف إذريموس :
- أفنى شاروك إنجه بى هيبب : فى إت أولى إم إفنوفى إمبى كوزموس .
- ❖ الليلويا " ٤ " : إيسوس بى خرسستوس إبشيري إم إفنوئى :
- أفتشئى أومس خين بى يوردانىس .
- ❖ فای إبريه بى أو أو إير إبريه بى ناف : نيم بيف يوت إن آغاوس :
- نيم بى بنقما إئوواب : إسچين تينو نيم شا إينيه .
- ❖ چيه إف إسمارووت إنجه إفیوت نيم إبشیری : نيم بى بنقما إئوواب :
- تى تریاس إتچیک إیفول : تین أوأوشت إمموس تین تى أو أوناس .

❖ تهلل مثل الحُمْلان أيها الأردن وبربته فقد أتى إليك الحَمْل حامل خطية العالم.  
❖ الليلوبا " ٤ " : يسوع المسيح ابن الله، اعتمد في الأردن.  
❖ هذا الذي ينبغي له المجد ، مع أبيه الصالح ، والروح القدس، من الآن وإلى الأبد .  
❖ مبارك الأب والابن والروح القدس، الثالوث الكامل نسجد له ونمجده .

- ثم تُصَلَّى الأواشي الصغيرة التي بعد الإنجيل، وأبانا الذي في السموات،  
ويصلي الكاهن التحاليل الثلاثة ويقول الشعب قانون الختام.

## قانون ختام عشية وباك عيد الغطاس

إيصائياس بى بروفيتيس : آفجو إم إبطايو إم بى إبرودروموس :  
بى بارثيه نوس إثوواب يوانس : بى سينجيه نيس إنتيه بى خرستوس  
چيه إت إسمى إم بيت أوش إيقول هى إيشافيه : چيه سيبيته  
إفموييت إم إبتشوويس : أووه سوتين نيف مان موشى .  
ذوكساباترى ..... .

خيللوت نيقين نيم كالامفو : نيم بى إذريموس إنتيه بى يوردانيس :  
آقموه إيقول خين تيك إسمى : أوبى كيريكس إنتيه تى ميت إقسيه قيس :  
أوندوس چيه آرى ميت آنيه قين : أووه چيه أسخونت  
إيه روتين : إنچيه تى ميت أورو إنتيه إفنووى .  
كيه نين ..... .

إيه طاف تشى أومس إنچيه بى خرستوس : إيقول هى طوتك أوبى  
ريفتى أومس : خين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس : كاطا إيصاچى إمبى  
إف آنجيه ليون : آفشييه ناف إيه إيشوى إيقول خين نى موؤ :  
آك ناف إيه بى ميستريون : إنتيه تى تراس إثوواب .  
كيه نين ..... .



- آف أو أون ناف إنجه نى فيووى أووه أو بنقما إنتيه إفتوتى :
- آف إى إيقول كاطا أو تشرومبى : أووه آف إمطون إيه جوف :
- أووه إيسو إسمى إنتيه إفيوت : چيه فای بيه باشيرى با منريت :
- إيه طىای تى مأتى إنخيتف .
- إنوش إيقول إنجو إموس چيه أوبنتشويس إيسوس بى خرستوس .
- إبشيرى إم إفتوتى فى إيه طاف تشى أومس خين بى يوردانيس .
- سوتى إمامون ..... .

إشعيا النبي تكلم بكرامة السابق البتول القديس يوحنا نسيب المسيح إن صوت صارخ في البرية أعدوا طريق الرب وقوهوا سبله ( المجد ... ) .

كل الوديان والجبال وبرية الأردن امتلأوا بصوتك المنذر أن توبوا فقد اقترب اليكم ملكوت الله ( الآن ... ) .

المسيح الذي اعتمد من قبلك أيها المعمدان في مياه الأردن كقول الإنجيل وصعد من المياه ونظر السر الذي للثالوث القدوس ( الآن ... ) .

انفتحت السماء وروح الله نزله مثل حمامة واستقر عليه وصوت الآب قائلاً: "هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سَرَرْتُ" صَارخين قائلين يا ربنا يسوع المسيح ابن الله الذي اعتمد في الأردن. خلصنا ...

- وإن كان الوقت لا يسمح يمكن أن يُقال قانون الختام المختصر.

## قانون ختام مختصر لعشية وباكراً عيد الغطاس

- إبشيرى إم إفتوتى آفتشى أومس خين بى يوردانيس ، سوتى إمامون ...

ابن الله الذي اعتمد في الأردن . خلصنا ...

**رابعاً:**  
**ما يُقال**  
**في القداس الإلهي**  
**في**  
**عيد الغطاس المجيد**





• يُقال لحن: ( اليلوي فاي بييه بى ) .

• وبعد صلاة الشكر يُقال لحن ( سوئيس آمين ) وفي وجود الأب البطريك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة يُقال لحن ( نى صافيف تيرو ) .

• بعد تحليل الخدام يُقال لحن ( طاي شورى ) ثم ( الهيتينيات ) ويُقال الربع الخاص بعييد الغطاس بعد الربع الخاص بالسمايين ثم يكمل كالمعتاد .

• وفي وجود الأب البطريك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة تُقال الألحان الخاصة بهم مثل ( بى إهموت غار الكبير أو الصغير ... )

لحن هیتین نی الكبير

ني ا ه و ز ح ط ي ك ل م ن س ع ف ق

Handwriting examples for the letter 'f' in various styles and sizes, including cursive and print variations.

" ♪ " (      ) ♦

Handwritten musical notation for the first staff of 'The Rose Tree'. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several measures, including a triplet of eighth notes and a quarter note, followed by a half note and a quarter note. The notation is written in a cursive, handwritten style.

$$''\Psi'' \left( \begin{array}{ccc} \text{Diagram 1} & \text{Diagram 2} & \text{Diagram 3} \\ \text{Diagram 4} & \text{Diagram 5} & \text{Diagram 6} \end{array} \right) \diamond$$

The sequence of diagrams illustrates a topological process. It begins with two separate vertical strands. These strands are then joined at their top ends by a horizontal arc, forming a single connected structure. This structure is then shown in a more complex, knotted configuration. Finally, the diagram shows a multi-component link where the strands are intertwined, and a diamond-shaped symbol is placed at the end of the sequence, possibly indicating a final state or a specific topological invariant.

❖ إ / بر // سقيا إنتيه تي ثيوطوكوس إثوواب ماريا إيه //

١/ بتشویس آری اِهموت نان اِمبی کو اِیقول اِنتیه نین نوقی .

❖ هیتین نی ابریسفیا إنتیه بی شاشف إن آرشی آنجیه لوس

نیم نی طغما ان ایہ بورانیون ایتشویس ..... .

❖ هیتین نی ابریسقیا ایتیه بی سینجیه نیس ان ایمانوئیل

يـوأنس إِبشـيرى إِنْ زَاخَريـاس إِبشـويس .....

- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه ناتشويس إنيوتى إن أبوسطولوس  
نيم إيسيه بى إنتيه نى ماثيتيس إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى ثيؤريموس إن إفا أنجيليستيس  
ماركوس بى أبوسطولوس إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه بى آرشى ذياكون إت إسمارووت  
إستيه فانوس بى شورب إم مارتيروس إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه نى آثلوفوروس إمارتيروس باتشويس  
إبؤروجيؤرجيوس ، ثيؤودوروس بى ستراتيلاتيس ،  
فيلوباتير مركوريوس ، أفا مينا إنتيه نى فايات إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه نى شيه ليه ت إنتيه بى خرستوس تى آجيا  
إممى باربارا نيم يوليانى نيم دميانى نيم مارينى إبتشويس ..... .
- ❖ هيتين نى إقشى إنتيه نين يوتى إثوواب ، إم بطريارشيس ،  
آفا آتناسيوس بى أبوسطوليوس ، نيم آفا كيرلس ،  
بى إستلوس إنتيه بى ناهتى ، نيم ديوسكوروس ،  
إبخيـبس إنتى أرثوذكسيا إبتشويس ..... .

❖ هيتين نى إقشى إنتيه ناتشويس إن يوتى إمامى نو شيرى

آفا أنطونيوس نيم آفا بافليه نيم باخوميوس نيم بى شومت إثوواب

ماكارىوس آفا شيه نوتى بى آرشى ماندريتيس إبتشويس ..... .

❖ هيتين نى إقشى إنتيه نى إثوواب إنتيه باى إيه هوو

بى أوواى بى أوواى كاطا بيفران إبتشويس ..... .

❖ هيتين نو إقشى آريه إيه إبونخ إم بنيوت إطاويوت إن آرشى إرقس

بابا آقا (.....) إبتشويس ..... .

❖ هيتين نو إقشى آريه إيه إبونخ إم بنيوت إطاويوت إن ذيكىوس

آقا (.....) بى (ميتروبوليتيس - إيسكوبوس) إبتشويس ..... .

❖ تين أوأوشت ..... ( آكتشى أومس ) .

❖ بشفاعات والددة الإلهة القديسة مريم يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا ❖ بشفاعات السبعة رؤساء الملائكة والطفمات السمائية يارب ... ❖ بشفاعات نسيب عمانوئيل يوحنا بن زكريا يارب ... ❖ بصلوات سادتي الآباء الرسل وبقية التلاميذ يارب ... ❖ بصلوات ناظر الإله الإنجيلي مرقس الرسول يارب .. ❖ بصلوات رئيس الشمامسة المبارك اسطفانوس الشهيد الأول يارب ... ❖ بصلوات المجاهدين الشهداء سيدي الملك جوارجيوس ، تادرس الاسفسلار، فيلوباتير مرقوريوس ، آبا مينا البياضي يارب ..... ❖ بصلوات عرائس المسيح القديسة برباره وبوليانه ودميانه ومارينا يارب ..... ❖ بصلوات آبائنا القديسين البطاركة أنبا أناسيوس الرسولي وأنبا كيرلس عمود الدين وأنبا ديوسقورس مصباح الأرثوذكسية يارب .. ❖ بصلوات سادتي الآباء محبي أولادهم أنبا أنطونيوس وأنبا بولا وأنبا باخوميوس والثلاثة مقارات القديسين وأنبا شنوده رئيس المتوحدين يارب .... ❖ بصلوات قديسي هذا اليوم كل واحد وواحد باسمه يارب .... ❖ بصلواتهم احفظ حياة أبينا المكرم البار أنبا (....) (المطران - الأسقف) يارب ..... ❖ نسجد لك ... (اعتمدت) .

• ثم يُقال البولس الفراجي وبعده نحن ( بى إهموت غار ) الصغير أو الكبير.





فى إيه. //

ط سا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا //

ثا شف إيه //

ا بى ا هب ا ا ا //

ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //

ا ا ا ا //



## ﴿البولس﴾

فصل من رسالة معلمنا بولس الرسول إلى تلميذه تيطس بركته علينا آمين

( ٢ : ١١ : ٣ . ١ : ٧ )

لأنه قد ظهرت نعمة الله مُخلصنا لجميع الناس، معلّمة إيانا ان ننكرَ النفاقَ والشهواتِ العالمية، لنعيشَ بالتعقلِ والبرِّ والتقوى في العالمِ الحاضر. منتظرين الرجاءَ المغبوطَ وظهورَ مجدِ الله العظيم ومخلصنا يسوعَ المسيح. هذا الذي بذل نفسه لأجلنا، لكي يقدِّمنا من كلِّ إثمٍ، ويطهرنا له شعباً خاصاً غيوراً في أعمالِ حسنة. تكلمَ بهذه، وعِظْ، ووبِّخْ بكلِّ سلطان، لا يستهنُ بك أحدٌ. ذكِّرهم ان يخضعوا للرؤساءِ والسلاطين، ويطيعوا، ويكونوا مستعدين لكلِّ عملٍ صالح، ولا يطعنوا في أحدٍ، ويكونوا غيرَ مخاصمين، ويكونوا لطفاءً، مُطهرين كلَّ وداعةٍ لجميعِ الناس. لأننا نحنُ أيضاً قبلاً أغبياء، غيرَ طائعين، ضالِّين، مستعبدين لشهواتٍ ولذاتٍ مختلفة، سالكين في الشرِّ والحسد، ممقوتين، مبغضين بعضنا بعضاً. ولما ظهرَ لطفُ مخلصنا الله ومحبته للبشر. لا بأعمالنا في بر عملناها نحن، بل برحمته خلّصنا بغسلِ الميلادِ الثاني وتجديدِ الروحِ القدس، الذي أفاضه علينا بغنى بيسوع المسيح مخلصنا. لكي نتبرر بنعمة ذاك، ونصيرُ ورثة حسب رجاءِ الحياةِ الابدية.

( نعمة الله الآب فلتحل على أرواحنا يا آبائي وإخوتي. آمين . )

## الكاثوليكون

### فصل من رسالة معلمنا يوحنا الرسول الأولى بركته علينا آمين

( ٥ : ٥ - ٢١ )

من هو الذي يغلبُ العالمَ، إلّا الذي يؤمنُ أن يسوعَ هو ابنُ الله ؟  
يسوعُ المسيح. هذا الذي جاء من قِبَلِ ماءٍ ودمٍ وروحٍ، لا بالماءِ وحدهُ.  
بل بالماءِ والدم. والروحُ هو الذي يشهدُ، لأن الروحَ هو الحقُ.  
فإن الذين يشهدون هم ثلاثة : الروحُ، والماءُ، والدمُ. والثلاثة هم فى  
واحد. إن كنا نَقْبَلُ شهادةَ الناسِ، فشهادةُ اللهِ أعظمُ، لأن هذه هي شهادةُ  
اللهِ التي قد شَهِدَ بها عن ابنه. من يؤمنُ بابنِ اللهِ فشهادةُ اللهِ ثابتة.  
ومن لا يُصدِّقُ اللهَ، فقد جعلهُ كاذباً، لأنه لم يؤمن بالشهادةِ التي قد شَهِدَ  
بها اللهُ عن ابنه. وهذه هي الشهادةُ : أنَّ اللهَ أعطانا الحياةَ الأبديةَ،  
وهذه الحياةُ هي في ابنه. من له ابنُ اللهِ له الحياةُ، ومن ليس له ابنُ اللهِ  
فليست له الحياةُ. كتبتُ إليكم بهذا كي تعلموا أن لكم حياةً أبديةً أيها  
المؤمنون باسمِ ابنِ اللهِ، وهذه هي الدالةُ التي لنا عندهُ : أنه إن طلبنا  
شيئاً حسبَ مشيئتهِ يسمعُ لنا. وإن كنا نرى أنه يسمعُ لنا كلَّ ما نطلبُهُ  
منهُ، نعلمُ أن لنا الطلباتِ التي طلبناها. إن رأى أحدٌ أخاهُ أخطأَ خطيةً  
ليست موجبةً للموتِ، فليطلبُ أن تُعطى له حياةٌ للذين يخطئون خطيةً  
ليست للموتِ. توجدُ خطيةٌ موجبةٌ للموتِ. ليس قولى عن تلك أن يُطلبُ  
من أجلها. كلُّ ظلمٍ فهو خطيةٌ، وتوجدُ خطيةٌ ليست موجبةً للموتِ.  
نحن نعلمُ أن كلَّ من وُلِدَ من اللهِ لا يخطئُ، بل المولودُ من اللهِ يحفظُ ذاته،  
ولا يمسهُ الشريرُ. نعلمُ أننا نحن من اللهِ، والعالمُ كُلُّهُ قد وُضِعَ

( لا تحبوا العالم ولا الأشياء التي في العالم؛ لأن العالم يمضي وشهوته معه. وأما من يعمل مشيئة الله فإنه يثبت إلى الأبد. آمين. )

ويمكن أن يُقال :

❖ آف إير با أوأوش سوتيه م إ ن صو  
 آ ف چيه  
 بى ريه آ  
 ف بيه  
 ف طا آ نخو  
 إك إسماروؤت ..... ( چيه آكتشى أومس ).

هذا هو ابني حبيبي الذي به سُرَّت نفسي وصنع مشيتي اسمعوا له لأنه هو المحيي . مبارك ...

• ثم يُقال مرد الإبركسيس للعدراء وبعدها ليوحنا المعمدان.

مرد الإبركسيس ليوحنا المعمدان

❖ شيريه يو أ ن  
 س بى  
 إم إبرو  
 نيشتى  
 آ  
 درو  
 آ

❖ شیریه بی اُ وِـ وِـ وِـ ب

إِسْبِيءُ ۖ ۙ نَجِيۡهٖ نِيۡلٌ ۚ ۙ اِنْ اِمۡمًا ۙ ۙ

[illegible]

**ويمكن أن يُقال :**

❖ شیریه بی اُ وِـ وبِـ وبِـ ب

اِسْمِیْ اِنجیه نِبِ اِ

اِسْ اِمْما اِسْ اِسْ

[illegible]

❖ اِکْ اِسْمَارُوؤْت ..... ( چیه آکَتشی اُومس ).

السلام ليوحنا السابق العظيم السلام للكاهن نسيب عمانوئيل. مُبارك....

● ثم يُقال الإبركيس قبطياً وبُفسّر عربياً وبعده السنكسار.

## ﴿الإبركسيس﴾

### فصل من اعمال آبائنا الرسل الأطهار المشمولين بنعمة الروح القدس

#### بركتهم المقدسة فلتكن معنا آمين

( ١٨ : ٢٤ - ١٩ : ٦ )

وكان يوجد يهودي اسمه أبلوس، إسكندري الجنس، رجل فصيح قدّم إلى أفسس مقتدر في الكتب. هذا كان تلميذاً لطريق الرب. وكان وهو حار بالروح يتكلم ويعلم بتدقيق ما يختص بيسوع. عارفاً معمودية يوحنا فقط. وابتدأ هذا يُجاهر في المجمع. فلما سمعاه بريسكلاً وأكيلاً قبلاه إليهما، وعلماه طريق الله بأكثر تدقيق. وإذ كان يريد أن ينطلق إلى أخائية، حصوا الإخوة وكتبوا للتلاميذ أن يقبلوه. فلما جاء هذا، نفع المؤمنين كثيراً بالنعمة، لأنه كان يفحم اليهود باشتداد جهراً، مبيناً لهم من الكتب أن المسيح هو يسوع. فحدث إذ كان أبلوس في كورنثوس، أن بولس بعد ما اجتاز في النواحي العالية لكى يأتي إلى أفسس. وجَدَ تلاميذ، فقال لهم : " هل قبلتم الروح القدس لما آمنتم ؟ " قالوا له : " ولا سمعنا أنه يوجد روحٌ قدس " فقال لهم : " فيماذا اعتمدتم ؟ " فقالوا : " بمعمودية يوحنا " فقال بولس : " إن يوحنا عمد الشعب بماء التوبة، قائلاً للشعب أن يؤمنوا بالذي يأتي بعده، أي بيسوع " فلما سمعوا اعتمدوا باسم الرب يسوع. ولما وضع بولس يديه عليهم حلّ الروح القدس عليهم، فطَفَقُوا ينطقون بالسنّة ويتنبأون

(لم تزل كلمة الرب تنمو وتكثر وتعتز وتثبت في بيعة الله المقدسة. آمين.)



## ❖ السنكسار ❖

اليوم الحادي عشر من شهر طوبه المبارك، أحسن الله استقباله،  
وأعاده علينا وعليكم، ونحن في هدوء واطمئنان، مغفوري الخطايا  
والآثام، من قبلَ مراحم الرب، يا آبائي وإخوتي.  
آمين.

١. عيد الظهور الإلهي (الغطاس المجيد).

٢. نياحة البابا يوانس السادس البطريرك الرابع والسبعين  
من بطاركة الكرازة المرقسية.

٣. نياحة البابا بنيامين الثاني البطريرك الثاني والثمانين  
من بطاركة الكرازة المرقسية.

١ . تحتفل الكنيسة اليوم بعيد الغطاس المجيد، ويُسمَّى باللغة اليونانية  
عيد الثيئوفانيا أي الظهور الإلهي. ففي مثل هذا اليوم من سنة ٣١ م،  
اعتمد السيد المسيح له المجد من يد القديس يوحنا المعمدان في نهر  
الأردن. فظهر الثالوث القدوس واضحاً للجميع الآب في السماء يقول  
" هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. " والابن في نهر الأردن.  
والروح القدس نازلاً عليه مثل حمامة، كذلك ظهر أيضاً مجد السيد  
المسيح؛ لأنه لم يُظهر نفسه في مدة الثلاثين سنة الماضية،

فأظهر ذاته في مثل هذا اليوم لبني إسرائيل. وقد أسس السيد المسيح بعماده سرَّ المعمودية المقدَّس أول الأسرار وباب الدخول إلى ملكوت الله. فكل من آمن واعتمد خلَّص، حينما يحفظ عهدَ معموديته بالتوبة الدائمة والأعمال الصالحة. فنشكرُ الله الذي تنازل وصار في الهيئة كإنسانٍ مثلنا، ورسَّم لنا طريق الحياة الأبدية.

له المجد الدائم إلى الأبد. آمين.

٢ . وفي مثل هذا اليوم أيضاً من سنة ٩٣٢ للشهداء ( ١٢١٦ م ) تنيح البابا يوانس السادس، البطريك الرابع والسبعون من بطارقة الكرازة المرقسية. كان اسمه أبو المجد، ويعمل بالتجارة. وكان شماساً تقياً متبتلاً وعالماً في علوم الكنيسة، ذا وجهٍ بشوشٍ وحديثٍ عذب. ولمَّا خلا الكرسي البطريكي بنياحة البابا مرقس الثالث، اتفق رأي الجميع على اختيار هذا الشماس لرتبة البطريكية فلما جلس على الكرسي المرقسي، اهتم برعاية مصرَ والحبشة. وكان صديقاً للسلطان صلاح الدين الأيوبي وعالج كلَّ المشاكل بالحكمة والعلاقات الطيبة مع الجميع. وفي أيامه بطلَ إرسال الأساقفة إلى الخمس مدن الغربية. ولمَّا أكمل سعيه بسلام، انتقل إلى الفردوس بعد أن جلس على الكرسي المرقسي حوالي ٢٧ سنة.

بركة صلواته فلتكن معنا. آمين.

٣ . وفيه أيضاً من سنة ١٠٥٥ للشهداء ( ١٣٣٩ م ) تنيَّح الأب القديس الأنبا بنيامين الثاني البطريك الثاني والثمانون من بطارقة الكرازة المرقسية. كان من أهالي الدمقراط التابعة لأرمنت بمحافظة قنا. وصار راهباً بجبل طُره باسم بنيامين. وتنبأ له القديس برسوم العريان أنه سيصير بطريكاً. فلمَّا خلت السدة المرقسية بنياحة البابا يوانس التاسع، اجتمع الآباء الأساقفة والكهنة والأراخنة ووقع اختيارهم على الراهب بنيامين، فرسموه سنة ١٣٢٧ م باسم البابا بنيامين الثاني. فاهتم بتعمير الكنائس والأديرة وخاصة دير الأنبا بيشوى الذي اهتم به عمرانياً ورهبانياً. كما قام بعمل الميرون في دير القديس مكاريوس سنة ١٣٣٠ م واشترك معه عشرون أسقفًا. وحدث في عهده اضطهاد للأقباط على يد والي مصر شرف الدين بن التاج وتدخل ملك الحبشة للصالح وهدأ الموقف، وأعاد الأقباط بناء الكنائس التي تهدمت. وبعد جهاد طويل في خدمة الكنيسة نحو اثنتي عشرة سنة تنيَّح بسلام ودُفن في دير القديس العظيم الأنبا بيشوى ببرية شيهيت. بركة صلواته فلتكن معنا، ولربنا المجد دائماً أبدياً، آمين.

- ثم يُقال نحن (أوران إنشوشو) وبعده (محيّر باتشويس) وتُقال الثلاث تقديسات هكذا الأولى (أوأكبر ثينوجيه نيه ثيس) والثانية والثالثة (أويوردانوفايتيس) تيس)




لحن اوران ان شوشو

يُقال في أعياد يوحنا المعمدان وفي لقان عيد الغطاس وفي قداس عيد الغطاس بعد الستة كسائر


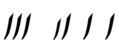
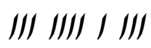
❖ أوران إن شوْشُوْ بيه بیکران . اُوبى سىنجيه نيس  
 إن إمانوئیل // ل : إنتوک اُو نیشتی خین نى إئوْواب تیرو  
 یوانس بى ریفْتى اُو <sup>مورورورورور</sup> // مَس .

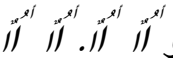

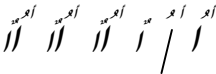
[illegible]



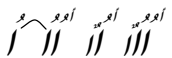
❖ **إيه / كط**   

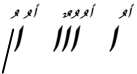
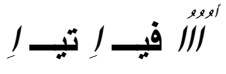

**أيو**   

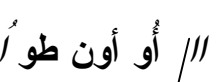
  

**نى إبرو**   





  

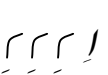
  




❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

❖ **چيه إمبيه**   

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖



❖ اِسْ يُو<sup>أع</sup> //

// اَنْب<sup>أع</sup> //

// //

س //

بى ريه

////

اِ فتى أومس

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

❖ چيه آ //

اِ ي ناموتى //

// //

////

// //

////

اِ //

////

// //

////

اِ اِيه روک

❖ چيه نيـ //

آى ناطايو<sup>أع</sup> //

اِ //

اِ ك<sup>أع</sup> //

اِنْ آ

////

اِ ش اِنْ ريتى

❖ آى ناکاک

اِنْ آ //

اِ //

اِ ش اِنْ اِسْمُو<sup>أع</sup> //

اِ //

اِ ت اُوفى

❖ اِيه تيه //

اِ م اِيشا //

// //

////

اِنْ طا

////

اِ يُو نيقين<sup>أع</sup>

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

أفرورو  
////

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
أ ك بيه إيهو //

أفرو  
❖ إنثو //

أفرو أفرو  
////

أفرو أفرو أفرو  
// //

أفرو أفرو  
// //

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
إنى كاربوس

أفرو  
لج //

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
// //

أفرو  
أ ك بيه إكيـ //

أفرو  
❖ إنثو //

ع  
نى إكلادوس

////

إنتيه

//// م

أفرو أفرو أفرو  
// //

أفرو  
إيفو //

❖ إنثوك بيه بى فيرى

أفرو  
نى إشين

// //

أفرو  
أ ل إنتيه //

أفرو  
// //

أفرو  
خين إكاهى //

❖ إفريـ / تى

بى إكرينون

////

إنتيه

////

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

أفرو  
ن إيه //

أفرو  
// //

أفرو  
إبريسقيه فيـ //

❖ آرى //

////

أفرو أفرو  
// //

أفرو  
// //

أفرو  
إهري /

أفرو  
إ / إيجون

////

// //





أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

❖ آفَا //

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

❖ إِنْتَيْفَ كَا //

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ  
أَعْرُوسُ

❖ اَسْمِ فخر هو اسمك يا نسيب عمانوئيل ،  
أَنْتَ عَظِيم في جميع القديسين ، يا يوحنا المعمدان .  
❖ أَنْتَ مَرْتَفَع أَكْثَر من رؤساء الآباء ومُكْرَم أَكْثَر من الأنبياء ،  
لأنه لم يقيم في مواليد النساء من يشبهك .  
❖ تَعَالُوا اِسمَعُوا الحكيم لسان الذَّهَب تَاوُدوس يوس  
ينطق بكرامة يوحنا المعمدان .  
❖ مَاذَا أَدْعُوكَ وبأي نوع أكرمك وبأي شبه أشبِّهك  
يَسْمُوهُمُ تَحَقِّق كُل كرامة .  
❖ أَنْتَ هُوَ حُلَاوَةُ الثمرات أَنْتَ هُوَ حُرْكَة الأَغْصَان  
أَنْتَ هُوَ زَهْرَةُ الأشجار النابتة في أرض السوسن .  
❖ اَشْفَعْ فِينَا أَيُّهَا السَّابِق الصَّابِغ  
يوحنا المعمدان ليغفر لنا خطايانا .  
❖ اَطْلُبْ مِنَ الرَّبِّ عَنَّا يَا نَاطِرَ الإِلهِ الإِنْجِيلِي  
مَرْقُسَ الرِّسْوَلِ لِيغْفِرَ لَنَا خطايانا .

## محیرّ عید الغطاس

❖ باتشو ٭٭ ٭٭ یس ٭٭ ٭٭ ایسوس بی ٭٭٭٭ ا خرسوس

فی ایطا ٭٭٭ ٭٭٭ فتشی اومس ٭٭٭٭ خین بی یو رانیس

❖ اِک ایہ طوقو ٭٭ ٭٭ ٭٭٭٭ این ایہ ٭٭٭٭ ا بسیشی

ایقول ها ٭٭٭ ٭٭٭ ایثولیہ ب ٭٭٭٭ انتیہ ایہ فنو فی

❖ نی شیہ روبی— ٭٭ ٭٭ م نیم نی سیہ ٭٭٭٭ ا رافی— ٭٭ م

نی آ ٭٭٭٭ ٭٭٭٭ نجیہ لوس نیم نی آرشی آنجیہ لوس

❖ نی ستراتیآ ٭٭ ٭٭ نیم نی ایہ ٭٭٭٭ کسوسیآ ٭٭

ا نی ٭٭٭٭ ٭٭٭٭ ثرونوس نی میت شو ٭٭ یس نی جوم

❖ اِقوش ایفو ٭٭ ٭٭ ٭٭٭٭ ا ل اِجفو ٭٭٭٭٭٭ ا اِمو ٭٭ س

چیہ او ٭٭ ٭٭ او ٭٭٭٭ اِم اِفتوتی خین نی ایہ تشوسی

❖ نیم اوهیری— ٭٭ ٭٭ نی هیچیہ ٭٭٭٭ ا ن بی کا ا هی

نیم او ٭٭٭٭ ٭٭٭٭ تی ما ٭٭٭٭ تی خین نی ا رومی

يا ربّي يسوع المسيح الذي عُمِدَ في نهر الأردن ، طَهَّرَ نفوسنا من رباطات الخطية ،  
الشاروبيم والشارافيم الملائكة ورؤساء الملائكة، والعساكر والسلاطين والكراسي والروبوييات،  
صارخين قائلين: المجد لله في الأعالي، وعلى الأرض السلام وفي الناس المسرة.

# لحن آجیوس الفرایحي

[illegible][illegible]
$$" \Psi " \left( \begin{array}{ccccccc} \overline{f} \overline{f} \overline{f} & \overline{f} & & \overline{f} \overline{f} & \overline{f} \overline{f} & \cdot & \overline{f} \overline{f} & \overline{f} \overline{f} \end{array} \right) \blacklozenge$$

❖ اَ اِ اُ آ ع اَوَّ اَوَّلْ ج ا يوس

• **وَيُمْكِنُ أَنْ تُقَالَ أَجْيُوسُ الْكَبِيرَةُ ...**

[illegible]

س "٢" (                                                                                                    

أَوْثِيه    اَوُ    اُو    اِوْ    اِوَعْ    اِوَرْ    س    ( اَ    آ    اِ    اِء    اِء    اِء ) "٢"

( اَ اِ اُ اَوَّ اَوَّ اَوَّ اَوَّ اَوَّ ) "۲" آجیہ ا یو ا ا س. اِس شِی ا ر و ا ا س

آجیوس آتاناطوس او اِکبار ثینو جیه نیه نیس ایہ لیسون ایماس

قدوس الله ، قدوس القوى ، قدوس الحي الذي لا يموت ، الذي ولد من العذراء ، ارحمنا

❖ قدوس الله ، قدوس  
القوي ، قدوس الحي  
الذي لا يموت ، الذي  
اعتمد في الأردن ،  
ارحمننا .

❖ قدوس الله ، قدوس  
القوي ، قدوس الحي  
الذي لا يموت ، الذي  
اعتمد في الأردن ،  
ارحمننا .

❖ المجد للآب والابن  
والروح القدس ، الآن  
وكل أوان وإلى دهر  
الدهور آمين أيها  
الثالوث القدوس  
ارحمننا .

❖ أجیوس أوٲیسه أوس :  
أجیوس إس شیروس :  
أجیوس آٲاٲاطوس :  
أویوردانو قٲابٲیس تیس :  
ایسه لیسون ایماس .

❖ أجیوس أوٲیسه أوس :  
أجیوس إس شیروس :  
أجیوس آٲاٲاطوس :  
أویوردانو قٲابٲیس تیس :  
ایسه لیسون ایماس .

❖ ذوکس ابتری کیسه ایو  
کیسه آجیو بنقماتی : کیه نین  
کیسه آ ای کیسه إس طوس  
ایسه أوناس طون  
ایه أونون آمین آجیا تریاس :  
ایسه لیسون ایماس .

• ثم تُقال أوشیة الإنجیل ویُرتَّل المزمور باللحن السنجاری.

## المزمور السنجاري لقداس عيد الغطاس

## بصالموس طو داقيد

**❖ الثَّيْبُ**      اِ . لَوْ اَءَجَّرْ      يا اَءَجَّرْ اَءَجَّرْ  
اَءَجَّرْ اَءَجَّرْ      اِ . لَوْ اَءَجَّرْ      يا اَءَجَّرْ اَءَجَّرْ

# الليويا

[illegible]

أَنْتَ هُوَ إِلَهِي فَأَشْكُرُكَ، إِلَهِي أَنْتَ فَأَرْفَعُكَ .  
(هليلويا) ٣ مبارك الآتي بِاسْمِ الرَّبِّ ، باركناكَم مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ ،

• وفي وجود الأب البطريرك أو أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة يُكَمَّل بالآتي :

- ❖ الليلويا ماروُ تشاسف خين إت إكليسيا إنتيه بيه // ف لا // وُس .
- ❖ أووه ماروُ إسموُ إيه روف هي إت كائيدرا إنتيه نى إبريسقيـ // تيه // روس .
- ❖ چيه آفكو إن أوميت يوت إم إفريتى إن هان إيصووُ ،  
إف إيه ناف إنجيه نى إت صوطون أووه إف إيه // أو // نوف .
- ❖ آف أورك إنجيه إبتشويس أووه إن نيف أو أوم // ن // هثيف .
- ❖ چيه إنتوك بيه إف أوويب شا إيه نيه ،  
كاطا إت طاكسيس إم ميلشى // صيه // دك .
- ❖ إبتشويس صا أووى نام إموك بنيوت إثوواب إم بطريارشيس ،  
بابا آقا ( ..... ) بى // ما // ه ( ..... ) .
- ❖ نيم بنيوت ( إم ميتروبوليتيس - إن إيسكوبوس ) آقا ( ..... ) .
- ❖ إبتشويس إف إيه آريه إيه بيه تين أونخ .

فليرفعوه في كنيسة شعبه، وليباركوه على منابر الشيخ، لأنه جعل أبوة مثل الخراف، يبصر المستقيمون ويفرحون، أقسم الرب ولن يندم، أنك أنت هو الكاهن إلى الأبد، على طقس ملشي صادق، الرب عن يمينك يا أبانا القديس البطريرك البابا أنبا (....)، وأبينا (المطران - الأسقف) الأنبا (....) الرب يحفظ لنا (حياتكما - حياتكم)

## مرد المزمور لعید الغطاس

❖ اللیلویا اللیلویا : ایسوس بی خرستوس ایشیری اِم اِنفوتی

آفتشی اومس خین بی یوردانیس الیہ

أَلِ اللّٰهُوِيَا      يا      نو

هَلِيلُوِيَا هَلِيلُوِيَا: يَسُوعُ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ اعْتَمَدَ فِي الْأُرْدُنِ (هَلِيلُوِيَا ٢).

● ثم يُقرأ المزمور والإِنْجِيل قبطياً وعربياً وبعد ذلك يُقال مُرد إنجيل القُداس

# إنجيل قداس عيد الغطاس المجيد

المزمور (١١٧: ٢٥، ٢٧)

مباركُ الآتي باسم الرب. باركناكم من بيت الرب،

أَنْتَ هُوَ إِلَهِي فَأَشْكُرُكَ، إِلَهِي أَنْتَ فَارْفَعُكَ.

(هليلويا)

من إنجيل معلمنا يوحنا البشير (١ : ١٨ - ٣٤)

اللهُ لم يَرَهُ أَحَدٌ قَطُّ. الإلهُ الوحيدُ الجنس، الكائنُ في حضن أبيه هو خَبَر.

وهذه شهادة يوحنا، حين أرسل إليه اليهود من اورشليم كهنة ولاويين

ليسألوه: " من أنت ؟ " فاعترف ولم ينكر، وأقرَّ: " إني لست



أنا المسيح " فسألوه : " إيليا أنت ؟ " فقال : " لا " الأنبيي أنت ؟ " فأجاب :  
 " لا " فقالوا له : " من أنت، لنُعطي جواباً للذين أرسلونا ؟ ماذا تقول  
 عن نفسك ؟ " قال : " أنا الصوتُ الصارخُ في البرية : قَوْمُوا طريقَ  
 الربِّ، كما قال إشعياء النبي " وكان قد أُرسلَ إليه من الفريسيين،  
 فسألوه وقالوا له : " فما بالك تُعمدُ إن كنتَ لستَ أنتَ المسيح، ولا إيليا،  
 ولا النبي ؟ " أجابهم يوحنا قائلاً : " أنا أعمدُكم بماء، ولكن في وسطكم  
 قائمٌ الذي لستم تعرفونه. هو الذي يأتي بعدي، صار قدامي، الذي لستَ  
 مستحقاً أن أحلَّ سيورَ حذائه. " هذا كان في بيت عنيا في عبر الأردن  
 حيث كان يوحنا يُعمدُ. " وفي الغد نظر يسوع مقبلاً إليه، فقال :  
 " هوذا حملُ الله الذي يرفعُ خطيةَ العالم ! هذا هو الذي قلتُ أنا عنه :  
 انه يأتي بعدي، رجلٌ صار قدامي، لأنه كان قبلي. وأنا لم أكن أعرفه.  
 لكن ليظهر لإسرائيل لذلك جئتُ لأعمدَ بماء. " وشهد يوحنا قائلاً :  
 " إني قد رأيتُ الروحَ نازلاً مثلَ حمامةٍ من السماء فاستقرَّ عليه  
 وأنا لم أكن أعرفه، لكن الذي أرسلني لأعمدَ بماء، هو قال لي :  
 " الذي ترى الروحَ نازلاً ومستقرّاً عليه، فهذا هو الذي سيعمّدُ  
 بالروح القدس. " وأنا قد عاينتُ وشهدتُ أن هذا هو ابنُ الله.  
 ( والمجد لله دائماً )

## مرد إنجيل قداس عيد الغطاس

- ❖ فای بیه بی هییب إنتیه إفتوتی : فی إت أولى إم إفتوقی إمبی کوزموس :
- فی إیطاف إینی إن أوتاب إن سوتی : إثریف نوهیم إم بیف لاؤس .
- ❖ اللیلویا " ٤ " : ایسوس بی خرستوس إیشیری إم إفتوتی :
- آفتشی أومس خین بی یوردانیس .
- ❖ فای إبریه بی أو أو ایر إبریه بی ناف : نیم بیف یوت إن آغاتوس :
- نیم بی بنقما إثوواب : إسچین تینو نیم شا اینیه .
- ❖ چیه إف إسمارووت إنچیه إفیوت نیم إیشیری : نیم بی بنقما إثوواب :
- تی تریاس إتچیک إیقول : تین أوأوشت إمموس تین تی أو أوناس .

❖ هذا هو حمل الله حامل خطية العالم الذي جاء بقرن خلاص ليخلص شعبه.

❖ اللیلوببا "٤": يسوع المسيح ابن الله : اعتمد في الأردن.

❖ هذا الذي ينبغي له المجد : مع أبيه الصالح : والروح القدس : من الآن وإلى الأبد .

❖ مبارك الآب والابن والروح القدس الثالوث الكامل نسجد له ونمجده .

# آسباز موس آدام "قبطي" لعید الغطاس

❖ هيبه آف ايه ا a  
ا a  
ا a ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a  
ا a ا ا ا ا ا ا ا ا ا a  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a ا ا ا ا ا ا ا ا ا a  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a ا ا ا ا ا ا ا ا a  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a ا ا ا ا ا ا a  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a ا ا ا ا ا a  
ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا a ا ا ا ا a  
ا ا ا ا ا ا ا ا a ا ا a  
ا ا ا ا a ا a  
ا ا a

❖ اَووه اَى سوتيه    / ا ا ا ا  
ا م يه ات اسمىِ    ا ا ا ا

ا انتيه    ا ا ا فيو ا  
ا ت اسؤء    ا ا ا ا

ا ش ايفول چيه فاي    بيه با شيـ ا رى با    منريـ ا  
ا ت ات آ    ا ا ي تي    ما ا ا تي اخيتف

◆◆◆ هينا إنتين هوس .....

❖ ها قد شهد يوحنا الصاخب أني عمّدتُ الرب في مياه الأردن.  
❖ وسمعتُ صوت الآب صارخاً أن هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. ❖ لكي نُسبِّحك ....

آسبازموس آدام "عربي" لعید الغطاس

///



/// //



ت الر

/// //

///

川

و دين

///

///

''' ''/''

[illegible]

## ایبنی

پ

به

///

رت

.....

## آسبازموس واطس "قبطي" لعید الغطاس

[illegible][illegible]



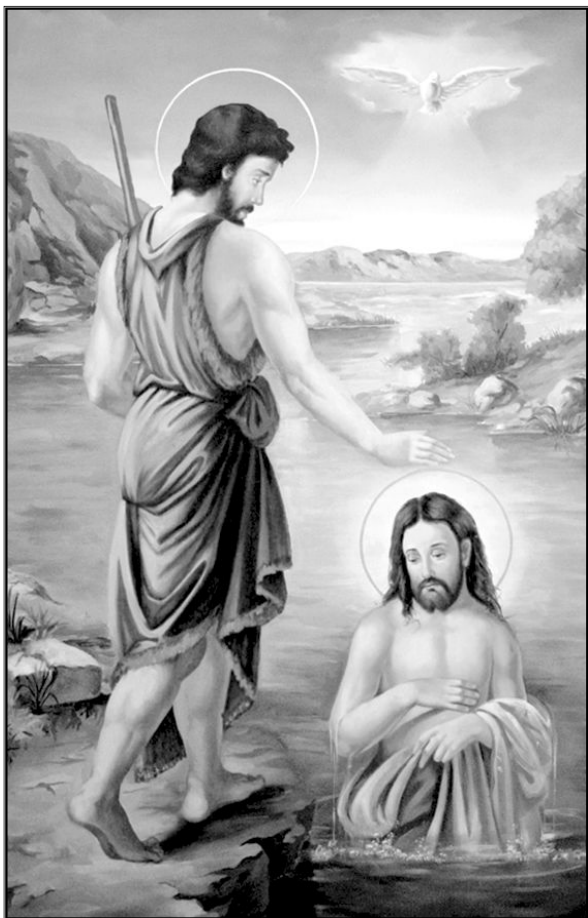
## آسیبازموس واطس "عربی" لعید الغطاس

[illegible]

❖ قُ ا دُو س قُ ا ا دُو س قُ ا ا ا دُو س

رَآبُ الصَّآبَا َآآ وَتُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَتَانِ

من مجدِّكَ الأَٓءَٓ





## التوزيع الفرايحي لعيد الغطاس

ذوكصاسى كيريه ذوكصا آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

• ويمكن أن يقال :

ذوكصاسى كيريه ذوكصا آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى      آسى

❖ إسموْ إِفْنوْ أُ تى خين نى  
 أُ ب تىـ // روْ أُ إيه أُ  
 إ اِثـ وَا  
 ا نطاف ا // لليلوْ أُ يا

• ( إيسوس بى خرستوس إيشيرى إيه  
 اِ اِفتشى أومس  
 خين بى يوْ // ردا  
 م إفْنوْ تى  
 ا نيس )

❖ إسموْ إيروْ أُ ف خين بى  
 اِ اِيه // نتيه // تيه أُ  
 ا ط اِ جرو  
 ا ف جوم ا // لليلوْ أُ يا

❖ إسموْ إيروْ أُ ف إيه إهرى  
 اِن تيه // ف ميه // ت جوْ أُ  
 ا هـ اِ چيه  
 ا رى ا // لليلوْ أُ يا

❖ إسموْ إيروْ أُ ف كاطـ ا  
 إنتيه تيه // ف ميه // ات نيـ اِ  
 ا ب آشـ ا  
 ا شتى ا // لليلوْ أُ يا

❖ إسموْ إيروْ أُ ف خين أوْ  
 اِ اِيه // ن صا // لبيـه أُ  
 اِ اِيه // سمى  
 ا ن غوس ا // لليلوْ أُ يا

❖ إسموْ إيروْ أُ ف خين أوْ بصا  
 اِ ن نيه // م أو كيـثا أُ  
 ا لتيـريـو  
 ا را ا // لليلوْ أُ يا

❖ إسموْ إيروْ أُ ف خين ها  
 اِ م نيه // م ها // ن خوْ أُ  
 ا ن كيـه ا م كيـه  
 ا روس ا // لليلوْ أُ يا

ان ها ان كا  
انون ا لليلو يا

ام قا لو  
اسمى ا لليلو يا

ام قا لو  
اوى ا لليلو يا

تيرو ايه افران  
اتى ا لليلو يا

ع قديسيه  
يا ا لليلو يا

ابن الله  
ا في الا ردن

ادقوته  
يا ا لليلو يا

❖ اسمو ابرو ا ف خيه  
اب نيه ام او ا ورغا

❖ اسمو ابرو ا ف خين هان كيه  
اينه سيه ا طو ا ايه

❖ اسمو ابرو ا ف خين هان كيه  
اينه او ا ا ايليوا

❖ نيفى نيفيه ا ن مارو اسمو  
ام ايه بتشو ا يس بيه انو

❖ سبحوا الله ا في جميع  
ا ا ا للى ا لو

• ( يسوع المسيح ا ا ح ا  
ا ا عتمه ا

❖ سبحو ا ه في جـ  
ا ا ا للى ا لو

❖ سَبِّحُوهُ <sup>أَعُوذُ</sup> اَللّٰهُ عَلٰى مَا

ا ا ا ا ا

اِ قـ د ر تـ ه ←

يا اَآ لَّيْلُو يا اَآ لَّيْلُو

❖ سَبِّحُوهُ <sup>اَعُوذُ</sup> اَلْهَيْكَلِ

ا ا ا لليب و و

أداة عظيمة

يا اَيا اَيا لَيلو يا

❖ سَبِّحُوهُ <sup>أَجْمَعُونَ</sup> ۝ بِصَبْرٍ ۝

اقا اليب لولا

آ آ وت الب و

يا ايا ليلو يا

❖ سبجو ۱۱ <sup>اے</sup> ہ بمزما

آ آ ر ا آ آ آ لیب آ آ نو

## ✓ رواقینا

**يا ايلو**

❖ سبحو <sup>اَعُوْذُ</sup> ۱۱ هـ بـد فـو

أَفَا لَيْلٍ أَوْ لَو

ا ف وُصف و

يا ايا ا ليلو يا

❖ سَبِّحُوهُ <sup>أَعْلَى</sup> ۥ بِأَوْتَا

أَنَا أَلِيَّ لَوَا

ارر وأرغ

يا <sup>أع</sup> / يا <sup>أع</sup> / الليلو / يا

❖ سبجوه بصنوج حسن

ا ا ت ا ا ا ل ل ل و و و

## آلة الصوت

يا <sup>أع</sup> يا <sup>أع</sup> آ آ لليلو <sup>أع</sup> يا

❖ سبجو <sup>اچھو</sup> ۱۱ ہ بصنو و

ا ا ل ا ا ل ا ا ل ا ا ل ا

ج الت ه الي ←

يا <sup>أع</sup> يا <sup>أع</sup> آ آ لليلو <sup>أع</sup> يا



## مزمور التوزيع بالطريقة السريعة

المرد قبطي	المرد عربي
يسوس بى خرسستوس إيشيرى إم إفنوتى أفتشى أومس خين بى يوردانىس.	يسوع المسيح ابن الله اعتمد فى الأردن.

### المزمور المائة والخمسون

إسمو إفنوتى خين نى إثوَاب تىرو إنتــــــــاف الليلويا	سبحوا الله فى جميع قديسيه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين بى طاجرو إنتيه تيف جوم الليلويا	سبحوه فى جلد قوتــــــــه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف إيه إهرى هيجين تيف ميتجورى الليلويا	سبحوه على مقدرتــــــــه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف كاِطا إب أشاى إنتيه تيف ميتنيتشى الليلويا	سبحوه ككثرة عظمتــــــــه (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين أو إسمى إنصالبنغــــــــوس الليلويا	سبحوه بصوت البــــــــوق (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين أو بالصالتيريون نيم أو كيثارا الليلويا	سبحوه بمزمارٍ وقيثــــــــار (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كيم كيم نيم هان خوروس الليلويا	سبحوه بدفوف وصفــــــــوف (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كاب نيم أو أورغاتون الليلويا	سبحوه بأوتارٍ وأرغــــــــن (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كيم قالون إنتيه سيه طو إسمى الليلويا	سبحوه بصنوج حسنة الصوت (الليلويا) ٢
إسمو إيروف خين هان كيم قالون إنتيه أو إشليلوى الليلويا	سبحوه بصنوج التهليــــــــل (الليلويا) ٢
نيقى نيقين مارو إسمو تىرو إيه إفران إمتشويس بنوتى الليلويا	كل نسمة فلتسبح اسم الرب إلهنا الليلويا
ذوكسابترى كيه إيو كيه آجيو بنغماتى الليلويا	المجد للآب والابن والروح القدس الليلويا
كيه نين كيه آ إى كيه إسطوس إيه أوناسطون إيه أونون أمين الليلويا	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين الليلويا
الليلويا الليلويا ذوكصاسى أوثيه أوس إيمون الليلويا	الليلويا الليلويا المجد لإلهنا الليلويا
الليلويا الليلويا بى أوأوفا بنوتى بيــــــــه الليلويا	الليلويا الليلويا المجد لإلهنا الليلويا
يسوس بى خرسستوس إيشيرى إم إفنوتى سوتيم إيرون أووه ناي نان	يسوع المسيح ابن الله اسمعنا وارحمنا

## مديح لعيد الغطاس المجيد

- ١ أنا أفتح فمي بحمدِ الله  
وأمجّد من تواضع وهو الإله
- ٢ بتدبيره شارك الإنسان  
قدوس خالق كل الأكوان
- ٣ تم القسم وأوفى الميعاد  
وكل الأنفس له عبّاد
- ٤ جابل آدم من التراب  
قدوس هو ربّ الأرباب
- ٥ حملَ عنا كل الخطايا  
قدوس خالق كل البرايا
- ٦ خلّصنا من كل الذنوب  
وبلّغنا به كل المطلوب
- ٧ دائم باقي كل الدهور  
إله عظيم نور من نور
- ٨ رؤوف رحيم عالٍ في مجده  
تنازل وسأل صنعة يده
- ٩ زاد الأردن فخراً بجلال  
حين تعمد فيه بتواضع وكمال
- الآب والابن والروح القدس  
وقال عمّدي يا يوانس
- في البشرية من غير دنس  
في إبطاف تشي أومس خين بي يوردانيس
- ومن بيت داود تأنس  
في إبطاف .....
- أول خالقَه كل الأنفس  
في إبطاف .....
- وأعطانا الرسم المقدس  
في إبطاف .....
- بالتعميد المفروض المقدس  
في إبطاف .....
- عقد شرف الأرض بالتأنس  
في إبطاف .....
- على كرسي العظمة جلس  
في إبطاف .....
- حلول هيبة خالق الأنفس  
في إبطاف .....

وشهد بما كان يوانس

فى إيطاف تشى أومس خين بى يوردانيس

نزل على رأس المتأنس

فى إيطاف .....

لمّا نزل فيه وغطس

فى إيطاف .....

وطهرنا من كل دنس

فى إيطاف .....

اختارك من بين الأنفس

فى إيطاف .....

بشراً طاهراً من غير دنس

فى إيطاف .....

وحول الماء خمراً فى العرس

فى إيطاف .....

سرّ الخالق المتأنس

فى إيطاف .....

بشرها بحلول الروح القدس

فى إيطاف .....

واختار الرّسل وبطرس

فى إيطاف .....

١٠ سرّ الآب رب الصباؤوت

وحلّ عليه روح اللاهوت

١١ شبه حمامة بلا عيب

وصوت ينادي هذا ابني الحبيب

١٢ صار الأردن خاشعاً لرّبّه

ليُخلّص جميع شعبه

١٣ ضاء نور وحيّد الآب

عظيم المجد مخوف ومُهاب

١٤ طوباك يا يوحنا طوباك

لتهيئ الطريق لمولاك

١٥ ظهر بناسوته الإله

لأجل خلاص براياه

١٦ علّم فى الهيكل ما فى الأسفار

واصطفى رُسُلُه الأطهار

١٧ عظيم جداً ومُكرّم

حيث أخذ جسداً من مريم

١٨ غبريال جاءنا رسولاً

وصار الإله فى بطنها محمولاً

١٩ فاض بميلاده نهر الإحسان

وأوضح لنا سرّ الغفران



٢٠ قدوسُ ربُّ الصباؤوت  
حيُّ دائِم لا يموت

٢١ كلُّ الخليقةِ له تعبد  
والطبيب لوقا ويوحنا المُحب

٢٢ لبس القدرة وتجلبب بها  
واشتمل بالنور والبهاء

٢٣ من أجل زَلّة آدم أبينا  
وأعتقنا من أَسرِ أعدائنا

٢٤ نزلَ بالحكمة ابنُ الإنسان  
وأخفى لاهوته عن الشيطان

٢٥ هرب الأردن إلى خلف  
يسوعُ الفادي ذي الألطاف

٢٦ وجميع الطغَمات العلويّة  
شكراً لخلّاص البشرية

٢٧ لأنّه إلَهٌ رؤوفٌ رحيم  
وأعاد آدم إلى النعيم

٢٨ يارب اغفر ذنبي  
وفي يوم الدين تلطّف بي

٢٩ وارحمنا يا مُكوِّن الأكوان  
وبطلّبات كلِّ الشجعان

دائِم تمجيدُه مقدس  
فى إيطاف تشي أومس خين بي يوردانيس

ببشارة متى ومرقس  
فى إيطاف .....

ضابط كل الأنفس  
فى إيطاف .....

وأبرأ الأعمى والأخرس  
فى إيطاف .....

إلى الأردن مع يوانس  
فى إيطاف .....

من هيبة مَنْ فيه غطس  
فى إيطاف .....

تسبّح وتقدّس  
فى إيطاف .....

بتحنّنه طهّر الأبصر  
فى إيطاف .....

كما غفرت ذنوب اللّص  
فى إيطاف .....

بشفاعة المعمدان يوانس  
فى إيطاف .....

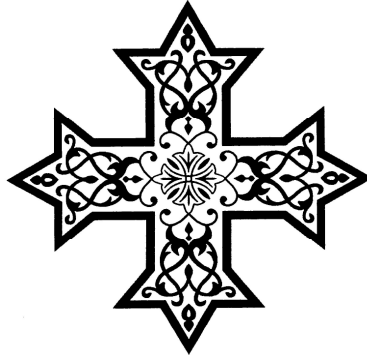
## قانون الختام لعيد الغطاس

❖ آمين الليلويا ذوكسابتري .....

❖ إيشيرى إم إفنوتى آفتشى أومس خين بى يوردانىس.

❖ سوتي إممون ....

آمين هليلويا. المجد ... ابن الله اعتمد في الأردن. خلّصنا ...



# الفهرس

مقدمة لنيافة الحبر الجليل الأنبا موسى

مقدمة الآباء كهنة الكنيسة

- ١ ..... إرشادات لنطق الهزات
- ٢ ..... ملاحظات طقسية

## أولاً : ما يُقال في رفع بخور عشية عيد الغطاس

- ١ ..... أرباع الناقوس لعشية عيد الغطاس
- ٢ ..... مقدمة الذكصولوجيات
- ٣ ..... الذكصولوجية الأولى لعيد الغطاس
- ٤ ..... الذكصولوجية الثانية لعيد الغطاس
- ٥ ..... ذكصولوجية العذراء في عشية
- ٦ ..... ذكصولوجية الأنبا شنودة رئيس المتوحدين
- ٧ ..... ختام الذكصولوجيات
- ٨ ..... المزمور السنجاري المختصر لعشية عيد الغطاس
- ٩ ..... مرد المزمور لعيد الغطاس
- ١٠ ..... إنجيل عشية عيد الغطاس
- ١١ ..... مرد إنجيل عشية عيد الغطاس
- ١٢ ..... قانون ختام عشية وياكر عيد الغطاس
- ١٣ ..... قانون ختام مختصر لعشية وياكر عيد الغطاس

## ثانياً : ما يُقال في لقان عيد الغطاس

- ١٤ ..... صلاة الشكر
- ١٥ ..... أرباع الناقوس للقان عيد الغطاس
- ١٦ ..... النبوات
- ١٧ ..... البولس
- ١٨ ..... لحن أوران إنشوشو

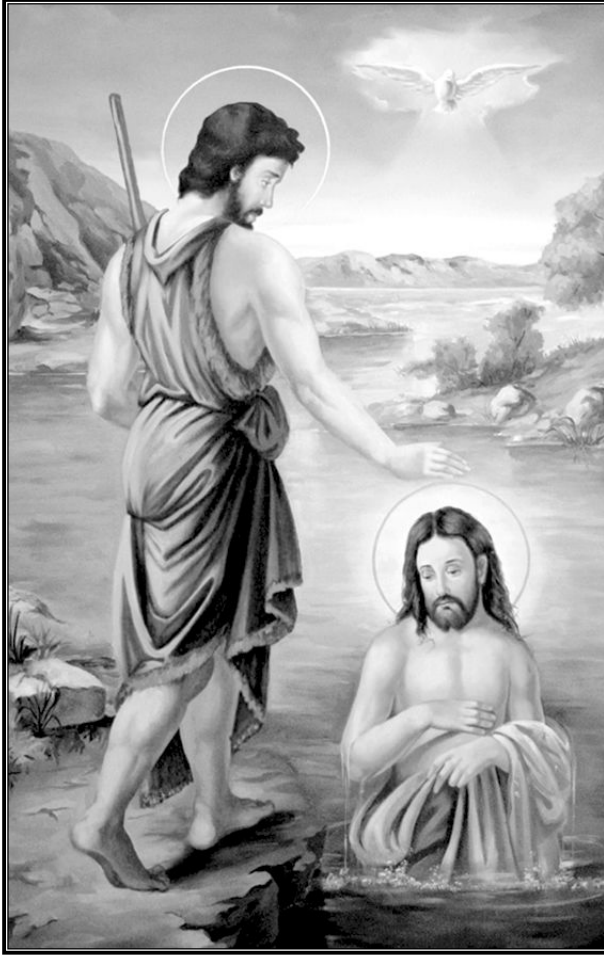
٥٧	..... محير عيد الغطاس	١٩
٥٨	..... الثلاث تقديسات	٢٠
٦٠	..... أوشية الإنجيل	٢١
٦٢	..... مرد المزمور	٢٢
٦٢	..... إنجيل لقان عيد الغطاس	٢٣
٦٤	..... إفنوتى ناى نان + كيريه ليسون ١٠ مرات	٢٤
٦٤	..... مرد إنجيل لقان عيد الغطاس	٢٥
٦٥	..... الأواشي السبعة الكبار	٢٦
٨١	..... الطلبة	٢٧
٨٢	..... كيريه ليسون ١٠٠ مرة	٢٨
٨٣	..... الأواشي الثلاث الكبار	٢٩
٩٠	..... قانون الإيمان والآسبازموس الآدام	٣٠
٩١	..... قداس لقان عيد الغطاس	٣١
١٠٠	..... ابصالية واطس	٣٢
١٠٢	..... صلاة شكر بعد اللقان	٣٣

### ثالثاً: ما يُقال في رفع بخور باكر عيد الغطاس

١٠٤	..... أرباع الناقوس لباكر عيد الغطاس	٣٤
١١٠	..... لحن السبع طرائق	٣٥
١٣٤	..... مقدمة الذكصولوجيات	٣٦
١٣٦	..... الذكصولوجية الأولى لعيد الغطاس	٣٧
١٣٩	..... الذكصولوجية الثانية لعيد الغطاس	٣٨
١٤٢	..... ذكصولوجية العذراء في باكر	٣٩
١٤٤	..... ذكصولوجية الأنبا شنوده رئيس المتوحدين	٤٠
١٤٦	..... ختام الذكصولوجيات	٤١
١٤٨	..... المزمور السنجاري المختصر لباكر عيد الغطاس	٤٢
١٤٩	..... مرد المزمور لعيد الغطاس	٤٣
١٥٠	..... إنجيل باكر عيد الغطاس	٤٤

٤٥	مرد إنجيل باكر عيد الغطاس .....	١٥١
٤٦	قانون ختام عشية وباكر عيد الغطاس .....	١٥٢
٤٧	قانون ختام مختصر لعشية وباكر عيد الغطاس .....	١٥٣
<b>رابعاً : ما يُقال في القداس الإلهي في عيد الغطاس</b>		
٤٨	لحن إبؤرو .....	١٣١
٤٩	لحن ألى القربان .....	١٥٥
٥٠	لحن هيتين نى الكبير + الهيتينيات .....	١٥٧
٥١	البولس الفرايحي .....	١٦٠
٥٢	البولس عربي .....	١٦٣
٥٣	الكاثوليكون عربي .....	١٦٤
٥٤	مرد الإبركسيس لعيد الغطاس .....	١٦٥
٥٥	مرد الإبركسيس ليوحنا المعمدان .....	١٦٦
٥٦	الإبركسيس عربي .....	١٦٨
٥٧	السنكسار .....	١٦٩
٥٨	لحن أوران إنشوشو .....	١٧٢
٥٩	محير عيد الغطاس .....	١٧٩
٦٠	آجيوس الفرايحي .....	١٨٠
٦١	المزمور السنجاري لقداس عيد الغطاس .....	١٨٢
٦٢	الطواف الخاص بالأب البطريرك أو المطران أو الأسقف .....	١٨٣
٦٣	مرد المزمور لعيد الغطاس .....	١٨٤
٦٤	إنجيل قداس عيد الغطاس المجيد .....	١٨٤
٦٥	مرد إنجيل قداس عيد الغطاس .....	١٨٦
٦٦	آسبازموس آدام قبطي لعيد الغطاس .....	١٨٧
٦٧	آسبازموس آدام عربي لعيد الغطاس .....	١٨٨
٦٨	آسبازموس واطس قبطي لعيد الغطاس .....	١٨٩
٦٩	آسبازموس واطس عربي لعيد الغطاس .....	١٩١
٧٠	التوزيع الفرايحي لعيد الغطاس .....	١٩٣

١٩٨	.....	٧١	مزمور التوزيع بالطريقة السريعة
١٩٩	.....	٧٢	مديح لتوزيع عيد الغطاس المجيد
٢٠٢	.....	٧٣	قانون الختام لعيد الغطاس



## كُتِبَ صَدَرَتْ مِنْ هَذِهِ السَّلسَلَةِ

\*\*\*\*\*

١. ألحان الطقس السنوي.
٢. ألحان وتماجد صوم السيدة العذراء وأعيادها.
٣. ألحان شهر كيهك وعيد الميلاد المجيد.
٤. ألحان عيد القيامة المجيد والخمسين المقدسة.
٥. ألحان الصوم الكبير وصوم نينوى.
٦. ألحان البصخة المقدسة.
٧. ألحان التسبحة (الجزء الأول).
٨. ألحان عيد النيروز وعيدي الصليب و٢٩ من الشهر القبطي.
٩. ألحان وقراءات عيد الغطاس المجيد واللقان.

# كُتِبَ تَحْتَ الطَّبْعِ

\*\*\*\*\*

١. سبت لعازر وأحد الشعانين.

٢. طقس ليلة سبت الفرح.

٣. ألحان عيد الصعود والعنصرة والسجدة.

٤. ألحان صوم الرسل.

إعداد ايوب دياكون / أسامة لطفي موبايل: ٠١٢ ٢٦٠٩٧٠٥٠

شكر خاص:

لأستاذ الإيوب دياكون إيهاب حليم

على المراجعة اللغوية للكتاب